

南 華 大 學

民族音樂學系

學士論文

排灣族婚禮及其音樂之研究—以武潭村的兩場
貴族婚禮為例



學 生：蔡孟君

指導教授：明立國 教授

中華民國 一 百 年 六 月 一 日

謝誌

大學的階段，在口考完的那一刻，畫下一個段落了。還記得口考當天，有些緊張，有點興奮。緊張是因為不曉得這段時間所做的努力，會不會被肯定？興奮是因為，在此刻很想與大家分享這些點滴。我永遠會記得，在我的論文發表結束時，我對著坐在評審席的名老師笑了，其實我是想要跟老師說：「謝謝您，老師！如果沒有您的指導，沒有您對我的論文一字一句的修正，我想我不會有這麼大的勇氣往前走。」

在寫論文的這一學期來，很疲憊，很精彩，就像做了一場不可思議的夢。在這一段路上，我受到的幫助非常多，記得在今年寒假時，因為要準備研究所的考試，又要開始書寫論文，當時的我好慌張，沒有一天是安心的。有一天，接到玉如姊打來的電話，問我準備的如何？要不要和他與明老師一起去台東走走？終於，壓抑好久的情緒，釋放了！我在電話的另一頭不停的哭泣，話都講不清楚，印象中我說研究所的考試方向搞不定，考古題怎麼都不會？再過一個月就要考試，我就像迷失方向的孩子般，找不到自己的定位，而論文又是一個大問題。很謝謝玉如姊對我的開導，叮嚀我不論進度到哪裡，都要找時間回嘉義與明老師談。壓力釋放後，我重新整理自己，告訴自己不要慌、不要怕，就像老師說的，要按部就班來，一定可以的！

寫論文的期間，我一直是很幸運的。謝謝王裕豐牧師 (*kuljelje kitjuvian*)、王維 (*tanubak kitjuvian*)，記得在國中時，因為王怡樺老師的介紹，這奇妙的緣分讓我們遇見了！謝謝你們為我的付出，從一開始，我對論文的徬徨，實在不曉得應該從何下手，王維，你給我很多方向，也提供我許多重要的局內資料，還帶我去參加你朋友的婚禮，在大熱天下陪著我拍攝，謝謝你，到了英國，繼續努力喔！

謝謝王牧師，每次都在您很忙的時候打擾你，真是不好意思！謝謝您幫我解

決在語言上的問題，協助我在部落誌上，以及影片中的族語翻譯，因為這樣，我的研究過程才會如此順利。也謝謝你在我每次要去武潭做田調時，總是會擔心我交通上的問題，每次都會問我：「你要怎麼來？回去呢？有人接你嗎？」在不然，您就會接我回潮州，這些我都記得。而每次不論是在電話中，或是碰面時，您都會關心我的論文進度，時常叮嚀我：「開始寫了嗎？會不會來不及？先把手上資料整理完，可以開始寫了！寫了有問題，再針對問題去問老人家阿！」因為您的叮嚀，讓我更加勤奮的跑研究室，找我的指導老師討論，也讓我馬上就進入狀況的開始書寫。謝謝您，因為您我才能更深刻的了解排灣族的文化背景，才能順利的完成此論文。

高哲元 *vuvu* (*ljangkui djaljapayam*)，謝謝您願意接受我的訪問。看著 *vuvu* 年邁的身軀，以及行動上的不便，心裡很不捨，當王牧師告訴我，許多文化將會隨著老一輩的老人家過世而消失，老一輩的 *vuvu* 會帶著這些文化離開，聽到這，我都想哭了！*vuvu* 您總是笑笑的看著我，回答我的疑問，我想即便我們在研與上不相通，但我們的心靈是相通的喔。*Vuvu*，身體要保重，願您平安、健康！

賴朝財牧師 (*vuluk pakedavai*)，與你的訪問很輕鬆，因為都是用幽默的方式與我談天，您告訴我不要擔心，著著這個方向去寫，不會錯的。在那一次的談天中，其實我收穫很多，也很想再找機會去拜訪您，是您讓我知道，一個文化研究者，應該要有的態度是什麼，是您讓我明白“回饋”、“感恩”的重要性。而這個態度，將會跟隨著我，一直到以後，謝謝您，真的。

最後，謝謝最親愛的歡樂 333，你們讓我在大學期間的最後一學期，填上了許多色彩，這應該是我在大學哩，最大的驚喜吧。許多的歡笑、眼淚，我們是一起度過的。謝謝明立國老師、玉如姊、昭伊、廷鈞以及咪咪，你們總是在我遇到困難的時候，拉我一把，安慰我、開導我、包容我，你們就像我的親人般，謝謝你們，總是在我熬夜做功課時，給我打氣。還有，謝謝廷鈞，不停的修正我的論文錯字與格式，幫了我好大的忙，你就像是我的哥哥，不斷的告訴我，要如何做，

會更好，謝謝你解救我的迷迷糊糊喔。

還要謝謝所有幫助過我的人，很開心遇見你們，謝謝你們的一路相伴，能夠認是你們大家，真好。就讓我分享這些喜悅給你們吧。



摘要

排灣族的音樂、舞蹈、服飾及其文化，在相互堆疊、碰撞中編織出排灣族特有的文化特殊性。階級，是排灣族社會最大的表徵。族人們在不同的身分裡，應當遵守自己的本分，並且在互助、回饋的生活中，取得最佳的平衡。假若失衡了，那麼所有的階序性，就會因此而被破壞掉。

本文在第二章除了敘述的部落的遷徙與沿革之外，更進一步的探討部落倫理與勢力關係。在武潭部落，族人來自各不相同的系統，在系統之間的競爭情況下，對於部落領導人的看法，族人有不同的見解，在此種關係的表現下，影響到的是婚姻上的表現。

因此在第三章中，所談到的是親屬關係、階級制度與婚姻關係。在排灣族的婚姻裡，筆者認為是最有張力的一種文化表現，因為談到婚姻，一定會談到家族歷史、階級程度與部落之間的倫理，所以經常就是一談到婚姻，所涉及到的通常會是整個家族，甚至整個部落。

在本文的第四章主要是利用田野的實際內容，及族人提供的影像資料，來說明武潭村的婚姻與歌舞表現。儀式，是要被大家認同才能成立，從儀式來切入，裡面的脈絡是有規則、有連結，從這裡就可以了解儀式中的複雜與細膩。在婚禮歌謠中所表達的意涵，反映了武潭部落的社會面向。

關鍵字：排灣族、文化表現、親屬關係、階級制度、婚姻關係

目 次

謝誌	· · · · · ·	I
摘要	· · · · · ·	IV
目次	· · · · · ·	V
圖目錄	· · · · · ·	VII
表目錄	· · · · · ·	VIII
譜目錄	· · · · · ·	VIII
語音系統表	· · · · · ·	IX
第一章 緒論	· · · · · ·	1
第一節 研究動機與目的	· · · · · ·	1
第二節 文獻回顧與探討	· · · · · ·	2
第三節 研究範圍、方法與限制	· · · · · ·	6
第二章 武潭村的排灣族群	· · · · · ·	7
第一節 族群及其分佈	· · · · · ·	7
第二節 部落遷徙與沿革	· · · · · ·	13
第三節 部落倫理與勢力關係	· · · · · ·	15
第三章 親屬系統、階級制度與婚姻關係	· · · · · ·	17
第一節 家屋、家名	· · · · · ·	17
第二節 親屬關係與 <i>vusam</i>	· · · · · ·	25
第三節 階級制度下的婚姻關係	· · · · · ·	26
第四章 婚禮及其歌舞	· · · · · ·	31
第一節 婚禮儀式的過程與內容	· · · · · ·	31
第二節 貴族與鞦韆文化	· · · · · ·	40
第三節 個案研究－婚禮儀式的民族誌	· · · · · ·	42
第四節 歌舞內容及其分析	· · · · · ·	59
第五章 結論	· · · · · ·	75

參考書目	.....	77
語彙對照表	.....	80
附錄一 訪談紀錄	.....	82
(一) 受訪者 B	.....	82
(二) 受訪者 A	.....	97
(三) 受訪者 C	.....	125
附錄二 田野日誌	.....	160
(一) (99/10/02)	.....	160
(二) (100/01/15)	.....	166
(三) (100/01/29)	.....	168



圖目錄

圖 2-1：武潭部落地標	12
圖 2-2：泰武鄉行政區域圖	13
圖 2-3： <i>tautadalj</i> 族人遷移圖	14
圖 4-1： <i>mulimulidan</i>	33
圖 4-2：新娘用扇子遮臉	36
圖 4-3： <i>ljakalav</i> (箭頭處)	37
圖 4-4： <i>alilac</i> (箭頭處)	42
圖 4-5：筆者與新娘轎子合影	46
圖 4-6：民國 93 年之新娘轎子	46
圖 4-7：民國 100 年之新娘轎子	46
圖 4-8：轎子上之羽毛圖紋	46
圖 4-9：新娘與新郎在跳舞	47
圖 4-10：族人禱告	47
圖 4-11：女方系統之頭目	49
圖 4-12：男方親友抬聘禮之一	49
圖 4-13：男方親友抬聘禮之二	49
圖 4-14：男方家族人抬頭目及新娘	49
圖 4-15：聘禮一	50
圖 4-16：聘禮二	50
圖 4-17：聘禮三	50
圖 4-18：聘禮四	50
圖 4-19：聘禮五	51
圖 4-20：聘禮六	51
圖 4-21：聘禮七	51
圖 4-22：檳榔環(箭頭處)	51
圖 4-23：準備點收聘禮	52
圖 4-24：新娘、新郎之背影	52

圖 4-25 : <i>patava</i> (箭頭處).....	53
圖 4-26 : 新娘傳統服之一.....	53
圖 4-27 : 新娘傳統服之二.....	53
圖 4-28 : <i>kpa'alay</i> (箭頭處)	56
圖 4-29 : 喜宴會場.....	56
圖 4-30 : 新郎、新娘謝客.....	57
圖 4-31 : 新郎、新娘謝卡.....	57
圖 4-32 : 喜宴後族人同歡跳舞之一.....	57
圖 4-33 : 喜宴後族人同歡跳舞之二.....	58
圖 4-34 : 受訪者 D 提供之影片封面.....	59
圖附錄 1-1 : 木材一.....	140
圖附錄 1-2 : 木材二.....	140
圖附錄 1-3 : 排灣族頭飾一.....	143
圖附錄 1-4 : 排灣族頭飾二.....	145
圖附錄 1-5 : 豬肉的包裝.....	145

表 目 錄

表 2-1 : 排灣族群分布	8
表 2-2 : 排灣族群分類	11
表 3-1 : 武潭村現有家族.....	19
表 4-1 : 實際參與行程表.....	43

譜 目 錄

譜例一 : 敘述家族故事之歌(一)(泰武系統).....	63
譜例二 : 敘述家族故事之歌(二)(平和系統).....	66
譜例三 : 勇士之歌(平和系統).....	70
譜例四 : 新娘之歌(平和系統).....	72



排灣族語音符號表

一、音韻系統

1. 輔音

		唇音	舌尖	硬顎	捲舌	舌根	喉音
塞音	清	p	t	tj[<u>t</u>]		k	'[ʔ]
	濁	b	d	dj[<u>d</u>]	D[<u>ɖ</u>]	g	
鼻音		m	n			ng[<u>N</u>]	
擦音	清		s				(C)
	濁	v	z				
塞擦音	清		c				
	濁						
邊音				l	l[<u>ɭ</u>]		
顫音					r		
滑音		A		y			

2. 元音

	前	央	後
高	i		u
中		e[<u>E</u>]	
低			a

二、說明

- 符號表參考引用自張秀娟《排灣語參考語法》（張秀娟，2000：41-43）。
- /C/僅出現在外來語詞中，如：hana 花（日語借字）；hung 書（日語借字）。
- 除了滑音/y/之外，所有的輔音皆可出現在字首、字中和字尾的位置，而滑音/y/只有在外來語詞中，才有出現在字首的情形，例如日語借詞的 yuku（人名）。
- 賽家村的二個硬顎（舌面）塞音/tj/和/dj/，在三和村已舌尖化，變成舌尖塞音/t/和/d/，而在達仁鄉（屬東排灣），春日鄉（南排灣）和牡丹鄉（南排灣）是硬顎（舌面）塞擦音/tʃ/和/dʒ/。

5. /l/是稍帶捲舌音的閃音(flap)。
6. /z/在春日鄉是略帶捲舌的擦音，近似捲舌音的/r/。
7. 捲舌音/r/在北排灣（如賽加村以及三和村）是塞音，而在南排灣（春日鄉古華村）是擦音。
8. 中南東排灣另外還有一個小舌音塞音/q/。
9. /c/在北排灣通常是送氣音，但在南排灣是不送氣音。



第一章 緒論

第一節 研究動機與目的

在 2007 年 2 月 22 日的因緣際會下，參與了一場排灣族婚禮。在那一場婚禮中的儀式進行，是從來都沒有看過也沒有體驗過的，同時也讓我感覺很震撼。記得剛到達會場時，遠遠就聽到清脆的聲響，再往前看個究竟，原來是族人們傳統服上的裝飾物所撞擊出來聲音！在儀式開始時，男方家族成員他們會將他們要給女方的聘禮綁在竹竿上並且扛著依序進入會場，聘禮中有豬、酒、錢、檳榔、刀子、槍、陶壺等等。這讓第一次參加排灣族婚禮的我，感到蠻特別的。當新郎與新娘進入會場時，是男方背著女方穿過中間的紅步道上舞台。聽主持人說早上的儀式是將女方藏在山上的某一處，而男方必須找到女方才可以和女方舉行傳統儀式，很可惜的是我沒參與到這個部分。在這場婚禮儀式中，剛好遇到我的國小同學（*tjivuluwan rayan* 屏東縣泰武鄉佳興村的排灣族青年），真是讓我覺得格外興奮與親切。

族人們都穿上自己的傳統服飾，這些畫面一直在腦海中重複播放。好奇的問帶我去參加這場婚禮的長輩，為什麼每個人穿的服飾上面繡的圖樣和頭上戴的頭飾都不同？長輩告訴我，在排灣族的階級社會中，有分成貴族與平民，貴族在服飾上面可以繡上百步蛇、人頭紋、太陽等等，而且只有貴族才可以在頭上加上老鷹的羽毛！在這場婚禮儀式中，也出現了很多傳統音樂，還有歌手們在台上唱歌。這些都是屬於排灣族的傳統歌謠，都聽不懂，因為有很多不懂得地方，讓我覺得很好奇很想要去了解，所以希望在此研究裡可以學習到不同文化的歷史以及長輩們所流傳下來的智慧結晶。

tanubak 告訴我，在排灣族的婚禮中，現在有舉行傳統式婚禮的已經很少了。舉行傳統婚禮的儀式現在只會在頭目的婚禮上出現，在傳統儀式中的傳統歌

謠中，有很多排灣語歌詞是連他們自己都不曉得是甚麼意思。隨著排灣族長輩漸漸的過世，這些傳統沒有傳承下來，有更多的詞彙也慢慢的消失，連他們自己要研究都覺得很困難。

這樣更顯得文化的重要性，也是我們最珍貴的資產，這些資產帶給我們的是最難得可貴的知識以及豐富的生命。研究，是一個學習的過程，探究文化的深層面，相信所得到的會是從課本裡學習不到的感動。希望在這份研究報告中，透過影像及文字的紀錄，可以把排灣族的傳統歌謠與儀式記錄下來。不要讓這些排灣族所特有的儀式給流失掉了，這樣真的會很可惜、遺憾。

筆者將民族音樂學的理论與方法，實際運用在文化與生活當中；藉著具體的文化現象，檢驗理論方法的可行性、有效性。藉由實地的田野工作，對武潭部落音樂文化進行脈絡性的描述與記錄，以數位化的影音資料，達到記錄與保存的目的。並希望對部落文化的學習與傳承，提供建議與強化的力量。

第二節 文獻回顧與探討

呂炳川於 1982 年所著的《台灣土著族音樂》，說明了種族的分類與概說。以歌謠的種類、歌唱法的樣式、樂器及音樂學的分析為主要架構，來探討阿美、卑南、布農、鄒、魯凱、排灣、賽夏、雅美、平埔等族群的音樂特色。本書後面並附有唱片曲目解說，及樂譜，根據篩選出來的音樂內容來分析各族群的特色。

許功明與柯惠譯於 1994 年合著的《排灣族古樓村的祭儀與文化》，以排灣族古樓村為主要談論對象，第一章為排灣族古樓村的祭儀，第二章為排灣族古樓村頭目系統來源與傳承的口傳，第三章為排灣族古樓村喪葬制度之變遷兼論人的觀念、第四章為排灣族古樓村規律性飲酒行為、習俗與規範之探討，第五章為排灣族財產體系及觀念的初步分析。以此五章為一個架構來談論排灣族古樓村的祭儀

與文化，在第五章中更提到階級體系下頭目財產的專制特權和婚姻交換時財產的流動。

潘立夫於 1998 年著的《Kavulungan 排灣族文明：一個沒有文字、金錢的社會》，在本書中作者潘立夫探討了排灣族人的思考模式、社會樣態、稱呼、價值取向以及排灣族沒有文字的文明。

童春發於 2001 年所著的《排灣族史篇》，在排灣族史篇中除了概述排灣族之外，還描述了各部落的形成與發展。第五、六、七章中提到外來政權與宗教對排灣族的影響以及外來的衝擊與部落的反應等等，而在第八章則提到了「鄉村」的形成與現況。在〈部落的形成與發展〉部落的形成與發展此章節中，作者記錄了部落的故事傳說與家族起源為主。在最後一章則描述了整個部落從光復前一直到現今村名的演變，以圖表的方式來呈現，使讀者一目瞭然。

胡台麗、錢善華、賴朝財於 2001 年合著的《排灣族的鼻笛與口笛》中，對於鼻笛所保存的現況做調查，以屏東縣原住民部落做訪談紀錄，把鼻笛的製作材料與方法以及吹奏的場合與目的等等做一個詳細的紀錄。其中在泰武鄉武潭村的訪談紀錄中提到吹奏的場合是在結婚的期間，到了晚上一群人在玩耍、聊天時就可將笛子拿出來吹奏。

高金豪於 2004 年的碩士論文《起源敘事、婚禮政治與接續實踐：一個排灣族村落的例子》，第一章提到排灣族的婚禮確實是北部排灣族，包括泰武、瑪家、三地門鄉，目前最能充分展現排灣族接序社會特色的傳統禮儀。在平和村的蔣家和周家在競爭頭目的地位，而在婚禮中表現出最高潮的競爭，遷動了整個村的神經¹。在此論文中的第四章，提到當代婚禮配戴羽毛的爭議，在高金豪的紀錄裡，曾在一場婚禮中，一位女當家看著舞圈將近一半的族人配戴羽毛，那位女當家看不下去，於是就拿起麥克風對跳舞與觀舞的族人說：「非常對不起，以下我可能會說話很重，不過我一定要提出來。大家要知道自己的身分，不要隨便配戴(羽

¹ 武潭村受訪者 A 曾於 2011 年 1 月 21 日，跟筆者提起平和村的蔣家與周家的頭目之爭。

飾)，我們的頭目是誰？我們的貴族是誰了？不要太超過了…以後只有當家才配戴，老二以下就不可隨意配戴了。」還有另一例，在萬安部落 *Kutaljun* 家大兒子的婚禮中，當地大頭目 *Rupavatjes* 家 *Patagau* 看著村民盛裝跳舞，拿起麥克風就要求族人不要亂配戴羽飾，最後許多族人憤而離場。現在的羽毛配飾，在婚禮場合中已經相當普遍，而非常多的族人已經沒有遵從過去配戴的方式，所以文章中就提到，就有頭目想要透過《公約書》，建立一套規範。

張佩瑜，於 2005 年之碩士論文《台灣排灣族婚禮舞蹈之研究—以台東縣金峰鄉嘉蘭村為例》，第二章介紹了排灣族舞蹈的文化背景，第三章說明「排灣族婚禮舞蹈」的實際記錄，包含了排灣族「傳統舞步動作」的分析，在第四章中，應用宏觀結構分析法看排灣婚禮舞蹈的文化內涵，提到排灣族婚禮的起舞方式，按照慣例，對武進行方向是從左邊(順時針方向)起步。與他人我著的雙手微微然擺動，雙腳曲膝自然輕鬆踏著節奏、旋律。整個舞蹈隊形是一字形、弧形、開口圓形，有領舞者引導變化。而新郎要將新娘背入場中上鞦韆架，新娘要離開鞦韆架時，不可以雙腳踩地，必須由新郎抱離開，這代表新郎強身強力壯，深愛新娘之意。

周明傑於 2005《屏東文獻》〈排灣族的複音歌謠—大社村與平和村的採集〉，在此期刊中探討排灣族的傳統歌謠，以領唱式的單音唱法居多，複音歌謠則是以持續低音的方式構成。而領唱者在整個唱頌的過程中，扮演最關鍵的角色。因為排灣族的歌謠大部分都是以領唱的方式呈現，所以領唱者必須決定「決定唱哪首歌」「率先對大眾發言」的任務。平和部落並沒有習慣對一首歌曲一個「固定」、「唯一」的歌名，當領唱者一唱出，大家就知道要唱哪一首歌而跟著應和了。

行政院原住民委員會於 2006 年編印的《樂舞教育》，根據「原住民族教育法」所謂「原民教育」是從一般教育行政體系，針對原住民個體或所屬區域的特殊需求，所規劃的教育作為。在第四輯中的樂舞教育中提到原住民的音樂與傳統歌唱的脈絡及儀式、文化展演與原住民音樂文化的及其發展等等。

譚昌國於 2007 年所著的《排灣族》，整理了整個排灣族的文化知識，有階級的制度、祖靈祭儀、生命禮儀、喪葬儀式，還有關於排灣族群的藝術表現部分包括紋飾與雕刻、陶壺、琉璃珠、祖靈屋等都有詳細的紀錄與說明。其中在第二章特別著重於婚姻與戀愛的描述及結婚禮儀和過程。

黃嘉德於 2009 年《大社村排灣音樂研究》碩士論文，以大社村歌謠中的音樂面相、歌謠反應的生活面相、傳統歌謠的音樂分析為主。在歌謠反應的生活面相中提及，在排灣族婚禮中才會歌唱的 *Pulcai*，前半部為讚頌部落的歷史，而歌謠的後半部，歌唱著同樣的旋律，但內容則是用以稱讚新娘樣貌，稱之為 *Kisanlalak*。在歌詞所讚頌的內容，是讚美新娘的外貌，從頭髮、頭飾、眼神、呼吸（鼻）、說話（口）、耳飾（耳）、衣著（上半身）、項鍊（頸）、裙子（下半身）、長襪（腳）、最後再回到站姿（整體）而構成的歌唱順序。此論文中也提到傳統的排灣族婚禮過程相當繁複，今日所謂的傳統婚禮，應解釋為盡可能遵循傳統儀式，且相對於西式婚禮，如：新郎穿著西裝、新娘穿著白紗，以婚禮進行曲做為婚禮的配樂等方式。此外，由於多數的原住民信仰基督教，結婚時會由牧師做為見證人，因此所謂的「傳統」，是相對於現代婚禮而言。而在大社村的傳統婚禮，男女雙方與參加的族人，在穿著方面會以傳統的服飾扮相；新娘移動時已雙腳不落地為原則，移動時以乘轎、或由新郎背著行走。

現代的婚禮過程，比起以前濃縮了許多，在此論文中提到了這點。原本於女方出嫁的前一晚所舉行的傳統舞蹈改為當晚深夜進行，由於參與的傳統舞蹈的成員，多為年輕人與中年人，因此進行傳統舞蹈時所唱歌的歌曲多為國語的流行歌曲，這似乎也是傳統所演變至今的一個現象。傳統與現代是以相對的性質來比較，現代的傳統婚禮，已不是最傳統的那種婚禮，而是相對於過去傳統婚禮做一個呈現。

第三節 研究範圍、方法與限制

將以排灣 *vutsul* 系統的武潭村作為研究計畫對象，特別是該村的婚禮及其歌舞，進行民族誌的描述及民族音樂學的分析。實際田野內容受限，無法實地參與部份，筆者以蒐集之相關資料為基礎，加以分析。由於武潭村的婚禮，所涉及到的是倫理之間的問題，所以筆者將以匿名的方式，來呈現訪談稿之內容，以保護受訪者隱私。

計畫將分為以下幾種方法與策略：

1. 歷史與文獻的分析

將書寫歷史和口傳歷史做比較與考察，討論不同時代的知識企圖與方法，以及實際呈現可供後續研究的文化事實與內容。

2. 田野工作

進入實際的文化現場，對音樂存在、使用及操作的方式、型態與內容，做為脈絡性的紀錄與描述。筆者將親自參與武潭村的婚禮儀式，及根據族人提供之影像資料所呈現出來的局內人觀點之外，再對幾位重要族人的深度訪談，來做一個基礎資料的收集與探討。

3. 祭儀與音樂的分析

對婚禮儀式與音樂以及儀式與音樂之間的互動關係，進行內在秩序與規律的整理與分析。探討武潭部落婚姻儀式及其音樂的內在觀點、術語系統與操作上的變化。

第二章 武潭村的排灣族群

第一節 族群及其分布

排灣族廣泛分佈於台灣南部，族群主要是在中央山脈的南邊一帶。北起自大母山，經大武山山脈一直延伸到南邊的恆春，再往東部延伸，則是中央山脈的東南方的山麓以及台東縣面臨太平洋海岸的地區為主。

根據童春發所著的台灣原住民史-排灣族史篇記載²：

就排灣族的支群/亞群區分來看，排灣族分為兩個大的支群：*Ravar*（拉瓦爾亞族）與 *Vutsul/Butsul*（布曹爾亞族）。*Ravar* 亞族居住在排灣族最北端，主要聚落在武洛溪上游。三地門鄉的大社、口社、安波和青山四個村。三面有魯凱族圍繞，彼此通婚，風俗習慣相互影響。與 *Vutsul/Butsul* 最大不同的是不舉行五年祭 (*Maleveq*)。*Vutsul/Butsul* 群就比 *Ravar* 群複雜，分部也較廣闊。就 *Vutsul/Butsul* 的支群來區分，可分為 *Paumaumaq*、*Caupupul/Chaobobool*、*Palizalizaw/Palilalilaw*、*Paqaluqalu* 等族。這些支群已涵蓋到屏東的北排灣、南排灣、和東部排灣。

² 童春發，(2001)《排灣族史篇》，南投：台灣省文獻委員會。

排灣族可分成兩大支群，一支群為 *Ravar* 拉瓦爾亞族，另一支群為 *Butsul* 布曹爾亞族的兩大支群。其中 *Butsul* 群又可分為四個支群，即 *Paumaumaq*、*Caupupul*、*Palizalizaw*、*Paqaluqalu* 等支群。*Paumaumaq* 在內的主要有屏東縣的瑪家鄉、泰武鄉、來義鄉、春日鄉，在 *Paumaumaq* 群中，春日鄉只有七佳、力里兩村。*Caupupul* 群有屏東縣春日鄉的春日、士文、歸崇、古華等村，以及獅子鄉。*Palizalizaw* 群則是屏東縣牡丹鄉、滿州鄉。*Paqaluqalu* 群則分布於台東縣，主要有台東縣達仁鄉、金峰鄉、太麻里鄉、大武鄉、卑南鄉的大南村。(表 2-1)

表 2-1：排灣族群分布

亞族	族群	分布區域	主要村落	附註
拉瓦爾亞族 (Ravar)	拉瓦爾亞族 (Ravar)	分布於武洛溪上游，即口社溪南大山西麓，海拔約八百公尺處。	屏東縣三地鄉：賽嘉、口社、安坡、沙溪、達來、德文、大社、三地、馬兒等村。	占據排灣族最北端，三面有魯凱族圍繞，雖操排灣語，然與魯凱族通婚，風俗習慣受其影響至深。
布曹爾亞族 (Butsul)	北部排灣 巴武馬群 (Paumaumaq)	北自口社溪以南，南自林邊溪之間。	屏東縣瑪家鄉：筏灣（巴達煙、下排灣）為中心地，另有瑪家、北葉、涼山、佳義等村；泰武鄉：泰武、萬安、佳平、平和、武潭、佳興等村；來義鄉：義林、來義、古樓、南和、望嘉、文樂、丹林等村；春日鄉：七佳、力里二村。	排灣族布曹爾群從此向南或向東次地移動，此群將原居地稱為 <i>Paumaumaq</i> ，故以巴武馬之稱。

南部排灣	查敖保爾群 (Caupupulj)	北自率芒溪以南，南至獅子鄉草埔村之間。	屏東縣春日鄉：春日、士文、歸崇、古華等村；獅子鄉：竹坑、楓林、丹路、草埔、獅子、和平、南世、內文、內獅等村。	前稱由勢力最雄厚之屏東縣獅子鄉內文社大股頭目 Rovaniaw 家及二股頭目 Tsuleng 家支配下之住民 Caupupul，故實為一部落之總稱。另有薩布立克 (Sabedeq) 居住於查敖保爾群之南，分布於獅子鄉、牡丹鄉等地，習慣上應併入 Caupupulj 群。
南部排灣	巴利澤利敖群 (Palizalijaw)	分布於臺灣南端恒春一帶，北端與薩布立克群(Sabudek)間，以牡丹鄉牡丹村女仍社為界。	屏東縣牡丹鄉：牡丹、東源、四林、高士、石門等村；滿州鄉：滿州、里德二村。	在此群之間除原來之排灣族外，參雜臺東方面之卑南族、阿美族以及平埔族，故成份至為複雜。東源，是由查敖保爾群遷過去。
東部排灣	巴卡羅群 (Pagalotalo)	分布於臺東縣太麻里鄉與達仁鄉、大武鄉境內，中央山脈東斜面、大武溪、大竹高溪、軒子崙溪、太麻里溪流域。	台東縣達仁鄉：土阪、臺阪、新化、安朔、南田、森永等村；金峰鄉：賓茂、新興、介達、比魯、歷坵、嘉蘭等村；太麻里鄉：大王、金崙、多良等村；大武鄉：大竹、大鳥、大武、尙武等村；卑南鄉大南村。	推測此群自巴武馬群之居地向東或東南越過中央山脈逐漸移來。然至此地卻遭遇若干異族，如卑南、阿美及不明種族矮人(Ngaurur)等異族及東海沿岸新環境之影響，在土俗上已分化，致與西部古排灣群可予分別之程度，所接觸之異族中較此群先居住之阿美族，似乎居於劣勢向北退縮，矮人則已滅絕。

資料來源³

³ 童春發，(2001)《排灣族史篇》，南投：台灣省文獻委員會，p.17-18。

筆者在蒐集文獻資料時，發現排灣族的分類系統有些不一樣，有可能是因為學者所專注的重點不同而不同。像上述的文獻資料中，把排灣族分為 *Ravar* 系統與 *Butsul* 兩大系統，在 *Butsul* 系統中有可分為北排灣、南排灣、東排灣三類。而在蔣斌的分類中，在 *Butsul* 系統裡，除了 *Paumaumaq* 群、*Caupupul* 群、*Palizalizaw* 群、*Paqaluqalu* 群以外，又細分了 *Butsul* 本族(表 2-2)。⁴



⁴ 蔣斌對排灣族群的分類，中央研究院出版《台灣土著祭儀及歌舞民俗活動之研究》，p. 4-5。

表 2-2 排灣族群分類⁵

<i>Raval</i> 族	三地鄉：大社、青山、安坡、口社、德文、賽嘉村	
<i>Butsul</i> 族	北部排灣 (<i>Butsul</i> 本族)	三地鄉：三地、馬兒、達來、口社、德文村。
		霧台鄉：霧台(伊拉)村。
		瑪家鄉：筏灣、瑪家、北葉、佳義、涼山、三和村。
		泰武鄉：平和、萬安。
	中部排灣 (<i>Paumamauq</i> 群)	泰武鄉：萬安、泰武、佳平、武潭、佳興村。
		來義鄉：義林、來義、古樓、望嘉、文樂、南和、丹林村。
		春日鄉：七佳、力里、歸崇、古華、春日、士文村。
	南部排灣 (<i>Chaobolbol</i> 群)	獅子鄉：內文、南華村。
		獅子鄉：南華、內獅、和平、竹坑、內文、楓林、丹路、草埔村。 牡丹鄉：東源村。
	南部排灣 (<i>Sebdek</i> 群)	獅子鄉：草埔、丹路、楓林村。
	南部排灣 (<i>Parilarilao</i> 群)	獅子鄉：竹坑村
		牡丹鄉：石門、牡丹、高土、四林村。
	南部排灣 (<i>Skaro</i> 群)	牡丹鄉：旭海村
		滿州鄉：滿州、里德、永靖村、恆春鎮(仁壽、龍水里)。
	東部排灣 (<i>Pakarokaro</i> 群)	太麻里鄉：泰和、大王、金崙、多良村、溫泉村。
		金峰鄉：嘉蘭、介達、比魯、賀茂、壠坵村、新興村、賓茂村。
大武鄉：大武、大鳥、大竹村、太湖村、古庄村。		
達仁村：土坂、抬坂、森永、新化、安朔、南田村。		

⁵ 筆者重新筆者編排。

武潭部落【圖 2-1】位於泰武鄉境內，根據上述兩表的分類，童春發將武潭部落歸屬於 *Butsul* 的北排灣系統；而蔣斌則將該部落歸納入 *Butsul* 的中排灣系統。泰武鄉為八個原住民鄉的中心地帶⁶，泰武鄉東邊有南北大武山，西邊則是屏東平原。北邊隔著東港溪上游與瑪家鄉相鄰，東北方是屬於魯凱族部落的霧台鄉，東邊是台東縣，南邊隔著林邊溪連接來義鄉，西邊則是萬巒鄉【圖 2-2】，其中萬巒鄉所居住的居民是平地人。在泰武鄉境內有六個村，分別為武潭、萬安、泰武、佳興、平和、佳平。整個地形高低起伏大，由東北向西南傾斜，海拔高度在 50-3000 公尺，全鄉面積為 11863 公頃⁷。目前在泰武鄉中，只有泰武村與佳興村仍群居於山上，其餘的萬安、平和、佳平、武潭村於靠近平地的山腳地區。

【圖 2-1】：武潭部落地標

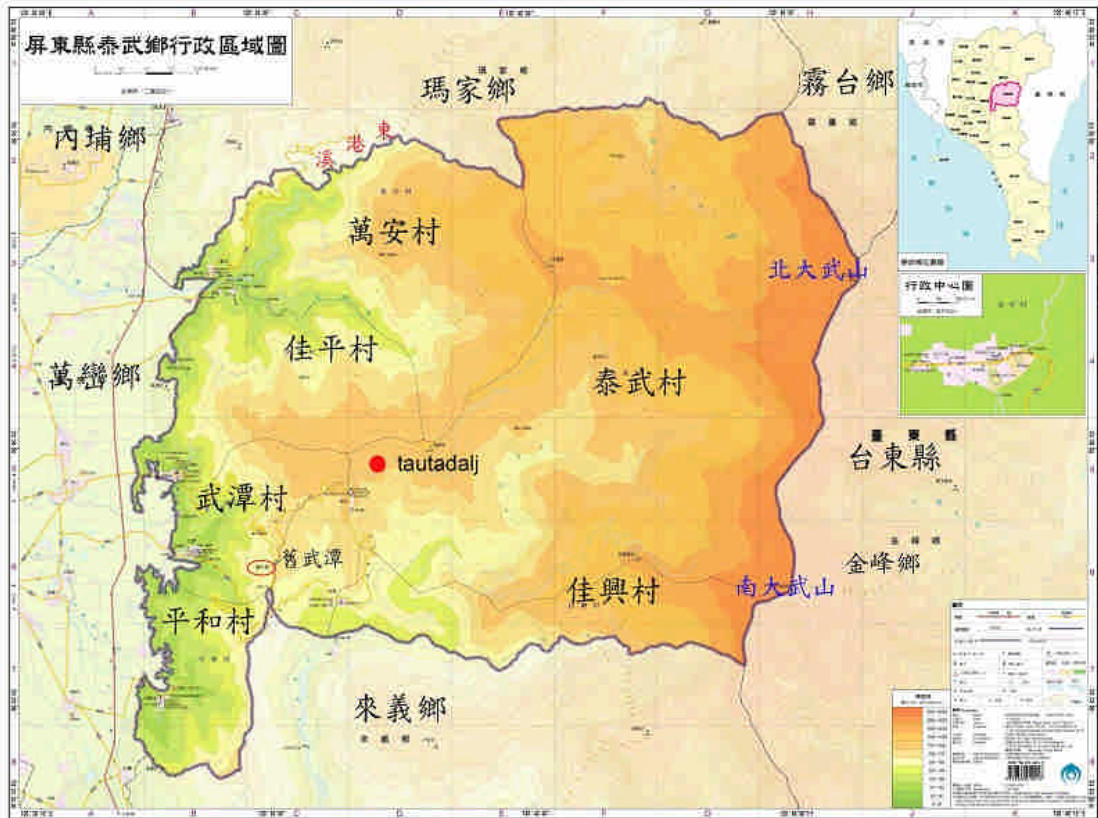


(資料來源：筆者攝於武潭部落，2011年1月21日)

⁶ 八個原住民鄉分別為屏東縣霧台鄉、三地門鄉、瑪家鄉、來義鄉、春日鄉、獅子鄉、牡丹鄉以及台東縣的金峰鄉。

⁷ 參考武潭社區發展協會提供之〈武潭部落誌〉：p. 1。

【圖 2-2】：泰武鄉行政區域圖



(資料來源：屏東椰城生活資訊網)

筆者在搜尋資料上，發現有些資料是把武潭村歸類在中排灣，有些資料則是放在北排灣，使筆者有點模糊。於是在田野調查中，筆者請教受訪者 A，受訪者 A 說：「按照政府的編排，是把武潭村放在中排灣，而實際上來講，他們與北排灣比較有關係，在語言、習慣上是較接近的。而他們的語言、習慣與中排灣有些不一樣。」受訪者 D 表示：「如果有人問他們是屬於北排灣或是中排灣，他們會說他們是 *Paumaumaq* 群，這樣子會比較清楚也較不會弄混。」

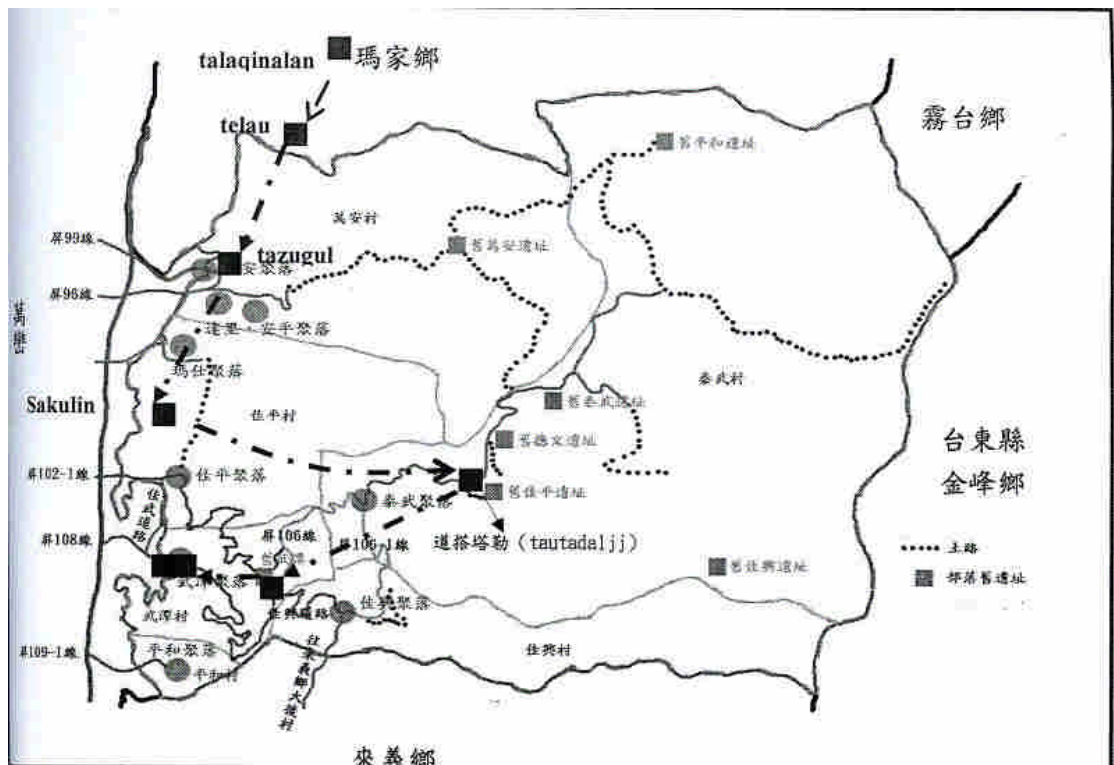
第二節 部落遷徙與沿革

武潭村 (*qapedang*)，在排灣族語有「鹹」的意思。遷移後的武潭村現址，距離漢人的聚落較接近，此處又是食鹽的交易場所，加上部落中有一個池潭，於

是取名為武潭⁸，呈現了意義與諧音的雙重相關性。

武潭部落，是經過三次的遷村才遷到目前的所在地。過去是在舊武潭，在舊武潭之前是在泰武那個地方。根據〈武潭村部落誌〉記載，武潭部落原在瑪家鄉名為 *djerav* 的地方，距離 *piuma* 部落(舊平和)越嶺稜線東方約兩公里的西南山腹中，約三百年前向佳平部落頭目租地暫租佳平部落西方兩公里處，標高約九百公尺，稱做 *tautadalj* 的地方⁹。後來因為民國二十三年八月的一場風雨，導致部落地層下陷，民國二十四年時，由 *tautadalj* 遷到標高約五百公尺，稱做 *qapedang* (舊武潭) 的地方。台灣光復後，人口逐漸增加，舊武潭部落因為人口開始密集，居住的地方有限，加上舊武潭的交通不便，所以在民國四十二年部落居民，從舊武潭遷移至現今的武潭村。

【圖 2-3】：*tautadalj* 族人遷移圖



(資料來源：武潭部落誌)¹⁰

⁸ 泰武鄉鄉公所，<http://paiwan.tacocity.com.tw/tw0ab.htm>，瀏覽日期：2010年11月27日。

⁹ 參考武潭社區發展協會提供之〈武潭部落誌〉p.2。

¹⁰ 參考武潭社區發展協會提供之〈武潭部落誌〉p.25。

對於武潭的遷村，還有另一說：「當時武潭村的族人之所以會經歷這麼多次的遷村，其中還有一個說法是因為日本人。當時的日本人很聰明，他們為了要分散原住民的勢力！如果族人們都集中在同一個地方，那就很有可能會造成他們聚集群體的力量來反抗日本人，所以當時日本人為了不要讓族人的勢力集中在同一個地方，所以才讓他們遷村¹¹」。

武潭村是一個較特殊的原住民部落，武潭部落不像其他的部落是屬於一個單一的系統。在武潭部落裡，根據受訪者 A 的描述，除了本身從 *tautadalj* 原有家族遷入舊武潭的外，以大的系統來說，有三分之一的村民是屬於佳平系統¹²，三分之一屬於平和系統，三分之一屬於泰武系統或其他村莊遷進來的。到目前為止，遷進武潭村的人口是持續再增加的，武潭村的人數是全泰武鄉人口數最多的一個部落。因此，武潭可以說是一個部落的大熔爐。

第三節 部落倫理與勢力關係

武潭村村民來自不同地方的系統，在村內主要的系統有武潭本地的系統、平和系統、佳平系統、泰武系統。在排灣族的傳統社會中，一個部落只能有一個頭目。但是由於武潭村的村民來自各個不同系統，所以外地遷進來武潭村的，又自己設立了自己系統的頭目，因為系統的種種複雜度，所以讓武潭村擁有好幾個頭目。

受訪者 A 表示：「今天我們在地的人已經被外地遷進來的族人，弄得沒有一個真正屬於我們的。因為我們這邊的頭目是屬於佳平設立的，所以有時候像外村遷到我們這邊的頭目，會看輕我們本地人。」頭目，是傳承下來的，但是由於武潭村本地的頭目，在最早的時候並不是傳承下來的，而是由隔壁村—佳平村的頭目命名，命令他來管理武潭村。所以很多的族人，甚至外村的族人都會看不起

¹¹ 武潭村受訪者 A 於 2011 年 1 月 21 日口述。

¹² 佳平系統是在武潭歷史最久的系統。

武潭村的頭目，因而引發部落倫理與勢力的一種拉力與張力¹³。

武潭村從民國二十六年以來陸陸續續遷進了許多外地來的住戶，根據武潭部落誌的記載：「雖然部落戶數增加而提升了規模，但卻因為不同部落體系貴族階級所引發的領導權爭議，部落內部組織整合因此開始面臨考驗。」¹⁴



¹³ 筆者根據武潭村受訪者 A 於 2011 年 1 月 21 日口述整理之。

¹⁴ 參考武潭社區發展協會提供之〈武潭部落誌〉p.19。

第三章 親屬系統、階級制度與婚姻關係

第一節 家屋、家名

一個家庭的意義是指屋子以及屋子裡面的成員。在排灣族的觀念中，每一間屋子都有一個名稱，稱「家名」(*ngadan nua umaq*)。家名不但是一間屋子的名稱，而且家名就如同漢人的姓氏一樣，是同一血緣關係所共有的。家名代表居住在這間屋子以及出生在這間屋子的所有成員¹⁵。

譚昌國曾在《排灣族》此書中談到：

排灣族人的一生離不開家，家也是他們最深刻與真摯的情感所繫。家的內涵包括三個要素：家屋、家名與家人。家屋不只是物質性的建築，也提供安身立命的精神與價值基礎。家名是住在同一個屋簷下之人的共同記號，亦代表他們的出生背景和社會地位。家人則不僅相互負與生命，也陪伴彼此成長，共同經歷生命中的悲歡離合。¹⁶

家屋、家名與家人是一個家裡面最重要的成立要素。家屋，顧名思義就是一個家中的房子，而家名就是房子的名稱。家名是住在同一間屋子裡的成員，並且具有血緣關係所共同有的名稱，比如說 *kuljelje kitjuvian*，就是指 *kuljelje* 來自 *kitjuvian* 這一個家； *tanubak kitjuvian*，就是指 *tanubak* 是來自 *kitjuvian* 這一個家。而 *kuljelje* 與 *tanubak* 來自同一個家，兩者持有血緣關係。

¹⁵ 石磊，(1994)〈第三章 - 家庭制度〉《筏灣：一個排灣族部落的民族學田野調查報告》，台北：中央研究院民族學研究所，p.47。

¹⁶ 譚昌國，(2007)《排灣族》，台北：三民，p.13。

從家名可以看出一個排灣族人的家族起源，知道他屬於那一家成員。目前武潭村的族人【表 3-1】，可從家名看出自己是屬於哪一個系統，以及家族的歷史源流。家名是由 *vusam* 延續下去，其他的孩子在嫁出或娶入後，必須分出去重新另取一個家名。根據受訪者 C 口述，家名的取名方式，一般來說會使用過去家族所使用過的名字，通常若那一個家已經沒有人住、家名已沒有人在使用，那麼後代的子孫就會拿此家名，來做為自己家的家名。可以算是對家族的名字的一種紀念，而家名沒有分哪一個名字是屬於頭目，哪一個是屬於貴族，只要是自己家族的名字，都可以拿來使用做為自己家的名字。

在《武潭部落誌》提供之部落現有家族的資料中，筆者發現家名與源起地是有規律性的，如【表 3-1】，在 *tautadalj* 部落系統中，編號一丁春花的家名為 *tjalingitjan* 與編號二丁春英之源起地 *tjalingitjan* 是一樣的；又如編號四王清珠的家名為 *livulivuan* 與編號五王賜恩之源起地 *livulivuan* 是一樣的。在這個部分，筆者還沒有去做更進一步的了解與分析，其中的道理及規律，有待後續之調查與研究。

表 3-1：武潭村現有家族

貳、部落現有家族

根據郭茂益等部落耆老田調資料顯示，現居於武潭部落的家族依來源部落區分如後：

一、tautadalj 部落系統

編號	戶長名	家名	戶長族名	源起	備註
1	丁春花	tjalingitjan	dremdreman	tautadalj 部落	約 24 年遷入
2	丁春英	tjaranan	iying	tjalingitjan	
3	尤光照	patjaljinuk	tjuku	tautadalj 部落	獨立戶
4	王清珠	livulivuan	uging	tautadalj 部落	約 24 年遷入
5	王賜恩	pacekelj	bawu	livulivuan	
6	王曉慧	kaleva	djupelang	livulivuan	
7	王裕豐	kitjuviyan	kuljelje	livulivuan	
8	孔明昌	ruljadjeng	ququlj	tautadalj 部落	約 24 年遷入
9	池正法	kacedas	paliplip	tautadalj 部落	約 24 年遷入
10	仲敏雄	rucevungan	paqerilas	tautadalj 部落	約 24 年遷入
11	余國憲	rusuraman	giljgiljav	tautadalj 部落	約 24 年遷入
12	呂明華	kazangiljan	kuljelje	tautadalj 部落	約 24 年遷入
13	呂政憲	lalaungan	ljegeay	kazangiljan	
14	邱中川	tjuveljelem	cugiu	tautadalj 部落	
15	邱里生	tjuveljelem	paqerilas	tautadalj 部落	約 24 年遷入
16	宋梅櫻	rarava	iljav	tautadalj 部落	
17	馬邱彩雲	ravang	selep	tautadalj 部落	約 24 年遷入
18	馬玉美	qutela	avus	raving ?	
19	高梅枝	palengez	lailai	tautadalj 部落	約 24 年遷入
20	湯雪娥	mavaliv	kaleskes	tautadalj 部落	約 24 年遷入
21	郭愛玉	tjatjuruqan	kerker	tautadalj 部落	獨立戶
22	郭士峰	vavulengan	ljaucu	tautadalj 部落	獨立戶
23	郭茂發	qapulu	camak	tautadalj 部落	獨立戶
24	許欣潔	mavaliv	aruwai	tautadalj 部落	約 24 年遷入
25	許榮祥	ruvaniav	ljegeay	mavaliv	
26	張淑梅	saliljan	iling	tautadalj 部落	約 24 年遷入
27	張淑華	ravaran	patagav	saliljan	

編號	戶長名	家名	戶長族名	源起	備註
28	張春梅	qutela	sauniau	tautadalj 部落	
29	張修榮	tupaipai	ljegeay	tautadalj 部落	
30	陳秋花	samulavan	djupelang	tautadalj 部落	約 24 年遷入
31	陳素貞	palimedai	capadis	tautadalj 部落	約 24 年遷入
32	楊清泰	parasasav	kapang	tautadalj 部落	約 24 年遷入
33	趙富雄	tjulaulav	guragur	tautadalj 部落	約 24 年遷入
34	趙富永	caljas	basiang	tjulaulau	
35	蔚月美	taududu	kerker	tautadalj 部落	約 24 年遷入
36	賴婉喻	ruviljivilj	selep	tautadalj 部落	約 24 年遷入
37	劉榮吉	culug	garang	tautadalj 部落	約 24 年遷入
38	柏光榮	caljungus	giljegiljav	culug	
39	鍾英華	vucuvuculj	esai	tautadalj 部落	約 24 年遷入
40	鍾華榮	rusauwan	guasing	tautadalj 部落	獨立戶
41	鍾士勇	ruljuan	gagu	rusauwan	
42	謝珍妮	parucunuq	maljevljev	tautadalj 部落	約 24 年遷入

二、kaviangan 部落系統

編號	戶長漢名	家名	戶長族名	源起	備註
1	尤安家	tagav	kuljelje	kaviangan 部落	約 26 年遷入
2	尤秀英	pakaljangud	lemang	tagav	
3	江紀蜜桃	rarukalan	miciku	kaviangan 部落	約 26 年遷入
4	余明嬋	tjaruljivak	uzem	kaviangan 部落	約 26 年遷入
5	阮金枝	tjavalig	venen	kaviangan 部落	約 26 年遷入
6	邱玉花	paraaran	kalesekes	kaviangan 部落	約 26 年遷入
7	邱登城	tagilj	upav	paraaram	
8	邱登榮	garuljigulj	lias	paraaram	
9	沈辰平	taljtaljan	giljegiljav ?	kaviangan 部落	約 26 年遷入
10	何清良	taruvusam	ljegeay	taruvusam	
11	何美花	taljimarav	kaljalju	kaviangan 部落	約 26 年遷入
12	吳瑞招	paculilj	ljauyu	kaviangan 部落	約 26 年遷入

編號	戶長名	家名	戶長族名	源起	備註
13	吳秀英	luveng	kalesekes	kaviangan 部落	
14	洪胃定	tivalu	pukiringan	kaviangan 部落	
15	洪秋蓮	kitjuvian	ljaikim	tivalu	
16	洪文光	tjalinav	ngerenger	tivalu	
17	紀德益	ruviljivilj	milingan	kaviangan 部落	約 26 年遷入
18	紀國修	devedeves	gagu	ruviljivilj	
19	紀榮華	lalukalan	ljegeay	ruviljivilj	
20	秦榮輝	patadalj	arucangalj	kaviangan 部落	約 26 年遷入
21	葉秋蓮	tjakitjuvi	kaljalju	kaviangan 部落	約 26 年遷入
22	葉智漢	taljialep	ulek	tjakitjuvi	
23	曾江輝	taljimarav	camak	kaviangan 部落	約 26 年遷入
24	曾秀蘭	zingrur	muakai	taljimarav	
25	曾麗美	pacekelj	atai	taljimarav	
26	葉秀琴	masaisai	djupelang	taljimarav	
27	曾德明	pakaleva	itjuv	masaisai	
28	許錦煌	taljialu	ljavurase	kaviangan 部落	
29	許明道	rusapitjan	remaljiz	taljialu	
30	黃牽治	tjitjilj	ljavaus	kaviangan 部落	約 26 年遷入
31	黃柏安	ljavur	tjanubak	tjitjilj	
32	陳天龍	vavikiyan	cangalj	kaviangan 部落	約 26 年遷入
33	楊太平	rusegseg	lagalan	kaviangan 部落	
34	楊富生	baksen	valakas	rusegesge	
35	楊俊敏	tjaruljivak	cangalj	rusegesge	
36	蔡長振	paraaran	driljqul	kaviangan 部落	約 26 年遷入
37	潘秀玉	tjausunuk	galailai	kaviangan 部落	約 26 年遷入
38	潘能生	tupeleng	giljegiljav	kaviangan 部落	約 26 年遷入
39	潘華珠	karupungan	liljin	tupeleng	
40	盧天紅	patjaljinuk	ljegeay	kaviangan 部落	約 26 年遷入
41	顏粉	garuljigulj	agulj	kaviangan 部落	約 26 年遷入
42	簡發財	tuquljingid	cumai	kaviangan 部落	約 26 年遷入

三、piuma 部落系統

編號	戶長漢名	家名	戶長族名	源起	備註
1	孔信妹	ruljadjeng	lailai	piuma 部落	約 43 年遷入
2	朱顏仁	tjudjalimav	ngerenger	piuma 部落	約 43 年遷入
3	田美娥	ljeleman	uni	tjudjalimav	
4	邱美花	samulavan	zulzulj	piuma 部落	
5	何玉月見	taruvusam	pailis	piuma 部落	約 43 年遷入
6	李來富	djaljapayan	sauniauv ?	piuma 部落	約 43 年遷入
7	李元	paramram	ljamsi	paramram	
8	吳月霞	taljialep	ljuzem	piuma 部落	
9	吳德生	ruadjiadj	kuyi	taljialep	
10	歐德財	garuljigulj	ariv	taljialep	
11	洪清寶	kadjaljavan	cemelesai	piuma 部落	約 39 年遷入
12	洪月娥	ruljuan	kalalu	kadjaljavan	
13	莊碧目	katarepan	capadis	piuma 部落	約 43 年遷入
14	莊美慧	ruljuan	dremdreman	katarepan	
15	莊秀英	ljivangrav	lailai	piuma 部落	約 43 年遷入
16	胡高哲元	djaljapayan	ljangkui	piuma 部落	約 43 年遷入
17	胡武揚	lupavadam	qarucangalj	djaljapayan	
18	孫美香	saliljan	selep	piuma 部落	約 43 年遷入
19	潘梅花	packelj	kaleskes	saliljan	
20	孫玉妹	rusengeletj	galaigai	piuma 部落	約 43 年遷入
21	高玉雲	pakdawai	resres	piuma 部落	約 43 年遷入
22	高增財	tavaljan	kuyi	pakdawai	
23	高國興	kazangiljan	cgav	piuma 部落	約 43 年遷入
24	高國雄	ruljuan	ljavakav	kazangiljan	
25	商守安	valiljan	kuyi	piuma 部落	約 43 年遷入
26	葉峻林	muljaljaves	giljegiljav	piuma 部落	約 43 年遷入
27	曾先蕊	turivuan	tjuku	piuma 部落	
28	許信用	kasirisir	camak	piuma 部落	約 47 年遷入
29	許信雄	pavavalung	takiu	kasirisir	
30	許立人	giring	puljaljuyan	piuma 部落	
31	許立之	demaljalat	gagu	puljaljuyan	
32	許立成	rarusigan	kapang	puljaljuyan	

編號	戶長漢名	家名	戶長族名	源起	備註
33	許來好	turivuan	muni	piuma 部落	約 43 年遷入
34	許漢城	mavaliv	giljegiljav	turivuan	
35	許作榮	paraوران	ugusan	piuma 部落	約 43 年遷入
36	許清花	ljivangrau	reva	piuma 部落	約 39 年遷入
37	張武信	basasauv	purek	piuma 部落	
38	張玉蘭	ruljadieng	muakai	piuma 部落	約 43 年遷入
39	張偉倫	demaljalat	ljavuras	piuma 部落	約 39 年遷入
40	張玉笑	vavulengan	capadis	demaljalat	
41	張來村	katangalan	ljavi	piuma 部落	約 43 年遷入
42	張來生	gadu	camak	katangalan	
43	張正利	tuveljelem	camak	katangalan	
44	傅嘉禎	taljimarav	selep	piuma 部落	約 43 年遷入
45	陳美蘭	djaljapayan	lailai	piuma 部落	約 45 年遷入
46	陳恆茂	tjaruljivak	ljamayav	piuma 部落	
47	陳孝順	taugadu	tjaiping	tjaruljivak	
48	陳玉珠	djaljapayan	veneng	piuma 部落	約 39 年遷入
49	陳鑿鶯	rusaljiyan	dremedreman	piuma 部落	約 47 年遷入
50	順雪枝	lalavuan	lailai	piuma 部落	約 43 年遷入
51	順連嬌	laliyavan	muakai	lalavuan	
52	彭百合	tjaruljivak	kerker	piuma 部落	約 43 年遷入
53	萬愛好	pasasauv	vedaljan	piuma 部落	約 43 年遷入
54	楊黃寶鳳	pakdavai	veneng	piuma 部落	
55	楊百合	ruadjiadj	dresdres	piuma 部落	約 43 年遷入
56	楊英華	vavuregan	alingiyng	ruadjiadj	
57	劉安生	sukinarim	qarucangalj	piuma 部落	約 43 年遷入
58	劉登玉	tavaljan	gaitjan	sukinarim	
59	劉安華	samulavan	tjanubak	sukinarim	
60	閻愛梅	taljialep	lailai	piuma 部落	約 43 年遷入
61	閻衛國	djakudjakuc	camak	taljialep	
62	顧秀琴	tjaruzaljum	capadis	piuma 部落	約 43 年遷入
63	顧美君	ljeleman	kerekel	tjaruzaljum	
64	顧傅玉英	packelj	galaigai	tjaruzaljum	

編號	戶長漢名	家名	戶長族名	源起	備註
65	顧美珠	tjuvangas	vavauni	tjaruzaljum	
66	顧珍珠	tjuvangas	ljavi	tjaruzaljum	
67	顧有岳	taruzaljum	ljavi	piuma 部落	約 43 年遷入
68	籠石頭	tjausunug	takiu	piuma 部落	約 43 年遷入
69	籠玉蓮	tjaruvusam	vetjalan	tjausunug	
70	籠金蓮	pacikel	reva	tjausunug	

四、kulaljuc 部落系統

編號	戶長漢名	家名	戶長族名	源起	備註
1	王萬花	tarur	kereker	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
2	王皆居	kazangiljan	rangarang	tarur	
3	王國雄	mavaliv	riyas	tarur	
4	白秀月	sapai	dredreman	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
5	江 詰	maljangljang	uyan	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
6	吳福神	paculilj	cemelesai	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
7	杜文正	tuljalang	upav	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
8	林水棟	kuvangasan	cegav	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
9	范得生	curuvu	tamek	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
10	洪進光	taududu	langpau	kulaljuc 部落	
11	洪明治	tausunug	paqrilas	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
12	洪新生	taruljivak	rangarang	kulaljuc 部落	
13	章冬荷	giring	kaleskes	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
14	郭一清	mavuruvur	rangarang	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
15	許德明	suringai	giljegiljav	kulaljuc 部落	
16	趙月品	patjaljinuk	dredreman	kulaljuc 部落	
17	郭福祥	tjagaraus	kualj	patjaljinuk	
18	潘洪秀珍	batjingil	quzen	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
19	鄭榮良	kacirean	giljegiljav	kulaljuc 部落	
20	郭秀花	tjagaraus	kulielje	kulaljuc 部落	約 47 年遷入
21	郭 針	matalaq	cangkim	tjagaraus	
22	郭先來	tjivalu	ljegeay	tjagaraus	
23	龔金玉	livulivuan	dremedreman	kulaljuc 部落	約 47 年遷入

五、其他部落系統

編號	戶長漢名	家名	戶長族名	源起	備註
1	丁櫻桃	livu	galailai	tjukuvulj 部落	約 44 年遷入
2	丁志良	ljimatjakan	uyan	livu	
3	洪仙虧	ruvaniyav	kerker	livu	約 44 年遷入
4	王忠明	karangiyan	ribun	palur 部落	約 44 年遷入
5	楊清政	djakudjakuc	paqrilas	masisi 部落	
6	涂美花	patjaljinuk	vavauni	masisi 部落	家名沿用母親 tautadalj 家名

(資料來源：武潭村部落誌)¹⁷

第二節 *vusam* 與繼承權

在繼承的權力和倫理上，武潭的排灣族呈現出兩性平等的關係，這也就是說，父母親所生下的第一個孩子，不論是男是女，排灣族皆稱為 *vusam*。

有學者談到，「*vusam* 表示它是從許多種子中挑選出來的好種子¹⁸」。*vusam* 這個角色，不論是男生或是女生都可以稱之，只要是第一個生下的孩子，就稱做是 *vusam*。曾族人向筆者表示，*vusam* 這一個角色的決定，是不依照性別而是依照出生順序，因此，從這裡可以看出排灣族是兩性平權的社會¹⁹。

vusam 是一個家族裡的主要中心。*vusam* 必須繼承家屋、家名，以及掌管家中的一切，所有家族裡面的大小事物，都是要由 *vusam* 出面來決定、協調，當然還包括了婚姻。排灣族的男女結婚，一定要帶雙方家族的 *vusam* 出來談才可以成立，筆者在下一章節將近一步討論 *vusam* 與婚姻之關係。

¹⁷ 資料來源：武潭社區發展協會提供之〈武潭部落誌〉：p. 36-42。

¹⁸ 周德禎，(2006)〈第五章 排灣傳統教育觀之詮釋研究：種子精神再發現〉，《排灣族教育之民族誌之研究》，台北：五南，p. 175。

¹⁹ 根據筆者於民國 99 年 10 月 2 日詢問武潭村族人 D 的訪問。

vusam 要延續家中的家屋、家名，而這個家屋、家名將來還會由 *vusam* 所生的第一個孩子，一代一代的一直綿延不斷的傳下去。由於 *vusam* 繼承了家屋、家名，那麼其餘的兄弟姊妹，在結婚之後就必須要分出去，另外再取一個新的家名。在排灣族人的婚姻裡，男女婚後要到哪一方家生活，與 *vusam* 有著極大的關係。同樣的道理，頭目的繼承，也是由頭目所生下的第一個孩子來繼承，所以頭目不一定是男生才可以當，女生也可以。

vusam 在排灣族是一個核心角色，是每個家族中不可缺少的，沒有 *vusam* 就等於沒有下一代。在過去，如果有父母親沒有辦法受孕的，他們會去認養孩子來當作 *vusam*。目前筆者看到的例子就有兩個，而且還是平地人的孩子，這些孩子因為從小就被認養到山上生活，所以他們的語言、習性完完全全已經內化成排灣族人。

第三節 階級制度下的婚姻關係

排灣族的社會，「階級」是最明顯的特徵。在武潭部落的排灣族階級中，可分為貴族(*mamazangilan*)與平民(*adidan*)兩個角色。頭目，就是在貴族體系中，位階最高的那一位，而頭目的位置是由頭目家的 *vusam* 傳承下來的。「它的意思，就像是一個國家裡面的國王！國王要照顧國家裡的人民；頭目則要照顧部落裡的子民。貴族，則是頭目身邊的親戚²⁰。」潘立夫於《排灣文明初探》²¹提及：

狩獵耕種及一切勞務由 *adidan* 來負責；而 *mamazangilan* 不從事勞動生產，專做公共事務的處理。*adidan* 發生摩擦而爭執是難免，而 *adidan* 一旦發生爭執便交付 *mamazangilan* 處理。因為 *mamazangilan* 不做實務，萬一發生衝

²⁰ 根據武潭村受訪者 A 於 2011 年 1 月 21 日口述。

²¹ 潘立夫，(1997)《排灣文明初探》，屏東：屏東縣立文化中心，p.14。

突，並且全部的 *mamazangilan* 都有直接或間接關係，所以凡是交到 *mamazangilan* 手中都容易達成和平解決。

過去，頭目在部落裡的權力很大，他須分配、提供整個部落裡面的資源，包括部落裡的山林、河川、土地等可看見的自然資源，皆由頭目來分配。頭目要保護、關心、善待他的人民，提供土地給他們種植農作物；水源給他們飲用；山林給他們獲取獵物，人民也會因為受到頭目的幫忙與照顧而心存感激。人民會向頭目「納貢」²²，排灣語稱 *vadis*，他們打獵獲取的獵物、土地種植的收成或者是舉行婚喪喜慶等等，都一定會有給頭目的一份東西²³。有些不瞭解的人，會覺得為什麼頭目可以這樣享有特權？什麼東西都要給頭目一份！但實際上，頭目為他的部落所付出的心血是很多的，只要部落人民有什麼困難，頭目一定會盡心盡力的去協助，所以頭目、貴族與平民是屬於互惠、互助的關係。頭目(包含貴族)是屬於用智慧來協調部落的問題，平民則是使用勞力來為部落付出。當然還是會有一些私心重的負面例子，如果遇到這樣的頭目，那麼整個部落的和諧度可能就會比較不佳，但是這樣的例子級少²⁴。

排灣族的孩子，一出生就確立了階級地位，而他們所屬的階級位置，是由父母親的階級高低而判定。父母親的階級，會因為婚姻等等的因素，跟著升級或降級。從孩子的命名中，就可以看出這孩子的階級。排灣族的名字是不能夠亂取的，因為貴族有貴族應該取的名字，只有貴族才能使用，一般平民是不能使用的。除了在名字上的差異外，在儀式進行與服裝的紋飾、配飾中，也可以看出貴族與平民的差別。譬如說在服裝方面，紋飾上只有貴族才可以繡上百步蛇以及人頭、人像紋的圖樣；配飾上只有貴族才能夠在頭飾上插上老鷹羽毛，而羽毛的樣式也會因為在貴族階級中的地位大小而不同，其中有九條黑色紋路的老鷹羽毛，是頭目

²² 其「納貢」真正的內涵，是對頭目的感恩、回謝。

²³ 譚昌國，(2007)《排灣族》，台北：三民，p10-11。

²⁴ 根據武潭村受訪者 A 於 2011 年 1 月 21 日口述。

家族中的老大，才能配戴的。

但是這些制度已經慢慢的在改變，許多從以前流傳下來的實質意義，到現在都已經開始變質。像有一些平民，爲了要擁有貴族的階級，想要攀上貴族的身分，他們就會娶或招贅一個貴族，利用對方的階級而提升自己的階級，這樣他的孩子也會跟著有較高階級的身分；又或者是，現在有些頭目，會爲了要讓自己獲得利益或者是受到政治的影響，而讓平民獲得貴族的名字。譬如說，選舉的時候，爲了要拉攏自己的人脈，增加自己在地方上的影響力，他們就會把名字拿出來賣等等這類的情況。

名字買賣的方式，在過去會利用糧食來做一種交換。頭目會規定要怎麼樣的糧食，那平民就要去準備這樣的東西來，準備好之後頭目就會賜名，但現在有許多是使用金錢來交換的例子。根據受訪者 A 的敘述，命名還有命名的儀式，頭目還必須要召集很多人來，告訴大家，此人擁有此名字。其實在現在，我們所看到的貴族名字，很多都是這樣買來的，那這些貴族的名字在結婚的時候就很好用了。

此外，服裝也是逐漸的在變質。在過去，只有貴族才可以配戴老鷹羽毛。演變到現在，只要你有錢，只要有能力可以買到、找到羽毛，就可以戴。按照過去的規定，在頭目的家族中，只有老大可以戴上最高階級的羽毛²⁵。老一輩的人，還會知道你頭上配戴的羽毛，是在老鷹羽翼中的第幾根，他們一看就知道。按照道理來說，連他的兄弟姊妹都不能超越老大。可是演變到現在，很多輩份小的都已經不再遵守這樣的倫理。受訪者 A 告訴筆者，現在在許多的活動場合中，大家很像都在爭奇鬥艷一樣，服裝、配飾都很華麗，每個人都在比漂亮，都戴的很誇張，以年長一輩的來看，時常心裡面都會覺得怪怪的。以前，如果有人戴了這些不合於自己身分的東西，老人家們會當眾那些東西扯下來！受訪者 B 告訴筆者，他們排灣族的女孩子，結婚時會戴耳環，那耳環代表的是女孩子的貞節，如果結婚前的行爲不檢點，是不能帶的。曾經就有女孩子戴了這不屬於他的耳環，老人

²⁵ 所謂的最高階羽毛，是在羽毛上有九條黑色的紋路！

家就當眾把耳環扯下來。另外，訪受訪者 A 告訴筆者，也有曾經在婚禮的場合，有人戴了不屬與他的羽毛，老人家才不管你是不是正在跳山地舞或是在進行結婚典禮，只要一看到，就會當場把你的羽毛扯下來扯，因為你不屬與那層的層級，不能領受那樣的東西。

若以階級制度方面來探討排灣族的婚姻，那麼可以分為以下三類²⁶：

一、同階級的婚姻

不論是貴族與貴族或是平民與平民的互婚，以階級看來，這類婚姻是對雙方最好的婚姻。男女雙方延續著貴族血統，所屬的階級的位，不會因為結婚而有所改變，其孩子承襲了父母的位階。

二、提升階級的婚姻

此類的婚姻，是貴族與平民間的通婚。貴族迎娶比他低一階層之平民身分的妻子，或招贅比他低一階層之平民身分的夫婿，那麼平民的身分，會因為這場婚姻而提升，孩子的階級也會跟著提升。

三、降低階級的婚姻

此類的婚姻，與第二類相反，是平民與貴族間的通婚。平民迎娶或招贅比他高一階的貴族；貴族嫁入或招贅至平民家中，貴族會因為這場婚姻而降階。貴族必須依序配偶的階級，使自己的階級降低，孩子的階級也跟著降低。

從這裡我們可以知道，排灣族對於階級制度，有著嚴謹而緊密的規則，同時也重視血統的繼承。在婚姻中，只要是和自己階級以外的人結婚，那麼階級地位

²⁶ 王裕豐，(1977)《從基督教的婚姻觀探討排灣族的婚姻觀》，花蓮：玉山神學院畢業論文，p.23。

一定會受到很大的影響，當然，在下一代中也會受到影響！而貴族與平民之間的通婚，那一種權力基本上都是站在貴族的角色上，只有貴族較有那種權力來談通婚。貴族要結婚的對象，不是貴族的家族，那麼若貴族家族很重視對方，即便對方不是貴族，貴族家族還是會舉行儀式，給對方一些禮聘的東西，代表對對方的接納與認同。

從“兩性平權”社會的角度來探討，排灣族族人結婚後的生活，不是像一般在漢人社會中所看到的文化概念，婚後一定要到男方家生活，反而是藉由彼此之間所扮演的角色而定。通常可以分為以下三類²⁷：

一、 *vusam* 與非 *vusam* 的婚姻：

在這類的婚姻裡，結婚後會到必須留在原生家庭中的那一方去生活。即在兩者之中，要跟隨屬於家中頭生孩子的那一方，在 *vusam* 家中生活。

二、 *vusam* 與 *vusam* 的婚姻：

因為男女雙方都是各自家庭頭生的孩子。所以在此類的婚姻中，婚後的生活必須兩邊都要照顧，所以兩邊的家都必須跑。在家名的繼承上，可能就要由兩方來協調！但是，有的時候會因為人的慾望，促成這樣的婚姻。因為頭生的孩子必須繼承家裡的一切，所以當兩方都是老大時，結婚後他們就能夠擁有雙方家族的一切。

三、兩方都是非 *vusam* 的婚姻：

兩方皆屬的非 *vusam* 的婚姻，就像前一段說的，他們必須要獨立分支出來，離開原家，另外再重新取一個家名，然後重組一個新家庭。

²⁷ 根據潘立夫，(1997)《排灣文明初探》，屏東：屏東縣縣立文中心，p.67。與民國 100 年 1 月 20 日，泰武鄉武潭村受訪者 A 口述加以整理之。

第四章 婚禮及其歌舞

第一節 結婚儀式的過程與內容

排灣族在結婚以前有一段追求的行為稱 *kivala*，這種追求行為乃是多數的青年朋友們互相的協助，雖然追求者多但不因多而引起妒恨或互毆，在追求的過程中男女是以互相的幫助工作(輪流)進行，有的時候僅是男子義務性的工作。男女青年白天工作晚上至女家談情，通常是以唱歌方式-男女以歌詞對話-來表達自己對對方的愛慕，晚上有時在女家幫忙做些雜工，如削地瓜皮、花生皮等，這些青年男人以熱情和勤勞來取悅子女和子女的父母²⁸。

根據資料上的記載與筆者的調查，貴族婚禮的程序大致上來說有七項儀式步驟，即婚前定情(*kivala*)、求婚(*kisudju*)、談結婚日期與聘禮(包含在 *kisudju* 中)、送木材(*santjavulung*)、立鞦韆(*putiuma*)、送聘禮、成婚(*paukuz*)。此七項步驟所針對的是貴族的婚禮。

筆者就針對貴族與貴族婚禮做以下儀式進行的描述²⁹：

1. 婚前定情 (*kivala*)

即男女婚前的戀愛，經由婚前戀愛，讓彼此之間熟悉對方、了解對方。通常在戀愛時都是由男方向女方示愛，男方會帶著自己的頭巾或頸飾至女家拜訪，若女方接受男方的頭巾、頸飾，那就代表女方同意和男方交往，而女方也會把自己的衣飾送給男方當作謝禮。通常男孩子會到女孩子的家中唱

²⁸ 王裕豐，(1977)《從基督教的婚姻觀探討排灣族的婚姻觀》，花蓮：玉山神學院畢業論文，p.17。

²⁹ 根據訪談資料與文獻整理之。

歌，這也就是排灣族爲什麼會有這麼豐富的情歌！男孩子會藉由歌曲來表達對女孩子的愛意，歌詞會隨著當時的心情以及想表達的話，即興唱出。在結婚前，任一方都有權力可以反悔，反悔後則要退還對方給的定情物，對方也會把定情物退還給你。整個過程是平和不會有爭執的！雙方不會因爲反悔而討厭對方。定情，是男女雙方彼此認識的過程！

筆者在訪問受訪者 A 時，受訪者 A 說當時他在結婚前是沒有戀愛的，因爲當時是受訪者 A 的媽媽，到受訪者 A 現在的太太家中，看見這個女孩子很滿意，受訪者 A 的媽媽才帶著家族裡的老大³⁰，去受訪者 A 現在的太太家中問婚，等到女方家做回覆之後才有以下的動作。

2. 求婚 (*kisudju*)

男女雙方定情以後，由男方家請媒人到女方家求婚，而不論結婚是男方要娶女方或要贅入女方家，全都是皆由男方家至女方家求婚爲原則。求婚時，男方要帶的東西有酒、檳榔、頭巾、頭飾等，若女方接受了這些東西，則是同意了這場婚禮。媒人(*muilang*)角色的選擇則是以了解排灣族傳統文化或雙方有親戚關係者爲佳。

3. 談結婚日期與聘禮 (包含在 *kisudju* 中)

求婚後的步驟，就是談聘禮與結婚日期。此步驟，是包含在 (*kisudju*) 內的。不論是嫁娶或出贅、入贅，一律皆由男方家送聘禮給女方家。聘禮的內容是以鐵器爲主，例如：鐵鍋、鐵耙、鐮刀、斧頭、鍬。另外還有琉璃珠、古陶壺等。但實際的項目與數量會，因爲每一個家族的地位不同而有所不同，聘禮的項目與數量是和階級的程度有相對的關係。聘禮一定是男方要給女方，若女方家的階級越高，所要求的聘禮數量會越多；若女方家的階級

³⁰ 即 *vusam*

越低，所要求的聘禮數量相對來說會越少。首先，女方家會先與家族開會，列出所要求的聘禮項目及數量，列出聘禮之後，將這些項目交給男方家的媒人，由媒人來為兩方溝通商量聘禮的部分。聘禮的項目及數量談妥後，男方家就要開始準備聘禮，聘禮的內容主要是男方向家族的親屬來徵集聘禮。頭目結婚時，一定要有一項重要的聘禮，即 *mulimulidan*³¹，*mulimulidan* 是琉璃珠中屬於最貴重的，用以表示身分的高貴。

【圖 4-1】*mulimulidan*



(資料來源：筆者拍攝於屏東縣崁頂鄉力社村，2011 年 4 月 16 日³²)

4. 送木柴 (*santjavulung*)

訂婚後結婚前，男方必須送木柴至女方家為禮。而在結婚之前，還會再有一次的正式的送柴，男方邀集夥伴、友人進入山中採木柴，綁成一大捆，並且攜帶酒一罐至女方家所屬的直系頭目家中為禮，進行禮貌性的動作，稱 *santjavulung*³³。若在婚禮期間，部落中有喪家或有遭遇不幸的家族，那麼外

³¹ 擁有此珠一位頭目的孩子很特別，是頭目身分的代表與證明。即使後來頭目沒錢，但只要擁有 *mulimulidan*，亦貴如頭目，即可論婚嫁。*mulimulidan* 由於非常尊貴，因此常串於項飾下端的中央位置。——資料來源：許美智，(1992)〈第六章--排灣族琉璃珠的傳說與信仰〉，《排灣族的琉璃珠》，台北：稻鄉。

³² 此 *mulimulidan* 是屏東縣三地門鄉大社村之阿姨(何秀英，46 歲) 提供拍攝。

³³ 有拜碼頭、問候的意涵。

村進入本村的，就一定要到喪家或不幸的人家中，進行安慰的儀式，稱 *sumopulu*、*supuran*，這樣要結婚的人也會比較安心。因為這是一定要進行的儀式，所以若剛好部落沒發生不幸的事情，那就要去頭目家進行此儀式。主要是在部落遇到喪事時，是要禁止唱歌的。黃嘉德《大社村排灣音樂研究》中談到：「頭目過世時，禁唱的時間最久，傳統上約數個月左右的時間；若平民的喪禮，則禁唱時間相對較短。但事實上，禁唱的時間並無絕對地明確規範，而是相對性的，取決於往生者在部落中的身分階級，禁唱的天數會為之增加或減短。³⁴」所以在禁唱期間，若遇到部落有喪事，那麼就必須到喪家的家裡進行 *sumopulu* 此儀式，在儀式進行完成後，才可以唱歌。

5. 建立鞦韆 (*putiuma*)

盪鞦韆是貴族特有的儀式步驟，一般平民是沒有的。在婚前，男方會邀集家族夥伴至山林中砍伐樹木，之後運送至女方家頭目的家中搭鞦韆，鞦韆架由兩根樹木交叉，以籐索網綁為一組支架，而一個完整的鞦韆會由兩組支架(四根樹木)撐起，支架上架上橫樑，以籐索網綁固定。再以籐索為繩，垂掛在橫木上，鞦韆的形體已大致上完成。在樹木的頂端，會保留樹梢之葉子，象徵了生命力；在架上會掛上刀(*tjakit*)、槍(*kuang*)、山蘇、連心杯、*limutan*³⁵等裝飾，象徵富有、勇敢等以及所有的福份都包含在裡面！成婚之日，女方家族的姊妹以戲鞦韆為樂。立鞦韆只要在婚前立好就可以，沒有規定一定要在什麼時候立好。

6. 送聘禮

男方會在談完聘禮內容後，開始準備聘禮的項目與數量。等到聘禮準備

³⁴ 黃嘉德，(2009)《大社村排灣音樂研究》，台北：東吳大學音樂學系碩士論文，p.49。

³⁵ 植物名，筆者在下一節加以論述。

完全後，女方家的代表人則會在成婚前到男方家點收聘禮，假如說聘禮不齊全或沒有達到女方家的要求，這場婚姻就有可能會取消，如果聘禮有符合女方家的要求，那麼才能夠確定結婚的日期。聘禮的點收，可以說是整場婚禮能否順利進行的重要關鍵。等一切都準備完全後，就等待成婚之日把聘禮送至女方家。

7. 成婚 (*paukuz*)

成婚儀式在女方家點收完聘禮之後，男方家媒人會先至女方家做事先通知的動作，等女方家同意後，就可以開始搗小米來釀酒，以做為結婚喜事的準備。男方家會把聘禮綁好，用桿子串好、排好後，邀集村中的夥伴、朋友幫忙抬送聘禮，他們會跟隨著迎親隊伍，把聘禮送至女方家。若男方是外村的族人，在入村之前會先鳴槍一發，以表示通知，女方接到通知後，女方家族的長老會出來迎接男方家族入村，男方家的媒人會帶一小罐酒至女家，先向女方家的祖靈祝祭，以祝福女方家平安，並祈求祖靈保佑婚禮的儀式能夠順利的進行。此時，女方家會殺一頭豬。

在成婚前一日或是當日清晨，女方家族會帶著新娘會先到山上躲起來，等待新郎去找。新郎找到後，會背著新娘下山。下山後，在進入女方家之前，男方會準備兩部轎子，轎子一部是給新娘坐的，另一部是給女方家頭目坐的，兩人依序上轎子後，由幾位壯丁抬著新娘及頭目，伴隨著迎親的一群人回到部落頭目家中的庭院跳舞。新娘的臉上會有一把遮臉的扇子【圖 4-2】，在過去女方會在這個時候哭泣，以表達不捨之意。此時新娘的親戚會在圍繞著鞦韆唱歌跳舞，以等待新娘的到來。在更早以前，新娘一旦知道婚姻確立，她就會開始哭泣好幾天，她會先在自己家中哭泣，後來到頭目家哭泣，再回到自己親屬家哭泣，是要表達婚後即無法再像以前這樣嬉戲了。

【圖 4-2】新娘用扇子遮臉



(資料來源：筆者拍攝於排灣村，民國 2010 年 10 月 2 日)

成婚當日，男方家把聘禮準備完成後，就會由男方家的下聘隊伍抬著聘禮進入女方頭目家，準備舉行最後點收聘禮的儀式。男方家族先把聘禮抬進來，排列放好至鞦韆下，男女雙方的親友及新娘、新郎會先圍繞著鞦韆、聘禮跳舞、唱歌。點收聘禮時，是由雙方家族的代表人及部落頭目來點收，此時男方的代表人會依序的把聘物及儀式要用到的物品，舉高讓在場的親朋好友看到，向大家報告他們所帶來的聘禮，交代完後即交給女方由女方接收，並會開始將男方家準備的頭冠(*Ijakalav*)【圖 4-3】給新娘、女方家在場的頭目(與女方家族系統有關的頭目也會到場)、平民一一戴上，通常平民是由領唱的婦女來代表。若女方家不滿意或是物品有瑕疵，女方家族的老大就會開始刁難、生氣，這個時候調解委員就會上前來調解，通常男方家就必須受罰，在過去可能是罰物品，現在則是罰錢。在婚禮上，時常會看到吵架的畫面，女方家族會刁難的原因，其實是要男方好好的對待新娘子，因為新娘也是女方家很疼愛的女兒。等到女方家滿意後，那麼就會開始圍繞著鞦韆跳舞，新娘也會在這個時候盪鞦韆，首先，新娘會踩著鞦韆藤

(*alilac*)³⁶，雙手握緊鞦韆藤，女方的代表人則會拉住一條綁在 *alilac* 上的細繩，來控制鞦韆藤的擺動，這時新娘就會隨著細繩的控制來回的盪鞦韆。盪完鞦韆後由新郎抱起，隨即兩人加入跳舞的行列。新娘與伴娘會在跳到一半的時候，會突然轉身逃跑³⁷！新娘一邊跑一邊會把頭上的羽毛、頭飾、耳飾等物品丟在地上，這時新郎與伴郎就要一邊追、一邊撿。在過去，新郎都會找個兩三天以上，有的甚至會找上一個禮拜，若找不到男方就會到女方家請求，請求女方告訴他新娘躲到哪裡，這個時候，女方家就會依女方價值的大小，開出條件，可能要男方送土地、琉璃珠等等，男方要極度的表現自己對女方的誠意。但現在，一般來說男女方都會講好路線，讓男方比較容易去追、去找。

【圖 4-3】*Ijakalav* (箭頭處)



(資料來源：筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)

³⁶ 植物名，下一節加以論述。

³⁷ 也就是排灣族裡所謂的逃婚。

隔天，女方家會將新娘與頭目用轎子抬至男方家，將新娘交給男方，過去是用背的，而不是坐轎子！男方家族會至家外迎接女方，由男方家族的老大邀請他們進入，並開始招待對方，後來由雙方家族向新人致詞給予祝福後，男方家向女方家逐一敬酒，於是婚禮就算整個完成。

筆者調查的結果中，知道了排灣族在結婚後的一種習慣，即在結婚典禮後，男女雙方是不能馬上進入洞房的！是要由老人家帶你去，也就是說在婚禮後要由雙方家的家族來談，談的時間不一定，有可能是一個禮拜或兩個禮拜。談好後才由老人家帶著雙方入洞房，老人家也會在洞房那一天，在外面聽雙方新人的對談與互動，有點類似現在鬧洞房的意思。甚至有些女方家人會把新娘衣服中，有開口的地方用針線縫起來，新郎就要想辦法來解開新娘的衣服，這種結是很不好解開的！要等解開後才可以進行下一個動作。

過去，在結婚的前三日或前一週，就開始會有親朋好友、部落族人以及男女青年聚在一起跳舞，跳的越久其代表受到的祝福也越多。但現在，跳舞的部分就不會跳這麼長的時間，大概跳個二至三小時就夠了，因為大家都在外地工作、賺錢，時間對大家來說也是金錢。以前族人在部落內生活時，只需要靠著糧食就可以生活，但是現在在大環境的改變之下，不能只光靠糧食生存，還需要金錢，所以族人們就會紛紛到外地工作賺錢，自然而然時間就會被限制。過去族人們都在部落內的時候，只要有舉行婚禮，族人們就會全心全意的來籌備，但是現在有了時間與金錢的問題後，婚禮的儀式進行，就會開始慢慢的縮短、簡化，相對之下，儀式的流傳也會慢慢的消失，因為到最後記得這些儀式的人會越來越少，知道在婚禮儀式中，要唱什麼歌的人也會越來越少，語言的傳承上也會越來越薄弱。

排灣族的婚姻，結婚並不是單方面男女雙方兩個家庭的事情，而是會牽動到彼此雙方的整個家族。在排灣族社會中，結婚是不允許自己的父母親與對方的父母親談，而是必須要由雙方家族的當家老大、家族成員以及親戚們來談，比如說男方必須要帶自己父親與母親兩邊各家族的當家老大與親戚，女方亦然。而彼此

雙方家族在談的，主要是聘禮、儀式內容及訂定日期。

在排灣族婚禮中有一個不可缺少的重要儀式，那就是雙方家族在談婚禮的時候，一定會把自己家族的故事拿出來講，說明自己家族的來源、歷史，這是一定要做的動作，有一些歌曲的內容就是在表示家族的榮耀。結婚時，雙方家族在談聘禮時，一定要把自己的家族交代清楚，因為每一個家族都有自己家族應該得到的東西，不能夠超過自己的身分，否則對方會質疑你有什麼資格可以領受這樣的東西？依照你的輩份、階級可以做這樣的事情嗎？所以雙方一定會在談聘禮時告訴對方，他們的家族是有資格領受這樣的東西，是有資格能做這樣的事情。這也是為什麼排灣族婚姻，光是在「談」的部分就可以花掉很長時間的原因。在談論聘禮時，經常就是從白天談到晚上，雙方家族在談論的過程中，會為了有沒有資格領受這樣東西而爭吵，最嚴重的甚至就會把婚禮吵掉，整個婚禮就會因為這樣而取消，這個在過去是經常發生的事情。所以，結婚已經不是單單雙方的事情。藉由這個儀式，就可以發現有一個有趣的現象，即階級制度的表現。

其實要結婚的新娘、新郎本身與家族是沒有問題的，大部分的問題是來自遠方的親戚，比如說自己父母親的兄弟姐妹、表親、堂親等等。當這些人一但干涉進來，整個婚禮就會變得很麻煩，因為人數的眾多，每個人所認定的應該、不應該會沒辦法達到一個平衡點，所以雙方家族在談婚姻，會談這麼久，說不定還沒辦法談成，這就是其中因素之一。所以目前在談婚禮時，比較大的問題，就是要想辦法去安撫這些親戚，只要安撫好了，那這場婚姻基本上就沒有什麼太大的問題了。

另外，在談論婚禮時，通常與比較鄰近地區的部落，會比較有較多的話講，相對在程序上也會比較繁瑣！因為雙方在語言、習慣上面比較接近，所以對方要求要舉行怎麼樣的儀式、需要怎麼樣的聘禮，樣樣都要按照步驟來，一個都不能減少。那如果是與不同地區，包括外來族群、平地人談論婚姻，因為雙方的習慣不同，有時候對方所要求的東西、儀式，在自己的部落或環境，是沒有這樣的習

慣，也沒辦法太要求，所以到最後就可能會簡單化。

會舉行這些傳統儀式婚禮，通常都會是貴族，只有貴族才有資格舉行這種儀式。平民也是會有，但相較之下就簡化很多，男女雙方都不是貴族的時候，通常都是舉行西洋婚禮的儀式。依照現代族人的信仰來看，通常貴族在傳統婚禮前，會先舉行西洋婚禮的儀式，在上帝及親友的見證下，雙方結為夫妻。那如果男女雙方都不是貴族的話，那就一定是舉行西洋婚禮的儀式³⁸。

第二節 貴族與鞦韆文化

鞦韆，是貴族婚禮儀式中的一大特色，只有貴族家族的女孩子才有資格盪鞦韆。雖然說只有貴族才可以盪鞦韆，但並不代表所有的貴族都可以盪鞦韆，除了看血統是否純正之外，還要看女孩子本身的品格。一個女孩子的身心靈必須保持在完整的狀態，若女孩子在結婚前就與男孩子發生關係，那麼這個女孩子就沒有資格來盪鞦韆如果硬是要盪鞦韆，那在村莊中具有身分地位的人，會在妳盪鞦韆時把妳給拉下來，因為妳不具有這種資格³⁹。根據受訪者 B 口述：

「簡單來講是貴族才擁有盪鞦韆的資格，但不必然是貴族就可以盪，還要看女孩子是否有資格。所謂的資格包含你的人格、年輕時的作為，如果說在還沒結婚前就和男孩子混在一起，那就是沒有資格的。因為以前是非常保守和謹守女孩子在各方面的完整，而這是一種社會輿論，大家都很清楚。」

筆者曾向受訪者 A 提出此疑問：「為什麼鞦韆只有貴族才可以擁有？而平民沒有？是因為盪鞦韆是貴族的權力嗎？」受訪者 A 表示，其實鞦韆並不代表權

³⁸ 根據受訪者 A、B 口述整理。

³⁹ 民國 100 年 1 月 15 日，泰武鄉平和村受訪者 B 口述。

力，而是要說明盪鞦韆的人，是確實有這樣的一個貴族系統的家族身份，如果真的要說，那就只能說是貴族的資格，不能說是權力。所以鞦韆設立的地點，是要在自己貴族系統家族中，最大的老大家裡的庭院，挖四個洞來立鞦韆。

至於立鞦韆的方式，在前一節有提到，本節不在多加論述。在立鞦韆的人選上，大家會互相的競爭，因為爬上去立鞦韆的人，會得到獎勵、獎品。但是上面綁鞦韆架，基本上是一個非常危險的動作，曾經就有人在綁鞦韆架時，不小心掉下來而死亡⁴⁰。在鞦韆架的上方除了要掛上山蘇、槍、刀、連心杯之外，在過去還必須要掛上一種植物稱 *limutan*⁴¹。據受訪者 C 述說，*limutan* 這個植物是在深山裡面才會有的植物，但現在都找不到了！*limutan* 如果長的好，它就會像女孩子的頭髮般，很長很漂亮，如果能在鞦韆上掛上 *limutan* 那就是最好的，只是現在已經不容易找得到。在鞦韆上的裝飾，像刀(*takai*)、槍(*kuang*)、山蘇、連心杯、*limutan*，除了有祝福的含意之外，還象徵了他們是一個勇士的家族。因為有槍、刀，還有山蘇以及 *limutan* 這兩個植物都是長在大樹旁邊的，也就代表一種偉大很有福分的意思。

而掛在鞦韆上，給女孩子踩上去盪鞦韆的繩子，是一定要使用一種稱 *alilac*⁴²的植物【圖 4-4】，這種植物也是需到山上才找得到的。鞦韆立的越高，那麼盪起來就會越高，在過去鞦韆是立的越高越好，但是現在會有建築物上的限制⁴³，所以就可能不會搭的這麼高。鞦韆在除了新娘之外，在結婚當天新娘家的女孩子，不論是姑媽或是阿姨等等，都可以來盪這個鞦韆。若家族有立鞦韆，那麼 *paukuz* 就是把聘禮放至在鞦韆下進行。

⁴⁰ 民國 100 年 4 月 8 日，泰武鄉武潭村受訪者 C、受訪者 A 口述。

⁴¹ 植物名，待考證。

⁴² 植物名，刮開會流鮮紅色的汁液。

⁴³ 筆者在看受訪者 D 提供的影片中，因為庭院中有搭棚子，所以立的鞦韆就較低。

【圖 4-4】 *alilac*



(資料來源：筆者翻拍自受訪者 D 提供之影片，民國 2011 年 4 月 18 日)

在鞦韆柱子上的雕刻，根據受訪者 C 的說法，過去他們只會在兩根柱子上雕刻，雕刻的圖紋分別是男生與百步蛇。但是現在立鞦韆時，很多家族都已經超過了，有的會雕三根，有的甚至四根都會雕。盪鞦韆是貴族婚禮中最具高潮最有趣的一個儀式，也代表一個貴族女孩子的身分。若一個女孩子，一個女孩子在結婚儀式中能夠盪鞦韆，那麼應是家族中最光彩的一刻。

第三節 個案研究－婚禮儀式的民族誌

在本章節中，談論了貴族的婚禮，我們可以知道，只有在貴族的婚禮上，才會有這些複雜的程序，只有在貴族的婚禮中，才能看見家族與家族間，因為要爭取地位上的高低，而拿出家族的事蹟來說明、比較，也是指幼在貴族的婚禮上，

才能看見家族中的老大以及親戚都必須依同參與，結婚不再是單純的只有新娘、新郎兩人的事情，而是整個大家族的事情。

筆者於 2011 年 1 月 21 日前往武潭拜訪受訪者 A，經由訪談得知，於 2011 年 1 月 20 日，在武潭有舉行一場婚禮，而且可能會立鞦韆。所以筆者藉由這難得的機會，於當日前往武潭參加一場貴族婚禮，行程如下【表 4-1】：

表 4-1：實際參與行程表

時間	地點	儀式	內容
06:20	潮州		筆者於潮州搭公車前往武潭
07:00	武潭		到達武潭，先到受訪者 A 家拜訪
09:36	男方借武潭友人家放聘禮處		筆者與受訪者 A 前往
10:08	男方借武潭友人家放聘禮處		男女方代表人在講話(開場)
10:16	男方借武潭友人家放聘禮處	禱告	所有在場人跟著牧師禱告
10:29	男方借武潭友人家放聘禮處		新娘到會場
10:30	男方借武潭友人家放聘禮處		放鞭炮，儀式準備開始
10:32	男方借武潭友人家放聘禮處	paukuz	抬新娘、頭目、聘禮至武潭頭目家
10:39	武潭頭目家前		放鞭炮後進入頭目家
10:45	武潭頭目家		聘禮放至中間，女方家的人把聘禮圍起來，並開始唱歌跳舞
11:02	武潭頭目家		禱告
11:09	武潭頭目家		開始點收聘禮
11:23	武潭頭目家	benanang	paukuz 中的其一儀式
11:27	武潭頭目家	paukuz	女方對聘禮不滿意，開始刁難男方
11:35	武潭頭目家	paukuz	女方接受男方家的紅包(現金兩百元)
11:36	武潭頭目家	paukuz	女方家代表人謝謝男方
11:37	武潭頭目家	paukuz	男方家頭目告訴在場的人說，女方是有資格得到這些聘禮的。(回應女方開頭所唱的歌)
11:38	武潭頭目家	paukuz	村長致詞

11:41	武潭頭目家	paukuz	結束 paukuz
11:58	武潭社區廣場		吃喜宴。喜宴結束後會跳傳統舞

(資料來源：筆者田調整理之)

原本筆者是要自己騎摩托車從潮州到武潭的，但受訪者 A 說他們今天下午會來潮州，所以就要筆者搭公車前往，回程他們可以順便接我回家！在田野調查的過程，有這麼多人給與我協助，真的發自內心的謝謝他們。由於前往武潭的公車只有早上六點二十分以及九點三十分，爲了要趕上九點開始的結婚儀式，所以筆者就搭六點二十分的公車前往武潭！

06:20，今天早上五點半起床梳理，來不及吃早餐，筆者就拎著早餐匆忙的到了潮州公車站，準備搭六點二十分的公車，這個時候天空還是暗的！四周都沒有什麼人，筆者詢問在前面的公車是否爲開往武潭？司機先生說，這一兩年來都沒有載到要去武潭的乘客！還記得上禮拜去武潭拜訪受訪者 A，公車司機還說筆者是一百個乘客裡，唯一一個要去武潭的！而且這兩次都是搭專車，因爲車上的乘客都只有筆者一人呢！

07:00，到了武潭，大約七點左右。下車後，到附近走走拍一些照片，天空依然是灰朦朧。在走去受訪者 A 家的路上，沿路開始拍照，這裡好安靜，沒有都市裡的吵雜聲，小河在流動，樹的顏色好翠綠，一切讓人好舒服。到了武潭國小，筆者進去裡面走走看看，裡面的牆柱上，貼著排灣族文物的照片，有陶壺、青銅刀、琉璃…等，下面標註了英文字母。筆者比較好奇的是，是不是加上母語的發音會更好呢？但應該是小朋友都會講了吧！正當我還在細細的品味周遭環境時，電話響了！原來是受訪者 A！受訪者 A 怕筆者會迷路，所以騎著他的野狼來接我去他家，坐在後座，筆者的笑容一直沒有停下來，覺得喜歡這裡，大家都對我很好很照顧筆者！到了受訪者 A 家，受訪者 A 與阿姨很熱情的招待我，和受訪者 A 以及阿姨坐在客廳沙發椅上談天，聊目前聊未來聊過去，在這些談話中，相信自己得到了許多養分在心頭。

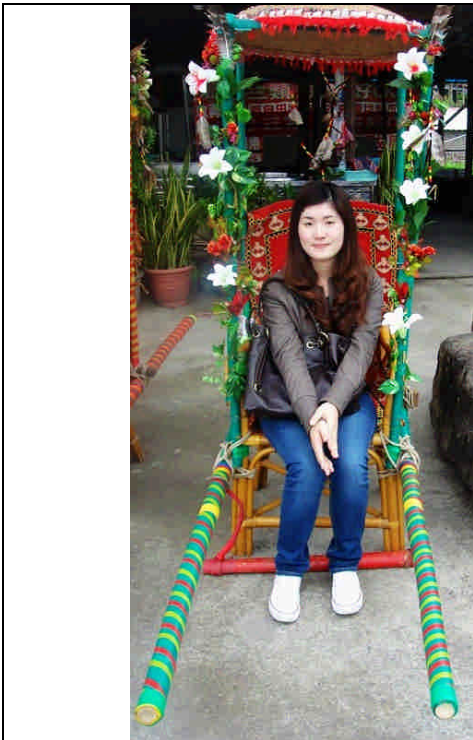
受訪者 A 也述說了他們目前在武潭的文化現象給筆者聽，筆者一邊拿著筆

記本，一邊聽著記錄著。差不多八點快九點時，受訪者 A 先去會場看看，回來時他說還沒有開始可能要等，因為原住民時間都是會拖一下。因為今天要舉行婚禮的，男方是來義的，女方是武潭的。男方會先在武潭本地有認識的人家中放置聘禮，如果要從來義那邊準備過來，那這樣太遠了。所以如果不是本村莊的，通常都會找認識的人家，先把聘禮搬過來放。過了一會兒，我們過去儀式的會場。

09:36，到了儀式會場，大家都還在準備，差不多九點三十六分時，看見新娘轎子被抬過來這裡了！轎子有三個，一個是給女方家的頭目坐，一個是給新娘坐，另一個是給男方家代表人坐。受訪者 A 說他要幫筆者拍照，叫筆者坐上新娘的轎子！本來想說會不好意思，但受訪者 A 說沒關係，於是筆者就坐上去了

【圖 4-5】。受訪者 A 在幫我拍照時，相機拿反了耶，所以看著鏡頭時發現是受訪者 A 的臉，好可愛喔，筆者趕緊去把相機轉過來，受訪者 A 說：「原來是這樣阿，但沒有穿原住民衣服餒！不然就要去穿小環的(受訪者 A 的女兒)」。但是若要回去換衣服，怕時間會來不及，所以就作罷。拍完照後，受訪者 A 看著這些轎子，一邊看一邊告訴我這些轎子和以前都不一樣了啦，漸漸的在變形，從族人提供影像資料中，我看到當時民國 93 年的新娘轎子【圖 4-6】，幾乎是沒有裝飾，只在椅子上墊了一塊紅布，但筆者所在參與時，所看到的轎子，加了非常多華麗的裝飾品，比如說轎子上面的飾【圖 4-7】，是以前沒有的，很有可能是受到漢人的影響而產生。在轎子後面有羽毛、百合花的圖飾，受訪者 A 說羽毛上有九條黑黑的紋路，是最高階級的【圖 4-8】。旁邊的攝影大哥⁴⁴說現在的轎子還有可以踩的槓子，很高級呢！後來，筆者先自己進去會場拍攝男方準備的聘禮，因為會怕隨便拍攝會對族人不尊重，所以有點怕怕的。但攝影大哥說那些要拍阿！進去拍沒關係，被他這麼一說筆者就安心的跟隨攝影大哥進去拍攝。

⁴⁴ 是牡丹鄉的排灣族人，目前在婚紗公司擔任攝影師。



【圖 4-5】：筆者與新娘轎子合影(族人拍攝)



【圖 4-6】：民國 93 年之新娘轎子⁴⁵



【圖 4-7】：民國 100 年之新娘轎子



【圖 4-8】：轎子上之羽毛圖紋

(資料來源：筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)

⁴⁵ 筆者翻拍自受訪者 D 提供之影片，民國 2011 年 4 月 18 日。

10:08 – 10:30，過了一會，雙方的親友都到會場！新娘則全場都是用扇子遮住臉【圖 4-9】。新娘在整個婚禮儀式，都必須用扇子遮住臉。受訪者 A 一邊看一邊和筆者講解（因為他們都是講排灣話），大部分都是在講一些感謝的話，最後在準備抬新娘、聘禮前，族人們要進行禱告，於是就請受訪者 A 到前面帶著大家禱告【圖 4-10】。受訪者 A 後來告訴筆者，不曉得他們會請他來禱告，記得上禮拜來找受訪者 A 時，受訪者 A 說他盡量不太會參與原住民的傳統婚禮儀式，因為他希望原住民的婚禮儀式就應該要完全依照原住民的傳統，不應該要加上宗教的儀式。後來他們要準備抬聘禮去頭目家時，受訪者 A 基於一些原因沒辦法過去，所以筆者就跟著抬聘禮的隊伍一起走。



【圖 4-9】：新娘與新郎在跳舞



【圖 4-10】：族人禱告

(資料來源：筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)

今天結婚的新娘有貴族的血統，本來是要立鞦韆，可是後來沒有立。筆者後來聽受訪者 A 解釋，才知道因為新娘的母親是屬於嫁過來武潭的，所以立鞦韆的方式應該是要按照武潭村本地的傳統來設立鞦韆，但是女方家想要用自己家族系統的方式，而不用武潭村的方式。所以他們也因為此事開了好幾次會，與武潭村本地人有一些意見談不攏，所以最後就沒有立鞦韆。

10：32 — 10：39，新娘與頭目坐上轎子【圖 4-11】，另外一個轎子上面是坐男方家族的代表人。男方家的親朋好友抬著聘禮【圖 4-12】【圖 4-13】，跟在轎子的後面一起到頭目家。這個畫面每次看，都覺得很有新鮮感呢【圖 4-14】！到頭目家時，男方人把聘禮打開放在桌上，有豬腿(*tiapan*)【圖 4-15】、豬前腳(*kakerangen*)、豬心(*avuvung*)、豬肝(*acawan*)、豬脖子、腰子(*puru*)、粉腸(*tinasu*)、檳榔(*saviki*)【圖 4-16】、酒(*vava*)【圖 4-16】、木頭【圖 4-17】、甘蔗(*tuvus*)【圖 4-18】、甕(*tirong*)【圖 4-19】、小米糕(*avai*)【圖 4-20】、香蕉(*veljevel*)、青銅刀(*takit*)等等。在婚禮結束後，筆者把照片給受訪者 C 看，他說這木頭是他第一次看到，以前沒有這樣子，筆者問是木頭綁法還是木頭的品種？受訪者 C 說，是木頭的綁法【圖 4-21】，他們以前是不會綁在桿子上的，至於木頭的品種是沒有一定，只要跟女方談好，任何的品種都是可以的。小米糕(*avai*) 從以前到現在，大條的一定要兩條，小條的不是十二條就是十四條，長度大小的界定，是依照自己的做法而定。檳榔(*saviki*)，是一項非常重要的聘禮，檳榔的割法是有意義的，必須把連接在檳榔樹上的環一起割下來【圖 4-22】，環所代表的是一個女孩子的貞節，如果不小心割錯了，那意思就會不一樣。豬前腳 (*kakerangen*)，包含了前面豬的第一個乳房及肋骨和背部的肉，因為這代表了女生，而豬的皮絕對不能拿掉，因為這個皮是要用來遮住骨頭的。所以在殺豬的時候，一定要找知道的人，按照這些規定來殺，隨便殺是不行的。甘蔗，是神話裡面的東西，在過去對族人來說是很稀少的東西，所以只要找得到就會有這項聘禮。



【圖 4-11】：女方系統之頭目



【圖 4-12】：男方親友抬聘禮之一



【圖 4-13】：男方親友抬聘禮之二



【圖 4-14】：男方家族人抬頭目及新娘

(資料來源：筆拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)



【圖 4-15】：聘禮一



【圖 4-16】：聘禮二



【圖 4-17】：聘禮三



【圖 4-18】：聘禮四

(資料來源：筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)



【圖 4-19】：聘禮五



【圖 4-20】：聘禮六



【圖 4-21】：聘禮七



【圖 4-22】：檳榔環⁴⁶(箭頭處)

(資料來源：筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)

⁴⁶ 筆者拍攝於屏東縣崁頂鄉力社村，2011 年 4 月 16 日。

10：45 — 11：02，男女方要點收聘禮的族人以及家族頭目坐在聘禮旁邊，其他的族人圍繞著他們，形成一個大圓圈【圖 4-23】。站在外圈的族人跳四步舞，坐在裡面的頭目、雙方代表人以及村長坐在裡面講話、喝飲料，這個時候在外圈的族人一邊跳舞一邊唱著歌謠，歌舞的內容筆者在下一節內容中會談到。族人們除了唱頌傳統的歌謠外，他們會依照當時的心情，唱一些歡樂、愉快的歌，但這些歌都不是屬於傳統歌，一般來說都是現代歌曲，即興式的，想到什麼歌就會開始唱。

族人們都穿著傳統服，服裝上的配飾互相碰撞的聲音，非常的清脆、響亮。新娘與新郎的傳統服和在場參加的族人有很大的不同，從外觀看來，新娘與新郎的傳統服較華麗【圖 4-24】。排灣族的女孩子，在一生當中一定會穿過一次傳統新娘服，一個貴族家族的女孩子，在傳統新娘族服上，會配帶 *patava*【圖 4-25】、琉璃珠、耳環、頭冠、羽毛，在服飾的圖紋中，有太陽、陶甕、百步蛇、人頭紋【圖 4-26】【圖 4-27】若加以細分，在階級上貴族與平民的服飾比較起來有很大的不同。



【圖 4-23】：準備點收聘禮



【圖 4-24】：新娘、新郎之背影

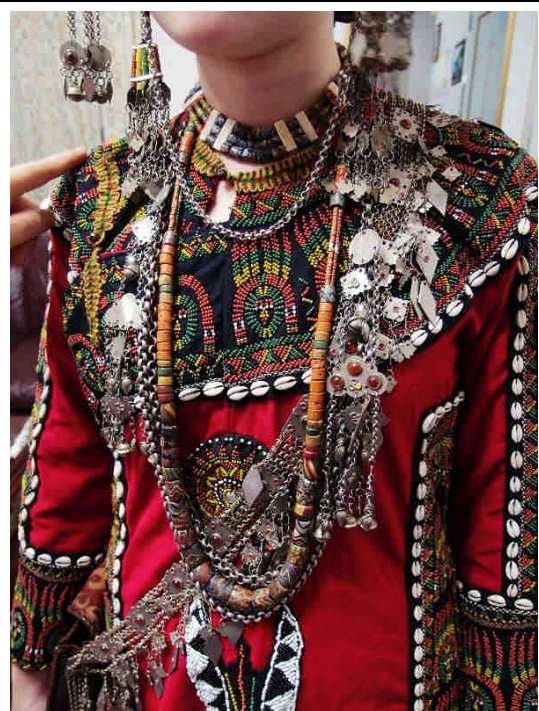
(資料來源：筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)



【圖 4-25】： *patava* (箭頭處)



【圖 4-26】：新娘傳統服之一⁴⁷



【圖 4-27】：新娘傳統服之二⁴⁸

(資料來源：【圖 4-25】筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日，【圖 4-26】【圖 4-27】

筆者拍攝於屏東縣崁頂鄉力社村，2011 年 4 月 16 日)

⁴⁷ 此傳統新娘服是筆者於屏東縣三地門鄉大社村的阿姨(何秀英，46 歲)提供拍攝。

⁴⁸ 同註 46

11:09 — 11:23，外圈的族人繼續唱著歌、跳舞，圈內的族人則開始點收聘禮。點收聘禮時，是由女方的代表人物手上拿著單子來點收，單子所寫的是在 *kisudju* 時所談好的聘禮內容物。女方的代表人會把點到的聘禮舉高並念出，給在場族人們知道。點收聘禮後，會舉行 *benanang* 的儀式，此儀式女方家的代表人，會用珠子在即將出嫁的女孩子頭上念出家族的名字，主要是在告訴她，嫁出去後，不可以忘記自己的家族，不可以忘記自己是來自於哪一個家族。這項儀式，不論是貴族嫁給平民，或平民娶貴族，都要做述說貴族家族的動作。

11:27 — 11:38，剛開始整個氣氛都是很和樂，到最後女方這裡的長輩生氣了，這讓筆者想起之前在訪問受訪者 A 時，A 說這是婚禮很常見的現象，通常女方在點收聘禮時都會小小刁難一下男方，女方會對聘禮的不滿而有意見，其中的原因有兩個，一是捨不得自家女兒出嫁而刁難；另一種則是當初沒有參與 *kisudju* 的親戚，因為當初沒參加「談」，所以在點收時，意見就會很多。這個時候就由調解委員在一旁溝通，外圈跳著四步舞的族人就唱起：「我的家鄉在娜魯灣，你的家鄉在娜魯灣，從前時候是一家人，現在還是一家人…」，應該是希望女方家不要生氣吧！後來男方家拿了兩百塊紅包出來要給女方家，稱 *kipa'alay* 【圖 4-28】，女方與男方握手後，沒有繼續生氣了。女方家的代表人會謝謝男方，在 *paukuz* 最後，男方家的代表人或是頭目會告訴在場的族人，說明女方家的地位，是確確實實有資格得到這些聘禮的，而這個動作就是在回應女方家所唱的歌。在儀式舉行的最後就是村長會致詞。若有立鞦韆的話，那麼聘禮就會放在鞦韆下，家族頭目也會在聘禮旁點收，族人則會繞著鞦韆跳舞。

11:41 — 11:58，點收聘禮大約進行一個多小時，結束後筆者走上去拍了一些照，大約十一點五十八分左右，受訪者 A 打電話來，問筆者要不要先來喜宴的會場？於是筆者就慢慢的走過去喜宴會場，在路上筆者進去恩典超商買電池，因為等下怕等下相機的電力會不足！買完電池繼續走著前往喜宴會場，就剛好遇到 *paukuz* 結束後，男方抬著坐在轎子上的女方及頭目，從另一條路要前往

喜宴會場，很幸運的拍下這些畫面！到了喜宴會場，受訪者 A 在外面等筆者，他帶筆者進去裡面，阿姨和婦女會的會員坐一桌，筆者就和受訪者 A、受訪者 A 的岳父及親戚們坐一桌。在喜宴開始時，雙方家長以及新人會先到舞台上【圖 4-29】先會有禱告的儀式，後來就是在介紹雙方家族，訴說雙方是哪一個家族的，可見在排灣族社會中，家族的淵源、歷史是非常重要的。參加原住民的婚禮，真的很特別，舞台上的餘興節目都沒有停過！還有婦女會及青少年的表演等等，原住民的婚禮，真的是太熱鬧了！一邊吃著喜酒，受訪者 A 一邊跟我解釋舞台上一些與當天結婚的雙方有關係的人。其中有一段，台下的人默默的笑了！因為新娘與新郎上台時，主持人要新郎用母語和大家說些話，可是新郎似乎不太會講，所以很緊張，於是後面的長輩就在新郎耳邊講一句，他複誦一句。受訪者 A 說：「長輩們要他講母語啦！不然自己都不會講！」現在的孩子很多都已經不會講母語了，因為環境的關係，語言的流失非常快。等喜宴進行到一個段落時，差不多是下午兩三點左右，新娘與新郎會在會場外面謝謝今天來參與的族人，他們手上除了捧著糖果要謝謝族人之外，還另外拿了檳榔，檳榔可以說是族人最珍貴的待客之物【圖 4-30】。筆者也在這個時候，拿了新娘與新郎的謝卡，在謝卡上的婚紗照，除了一般比較常見的西洋式服裝以外，他們還有拍攝屬於自己的傳統服，這種文化上的融合，感覺蠻特別、新鮮的【圖 4-31】。在喜宴結束後會在喜宴會場跳山地舞【圖 4-32】【圖 4-33】，但是筆者下午還要去拜訪部落的老人家，於是就沒有參與族人們跳山地舞的情況。

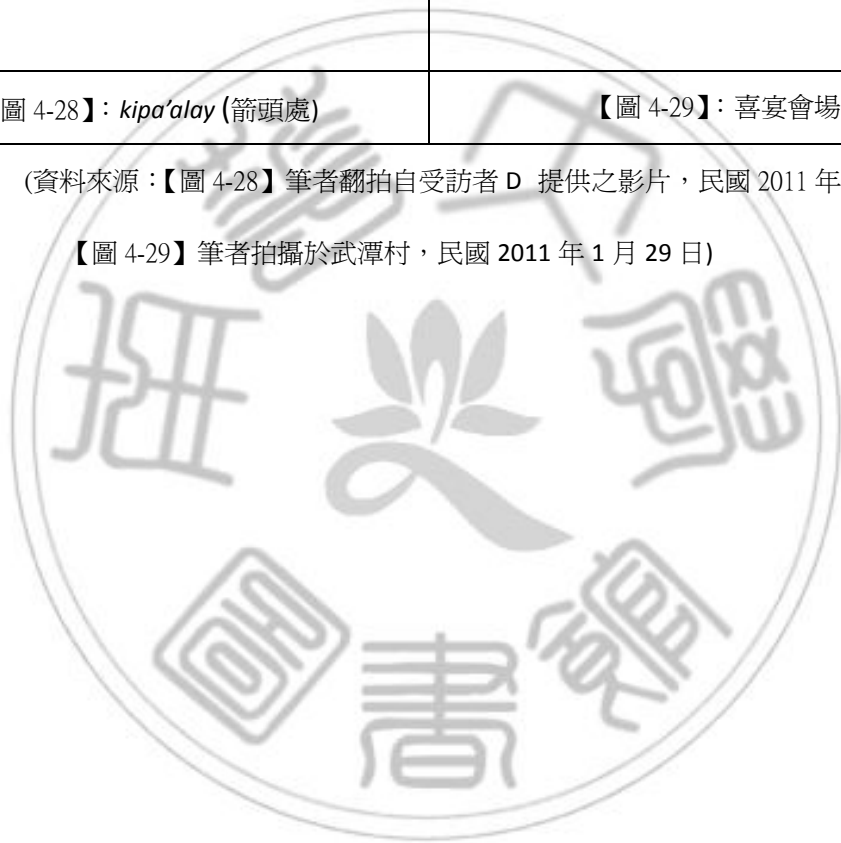
吃完喜宴，我們回到受訪者 A 家休息一會，原本說要去找老人家，但很可惜的是，老人家不在家回山上去所以只好改天再去拜訪，後來筆者與受訪者 A 聊了很多有關婚禮與社會文化的關聯與效應，也了解了他們是怎麼樣去看待這些種種。今天所參與的儀式，讓筆者感覺雖然在傳統的結婚儀式上，會有系統與家族上的問題，所以在傳統的婚禮儀式，是有區隔性的，族人會因為上述的問題，避免參加；但是在現代的婚禮儀式，是打破區隔的，所有的村民都可以來同歡的。

這種文化的傳達的訊息，若能深入的去了解，是很值得我們思考的。



(資料來源：【圖 4-28】筆者翻拍自受訪者 D 提供之影片，民國 2011 年 4 月 18 日，

【圖 4-29】筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日)





【圖 4-30】：新郎、新娘謝客



【圖 4-31】：新郎、新娘謝卡⁴⁹



【圖 4-32】：喜宴後族人同歡跳舞之一

(資料來源：【圖 4-30】【圖 4-31】 筆者拍攝於武潭村，民國 2011 年 1 月 29 日，
【圖 4-32】 筆者拍攝於屏東縣瑪家鄉排灣村，民國 2010 年 10 月 2 日)

⁴⁹ 此謝卡是於民國 2011 年 1 月 29 日，公開贈予。



【圖 4-33】：喜宴後族人同歡跳舞之二

(資料來源：筆者拍攝於屏東縣瑪家鄉排灣村，民國 2010 年 10 月 2 日)



第四節 歌舞內容及其分析

此一節筆者將以實際參與所拍攝之資料，以及族人提供之影像資料【圖 4-34】，對其中的歌舞部分做內容的分析。筆者於民國一百年一月二十九日於武潭村參與族人的婚禮儀式，整個婚禮儀式(*paukuz*) 當中，他們只使用了一首歌曲，但根據族人所提供影像資料的婚禮的儀式(*paukuz*)裡，有四首之多的歌曲被使用。

【圖 4-34】：受訪者 D 提供之影片封面



(資料來源：筆者翻拍自受訪者 D 提供之影片，民國 2011 年 1 月 10 日)

探討儀式與音樂之間的關係，可以藉著音樂在儀式脈絡中所表現的內容和操作的方式，讓我們了解儀式音樂的內涵以及族人思維的方法。例如：明立國在噶瑪族 *Pakalavi* 祭儀歌舞之研究中提到：

有關文化的研究，在祭典儀式這方面，一直是受到普遍重視的一個項目，由於祭儀當中所具有的豐富素材，包括：族群集體潛意識的運作、宗教信仰的概念體系、深奧的象徵與符號系統、盛大的活動場面與空間、參與者的組織

與系統、過程的複雜與嚴謹、多采多姿的歌舞、特殊的行為規範與禁忌、以及服飾、祭品、裝飾、食物、工藝、美術等等。文化中這麼一個全面而又多層次的系統，能夠集中在某個特定的時空中同時一起呈現出來，對於一個想要對這個文化做廣度與深入探究的研究者而言，無疑的提供了一個即為方便的機會⁵⁰。

吳佩芸在《鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述》中用祭典儀式的歌謠與現代社會變遷來探討傳統音樂的發展與鄒族人對音樂的論述，當中提到：

從鄒族的歌謠中，可以了解鄒族人的一切生活，包含精神層面的價值觀、人生觀與宗教觀等，歌謠的確是原住民表現生活方式最直接的媒介。鄒族歌謠在原始的生活環境中扮演著非常重要的角色，不論是祭典活動或平日的生活活動，音樂對鄒族人而言都是不可或缺的⁵¹。

儀式，是經過人類思想所具體表達出來的想法，因為大家的認同，所以才具有文化的特性，而在一個文化當中，若沒有儀式的存在，那麼這個文化就沒有邏輯性、神聖性。儀式，是有脈絡性的，因為儀式裡面一定會有規則、象徵以及連結，儀式，是很複雜並且很細緻的。

幾乎在所有原住民社會中，儀式與音樂之間的關係是密不可分的。儀式中的音樂，是具有功用與意涵的，若沒有深入的去了解，那麼也只能把儀式音樂當成在欣賞。武潭村的婚禮儀式中，儀式除了與音樂的關係外，儀式是有區別性的。在婚禮儀式裡，有可能會因為村內系統的問題、家族之間、貴族與貴族間等等的問題而產生不同的反應，這種文化上的複雜度，是筆者從來沒有想過的。

⁵⁰ 明立國，(1995)《噶瑪蘭族 Pakalavi 祭儀歌舞之研究》，《「宜蘭研究」第一屆學術研討會論文集》，褚錦婷編輯，宜蘭文化，p.92-119。

⁵¹ 吳佩芸，(2008)《鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述》，嘉義：南華大學美學與藝術管理研究所碩士論文，p.95。

根據族人提供之資料，婚禮儀式中，在舉行 *paukuz* 時，所唱的歌有四首之多，包括說明家族的故事、勇士之歌等等，但筆者在實際參與 *paukuz* 時，整場結婚儀式只使用一首歌曲，與族人提供資料的內容相差很大，在書寫論文的過程中，筆者曾提出此問題，明老師說：

「整個儀式過程只出現一首歌，是一個值得思考的現象，因為缺少變化性與多樣性，所以無法看出因脈絡不同而呈現的各種變化，也無法看出音樂因多元變化而展現的變形；因多元變化而呈現的一種思維與表達方式，並進而在變化之中找出其規則與特質。」

筆者參與的婚禮儀式，是依循新娘的母親泰武系統的家族儀式來舉行，但是族人對於這一場婚禮儀式，認為 *paukuz* 這個儀式不應該在泰武系統頭目家舉行。因為新娘的母親是嫁過來武潭村，武潭村的本地人認為若要舉行，那就應該要依照武潭村本地的儀式，要到武潭村本地的頭目家來舉行 *paukuz*，不然就應該是要回佳平村⁵²去。武潭村的族人在舉行婚禮時，常常會發生像是這些很複雜的情形，不論是在聘禮方面或是在系統與認知上，每一個系統之間都會有一些出入。而武潭村村內的系統，可以說是在整個泰武鄉中最複雜的。

在武潭村裡面，平和系統對於歌唱，較有完整的脈絡，是武潭村中最會唱歌的系統。平和系統在武潭村裡，不論是家族人口數或對於文化的認知，可以說是較有影響力的，在武潭村內，本地系統的家族有 42 戶，佳平系統的有 42 戶，平和系統的有 70 戶，泰武系統的有 23 戶，其他系統則有 6 戶⁵³。武潭教會的信徒人數方面，教會裡的信徒有百分之九十都是屬於平和系統。而其他泰武、佳平以及武潭本地的系統，與平和系統相對之下，明顯的微弱許多，除了在人數上，在音樂以及文化上也有些差異。甚至有些系統對於歌唱或文化上都已經不清楚了

⁵² 新娘的母親屬佳平村泰武系統。

⁵³ 參考武潭社區發展協會提供之〈武潭部落誌〉：p. 36-42。

⁵⁴。筆者以下將把收錄到的儀式音樂以及局內人提供的影像資料，做初步的分析與探討。

第一首曲子【譜例一】，是筆者於武潭收錄，曲子是在 *paukuz* 時所唱，演唱的人員，只有女方家族的人才可以唱，是女方家族要唱給男方家族的人聽。歌唱的地點是在泰武系統的頭目家。此曲的歌詞內容，主要在介紹自己的家族給男方知道，說明女方屬於那一個系統，以及說明自己的頭目家族，並且還會唱到其他人對於我們女方的家族是如何的尊重，所有來我們這個家族提親的，對我們是怎麼樣的一個方式，也會唱頌我們女方家族是有資格立鞦韆的。當女方在唱此曲時，除了介紹自己的家族外，還有一個重要的意思，就是要告訴男方，我們女方是有資格向你們要求這些聘禮。因為常常在談聘禮時，男方會覺得這些聘禮太重、負擔太大，或是男方認為女方沒有資格。所以在 *paukuz* 時，女方家族就是會唱這些歌曲給男方家族的人聽，這個時候男方就會在一旁聽女方唱，到 *paukuz* 結束時，男方的代表人會回復女方，告訴大家女方是有資格向男方要求這些聘禮的。在唱此曲時，女方家族是圍繞在聘禮以及頭目外，在舞蹈方面，整首曲子是以四步舞的方式順時針進行，沒有間斷。

⁵⁴ 根據武潭村受訪者 A 於 2011 年 4 月 8 日口述

【譜例一】敘述家族故事之歌(一)(泰武系統)

敘述家族故事之歌(一)

1st. Pitch = 降E

蔡孟君 譯譜

♩ = 65

wu un na i ya wu i yo i ho da da a yu wu a lo la lu

3
a i na lu lo li ya o un na i yo i yo i

5
o un na i ya-o i yo i i li lje ce ya ho ma ya
ho i na lo ? ya na i

7
o un na i ya o i yo i o un na i ya-o i yo i

9
i na ja lo i na na i i do li no i ya na na i

11
o un na i ya o i yo i o un na i ya-o i yo i

13
i na ya ja lo i na na i o un na i yo i yo i
i na o ku-z i na na i

15
o un na i yo-o i yo i a do ni na lo na na i

17
o na ga ni na na i o un na i ya-o i yo i

19
1st. Pitch = #A
i o ga ya-a i ye na ja i i ye yo ma mie i yo ga ja i ye

22
i do - o fi na - a un a ya
o do - o ga ma - a mo i na

筆者記譜的方式，是以歌詞的段落做為一個小節，族人唱頌歌謠時，是具有規律式的，在聽歌謠的過程中，會有明顯的區隔。在音符上的「↓」，此記號是說明，音高的位置，比記譜上的音高再低一些。

1—18 小節：

音名	C	D	E	F	G	A	B
出現次數	51	104	18	0	0	44	0

19—22 小節：

音名	C	D	E	F	G	A	B
出現次數	15	10	0	0	0	7	0

此曲在 *paukuz* 唱的，曲子進行了 3 分 20 秒。整首旋律以圍繞 D 音為中心，做上下音程的變化。D 音在整首曲子出現 114 次，C 出現 66 次，E 出現 18 次，A 出現 51 次，可以看出來旋律是具有類似音樂中的頑固低音之現象。可以從此看出 C 與 D 音之間的關係是緊密的，D 與 E 音的關係就不如 C 與 D。曲子在第 18 小節結束，停了 8 秒後，再接續著唱曲子的旋律，大約唱了 24 秒左右就停止。由於後面只唱了 24 秒後即停止，筆者推測有兩個原因，一是會唱此曲的人不多，所以一旦唱出來沒有人會跟著唱，於

是就被迫停止；另一原因是旁邊的人認為唱此曲是不適合的，沒有人會跟著唱，很有可能是一首不被當時場合認同的一首曲子。

【譜例二】是族人提供之影像資料裡的婚禮儀式音樂，此曲是在立鞦韆以及 *paukuz* 唱的，進行了 4 分 5 秒。此曲在敘述家族的故事，由於族人提供之影片是屬於武潭村內的平和系統，所以此曲的故事就是在敘述平和家族系統的故事。

平和村以前是在北大武山，在北大武山的山下有一個村莊，村莊裡的 *chalisi* 與平和村的頭目家族 *mavali* 屬敵對。在與敵人戰鬥時，若敵人要向頭目家族投降，那麼敵人就必須要跑到頭目家，然後馬上喝頭目的水，喝了水就代表投降，這樣頭目就不會殺了敵人。敵人因為要向平和頭目家投降，所以這首歌謠就是在敘述敵人 *chalisi* 投降於頭目家族 *mavali* 的故事。此歌謠，除了是在敘述家族的故事以外，還唱出了部落、家族的榮耀事蹟。在平和系統裡，這是一首耳熟能詳的歌謠。只要在部落內有頭目舉行結婚儀式，那麼族人一定會拿此歌謠來唱頌，而此歌謠可以說是平和系統的國歌⁵⁵。在歌詞上的分析，可待後續研究。

⁵⁵ 根據武潭村受訪者 C 於 2011 年 4 月 8 日口述。

【譜例二】敘述家族故事之歌(二)(平和系統)

敘述家族故事之歌(二)

1st. Pitch = D

蔡孟君 譯譜

♩ = 106

(領唱) ye a a zo lo - o ma va li vo
ye a a ze lo - o le va lo lo

2 (齊唱) hey o o o a
hey o o o a

3 ke zo o a lo mo
a le le lo le

4 ho a ho o ma hey
hey lo ma

5 o o o o o a
o o o o o a

6 ke te hey ho hey
ho o ho - o hey ho

7 hey ha ho hey ka ta
ho ha ho o ma no

8

ho o
ho o

9

ke ta ki lo
i la hi lo

10

(領唱) hey o o o a
hey o o o a

11

(領唱) ho o o hey me na ne lo mo mo
ho o o jo ka ja to ma no (woo-ira-woo-kira-woo)

12

⊕ Coda

(領唱) hey a a ka lo ma - a ma va li vo
hey a a va lo go ja le a go go

13

(齊唱) hey o o a

14

hey o ho - o a ho lo mo

15

ho a ho o ma hey

16
o o o o o

17
ke ko ho - o ho o

18
ho a ho o ke ta

19
ho o o o

20
ke ta he lo (hey-woo-ira-woo-kira-woo)

音名	C	D	E	F	G	A	B
出現次數	120	194	43	0	0	67	0

此歌謠主要是以 A、C、E 所組成的旋律，其中 D 音比較屬於是經過音的方式。在曲子的開始，是由領唱反覆唱頌一句後，再加入齊唱；在唱過一段故事時，全體會一起喊 (hey - woo - ira - woo - kira - woo)。此曲的旋律一直反覆不斷的唱，在歌詞上會做改變，在旋律上有持續綿延不斷的感覺(如框框處)，在唱完每一句，會休息二至三拍，可以說是非常有規律性的旋律。

在舞蹈上，是以順時針方向進行，舞步是以左腳往前踏一步，右腳隨即往前，右腳往前踏後，馬上又往後踏，左腳跟隨之。領唱者唱頌時，舞步會跟隨停下來。

在【譜例一】與【譜例二】中，泰武系統與平和系統的敘述家族故事的歌謠中，有些部分雷同處，【譜例一】的第一小節，與【譜例二】的第六小節在旋律的末端，同樣都使用了 C、E、D 三音，只是在節奏上有不同。

如：

wu un na i ya wu i yo i

6
ke te ho o hey ho - o ho hey hey ho hey ho

在【譜例一】的第十小節，與【譜例二】的第十一小節，都使用相同的音高素材來構成一樂句，如：

i do li no i ya na na i

11
(領唱) ho o ho o hey me na ne lo mo mo ho o o jo ka ja to ma no (woo-ira-woo-kira-woo) D.S.

在上述的比較裡，可以看見同樣是在敘說家族的故事，泰武系統與平和系統兩個不同系統的歌謠，即便是系統不同，但是在旋律上以及使用的音高，都還是會有一些類似的部分。

【譜例三】是在描述勇士的歌謠，立鞦韆的時候唱的，整首進行 54 秒。

勇士歌旋律非常的高亢，勇士歌會隨著旋律唱出族人過去的英勇事蹟，如打獵、出草、救災救難等戰功。勇士歌必須是真正有勇士事跡的人才可以演唱，否則會受到族人的撻伐⁵⁶。

【譜例三】勇士之歌(平和系統)

勇士之歌

1st. Pitch = D 蔡孟君 譯譜

$\text{♩} = 80$

(齊唱) 3 ? ? o ta ta hey ho o si ta ho o

(齊唱) 4 ? do o ga to ta

(齊唱) 5 ma - o hey ta ha hey a ku ku lo hey ho hey

(領唱) 6 ho ya te ya pa ha hey ha hey go to go ja ho hey

(齊唱) 7 ho o ku si hey - a ho - o ya ma

(齊唱) ma - o ha hey ta hey a go ga a hey ho hey (hey - woo-)

音名	C	D	E	F	G	A	B
出現次數	49	14	3	0	2	30	0

⁵⁶ 賴朝財，〈音韻與律動〉，(2004)《茂林國家風景區：排灣人文采風調查計畫》，杜奉賢等十二人合著，台北：交通部觀光局茂林國家風景區管理處，p. 410。

根據族人的敘述，在平和系統的婚禮會唱勇士歌，是因為平和系統的對於歌唱與傳統文化方面較有系統，所以在平和系統的婚禮中，勇士歌會被拿出來唱頌。勇士歌在舞蹈方面，以順時針進行並且有前後跳躍、左右擺動的感覺，舞蹈在行進時會伴隨著吆喝聲。領唱者在唱頌時，舞蹈會停止，等領唱者唱頌完，舞蹈會隨著齊唱聲開始。

【譜例四】是新娘在訴說自己心聲的歌。在 *paukuz* 時唱，曲子進行 1 分 9 秒。新娘在說自己即將要離開自己的家，要過去另外一個家庭生活，嫁出去之後，自己會好好的盡本分去做，好好的孝順老人家。但自己不會忘記原家，還是會記得自己家族的成員。通常新娘在唱頌此歌謠時，都會提到爸爸、媽媽、祖父、祖母、兄弟姊妹等家族成員，主要是在敘述感謝的話，以及新娘嫁出去後，應該要怎麼做。

【譜例四】新娘之歌(平和系統)

新娘之歌

1st. Pitch = B
♩ = 85

蔡孟君 譯譜

no li o la si ma yo

2
ru a ku ki na na na lo tu wu wa a to li lo ? ? ? ? yo

3
wo wa ku wa na na yo na ci a ma ja ki a na na a ku

5
a ya o to wa la o ki ja ki va ta ta na na yo

音名	C	D	E	F	G	A	B
出現次數	43	22	3	0	0	0	0

這首新娘訴說自己的歌謠，是在新娘被抬入即將舉行 *paukuz* 的會場時，由新娘自己家的人牽著她走進來，這時新娘就會唱此歌謠，沒有舞蹈，因為新娘是邊走邊唱的。此歌謠是由 C、D、E 三音組成，比較沒有旋律性，是具有朗誦的感覺，在每一句的尾音，旋律會往上提高，發出的聲響有點類似哭泣的聲音。族人提供的影像資料，由於現唱的雜音很多，所以沒有完整的紀錄，在此歌謠的第二小節結束時，有十至十二秒是不清楚的，歌詞的記錄上，也是有些模糊。

【譜例五】與【譜例二】一樣都是在述說家族的故事，這首歌謠在 *paukuz* 時由一群婦女坐在鞦韆旁，不斷的唱頌，當婦女們坐在一旁持續的唱這首歌謠時，圍繞著鞦韆跳舞的族人，是可以隨興的唱歡樂的歌曲，想到什麼歌曲就可以唱。在唱【譜例五】此歌謠時，男方那方那一邊是準備抬聘禮到鞦韆下的，等到男方下聘的隊伍到齊，就可以把下聘的聘禮抬進會場，此時在一旁的婦女還是會持續的唱誦此歌謠，等到聘禮放好後，就會開始準備點收聘禮。

【譜例五】敘述家族故事之歌(三)(平和系統)

敘述家族故事之歌(三)

1st. Pitch = # C 蔡孟君 譯譜

♩ = 65

2 a li la la a a

3 ha o a wu a a lo o

ya ma ye lo ga lo la-i ? ?

音名	C	D	#D	E	F	G	#A	B
出現次數	27	12	1	0	0	1	7	0

排灣族的文化裡，婚姻部分會談到家族身分的高低，是否具有貴族的血統及家族淵源等等，這些等等的因素影響到的是聘禮的多與少，是否有資格能盪鞦韆以及女方是如何在自己的身分上去要求男方。從婚禮的歌謠當中就可以看的出來，敘述家族的故事是一個非常常見的現象，一個家族的豐富事蹟，帶給家族的是至高的榮耀。婚禮，成了一種權力的表徵！

在這些婚禮歌謠當中，所有的歌詞都是不一定的，如【譜例四】在敘述新娘自己的心聲，那麼歌詞的內容就會看新娘本身想要述說的事情而做調整，但歌詞的意涵都是差不多的。又如【譜例一】在敘述家族的故事，每一個家族都有不一樣的歷史背景，基本上旋律都是不變的，改變的都是歌詞，所以就要看是哪一個家族的成員要結婚，就會使用那一個家族的故事內容。

基本上，現在會唱這種歌謠的，都只剩下老一輩的 *vuvu*。年輕一輩的幾乎都不太會了，現在的年輕人在唱這類的歌曲，都是老人家唱一句年輕人再唱一句，比如說老人家唱：「我們是來自 XXX 的家族」，那麼年輕人就會接著唱：「對！我們是來自 XXX 的家族」。在過去老人家們是會接續著把歌詞內容唱完，但現在都不同了，從筆者的田調中就有很明顯的發現，現場在唱的，都是老一輩的族人。語言與歌謠的流失，比我們想像中的還要快。

第五章 結論

筆者從踏入武潭村，開始做婚禮儀式音樂的調查時，原本只是單純的想要研究婚禮中的儀式與音樂，卻在音樂中一點一點的擴張到音樂與內部之間的關係，而這種關係之間的複雜度，是筆者從來沒有想像過的。

武潭村是一個文化大融爐，從別的地方遷進來的系統很多，所以在談婚禮時，就會因為系統的不同產生一些紛爭，會有本地族人的「認為」以及堅持自己系統族人的「認為」。就是在婚禮儀式上，會有族人對於不同立場所認為「應該」、「不應該」的執著與爭議，反而因為沒有達成共識，而讓文化上有很多的變化，而讓武潭村的文化具有層次感、豐富性。就是因為文化上的變化，我們才能夠了解一個文化背後，所呈現出來的想法。

在武潭村婚禮儀式中，談到的是有關內部的觀點與爭論，是筆者在做此研究時，內心非常糾葛的一件事情，因為這是非常底層、私下、不適合曝光的運作。所以筆者在寫這些內部的分歧性時，內心很掙扎，但或許因為有這樣的一種競爭，而產生一種文化上的張力與平衡。

在武潭村的婚禮歌謠，會發現音樂與家族之間的關係是緊密的。音樂會在系統上的不同產生變化，在歌詞上也會根據每一個家族的故事來敘說。假若要談排灣族的婚禮歌謠，那麼就不能單單用 *ravar* 與 *butsul* 兩個族群上的分別來區分，而是要以家族的系統來區分排灣族婚禮歌謠。

在婚禮歌謠中，最常見的歌詞，大部分都是在歌頌自己的家族，述說自己家族的榮耀，因此這些歌謠在婚禮中，扮演著很重要的角色。在唱頌歌謠的同時，也會讓族人知道你的家族曾經有過什麼樣的事跡，透過歌謠的表現，讓整個家族在部落及排灣族社會中受到最高的尊重。在歌謠的傳承上，部落中出現了斷層，目前幾乎在婚禮上的傳統歌謠，年輕一輩的人都不會唱了，看著老一輩的 *vuvu* 訴說這些即將消失的語言、文化，心中難

免落寞。希望透過筆者的研究，能將這些資料提供保留的價值，並且回饋給部落。



參考書目

書籍(依出版年代排序)：

- 呂炳川，(1982)《台灣土著族音樂》，台北，百科文化。
- 胡台麗等七人，(1989)《台灣土著祭儀及歌舞民俗活動之研究(續篇_)》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 許美智，(1992)〈第六章-排灣族琉璃珠的傳說與信仰〉，《排灣族的琉璃珠》，台北：稻鄉。
- 石磊，(1994)〈第三章-家庭制度〉《筏灣：一個排灣族部落的民族學田野調查報告》，台北：中央研究院民族學研究所。
- 鄭元慶，(1994)《與鹿共舞-台灣原住民文化(一)》，台北：光華畫報雜誌社。
- 徐功明、柯惠譯合著，(1994)《排灣族古樓村的祭儀與文化》，台北：稻香。
- 明立國，(1995)《噶瑪蘭族 Pakalavi 祭儀歌舞之研究》，《「宜蘭研究」第一屆學術研討會論文集》，褚錦婷編輯，宜蘭文化，p.92-119。
- 鄭慶元，(1996)《與鹿共舞-台灣原住民文化(一)》，台北：光華畫報雜誌社。
- 潘立夫等十六人，(1997)《屏東縣-排灣文明》，屏東：屏東縣立文化中心。
- 潘立夫，(1997)《排灣文明初探》，屏東：屏東縣立文化中心。
- (1998)《kavulungan 排灣族文明：一個沒有文字、金錢的社會》，屏東屏東縣立文化中心。
- 劉鳳學，(2000)《與自然共舞-台灣原住民舞蹈》，台北：國立傳統藝術中心籌備處。
- 童春發，(2001)《排灣族史篇》，南投：台灣省文獻委員會。
- 胡台麗、錢善華、賴朝財，(2001)《排灣族的鼻笛與口笛》，台北：國立傳統藝術中心籌備處
- 田哲益，(2002)《台灣原住民歌謠與舞蹈》，台北：武陵。

中央研究院民族學研究所編譯，(2003)《番族慣習調查報告書「第五卷」》，台北：中央研究院民族學研究所。

賴朝財，〈音韻與律動〉，(2004)《茂林國家風景區：排灣人文采風調查計畫》，杜奉賢等十二人合著，台北：交通部觀光局茂林國家風景區管理處，p.405-416。

孫大川，(2006)《舞動民族教育精靈台灣原住民族教育論叢第四籍－樂舞教育》，台北：行政院原住民族委員會

周德禎，(2006)〈第五章 排灣傳統教育觀之詮釋研究：種子精神再發現〉，《排灣族教育之民族誌之研究》，台北：五南。

譚昌國，(2007)《排灣族》，台北：三民。

期刊論文(依年代排序)：

王裕豐，(1977)《從基督教的婚姻觀探討排灣族的婚姻觀》，花蓮：玉山神學院畢業論文。

蔣斌，(1980)《排灣族貴族制度的在探討－以大社為例兼論人類學田野方法的特性》，台北：台灣大學考古人類學碩士論文。

明立國，(1995)〈噶瑪蘭族 pakalavi 祭儀歌舞之研究〉《『宜蘭研究』第一屆學術研討會論文集》，褚錦婷編輯，宜蘭：宜蘭縣立文中心，p.92-119。

邱馨慧，(2001)《家、物與階序－以一個排灣社會為例》，台北：台灣大學人類學研究所碩士論文。

黃瓊娥，(2004)〈排灣族傳統歌謠中的階級意識－以北排灣拉瓦爾亞族的結婚儀式音樂為例〉《關渡音樂學刊》，創刊號：p.27 - 50。

(2005)〈北排灣拉瓦爾亞族的傳統婚禮歌謠－新娘頌歌〉《屏東文獻》，

第九期：p.104 - 156。

高金豪，(2004)《起源敘事、婚禮政治與接續實踐：一個排灣族村落的例子》，：
清華大學人類學研究所碩士論文。

張佩瑜，(2005)《台灣排灣族婚禮舞蹈之研究—以台東縣金峰鄉嘉蘭村為例》，
台北：台灣藝術大學表演藝術研究所舞蹈組碩士論文。

周明傑，(2005)〈排灣族的複音歌謠—大社村與平和村的採集〉《屏東文獻》，第
九期：p.157 - 192。

吳佩芸，(2008)《鄒族傳統音樂在學校與社區中的現代論述》，嘉義：南華大學
美學與藝術管理研究所碩士論文，p.95。

黃嘉德，(2009)《大社村排灣音樂研究》，台北：東吳大學音樂學系碩士論文。



語彙對照表

- alilac* 植物名，鞦韆用藤
- avai* 小米糕
- acawan* 肝
- avuvung* 心臟
- angku* 猴子(中排灣)
- benanang* 儀式名稱，女方長輩對即將嫁出去的女兒，用珠子在新娘頭上來回搖動，並告訴新娘不能忘記自己是來自哪一個家族。
- babugizin* 湯匙
- cinavu* 用小米或糯米製作成的食物(類似漢人的粽子)
- cinaciang* 猴子(中排灣)
- chalak* 豬脊椎
- inununuan* 木頭名稱
- kisudju* 婚前定情
- kivala* 求婚
- kidjadjas* 「抓住」之意
- kakerangen* 豬前腳
- kipa'alay* 歉意
- kavavanan* 百步蛇
- kuang* 槍
- kadjunangan* 土地
- limutan* 植物名
- lait* 猴子(南排灣)
- lavingan* 猴子(北排灣)
- ljakalav* 頭環
- ljailjai* 頭冠
- mulimulidan* 琉璃珠中最貴重的珠子
- muilang* 媒人
- ngadan nua umaq* 家名
- paukuz* 成婚(點收聘禮)
- pasenai* 唱歌
- pinakakaizuazua a tatekelen* 綜合飲料
- patava* 排灣族服飾配件
- papirava* 男方為女方盛裝打扮(在女方家中)
- puru* 腎臟

rinugus 「綁」的東西
santjavulung 對長輩的問候
sumopulu、*sisupuruan* 安慰
suquleng 揭開面紗
saviki 檳榔
sanger 椅子(南排灣)、枕頭(中排灣)
sasavelan 大鍋子
tiuma 鞦韆
takit 刀
tuvus 甘蔗
tamadang 子彈
tiapn 腿
tinasu 灌腸
tirong 陶甕
tjekeza 橋梁，帶有一種進入此的與你們互相、互通的意味
vusam 排灣族母親生下的第一位孩子
vadis 奉獻禮
vulung 百步蛇
veljevel 香蕉



附錄一 訪談記錄

時間：2011 年 1 月 15 日 (六) p.m 2 : 00

地點：屏東縣瑪家鄉玉泉教會

訪談者：蔡孟君

受訪者：屏東縣泰武鄉平和村 族人 B

其他人員：杜玉如(以下簡稱杜)、受訪者妻子

工具：錄音筆、筆記本

B：可以幫你引薦幾位，到時候就可以請他們告訴你整個婚禮的儀式、過程。看是貴族家系統的，就選定哪一個家族就可以，你先概括的介紹一下，看「平和」的有什麼阿，那你選定這個家族是因為什麼阿。把範圍縮小，以後可以再擴張啦！我想這樣應該對你比較方便啦！

筆：所以是要選定一個家族去做阿！

B：對！要選定一個家族，如果要選一個村莊會寫不完。

B：太大了！而且我剛才講說，一個村莊有很多家族，貴族就有好幾個家族，而貴族裡面就有好幾個不一樣的。雖然有主要、主幹的部份是雷同，但是細節還是不同。你一直比較一直比較，太多了。

B：你要寫多少時間？

筆：我四月要交。

B：對阿，來不及！所以我們就到時候做田野的時候就大概知道會有哪幾種，然後我們就選定某一個家族，看那個家族是怎麼樣，就以單一的某個家族來做，這樣是比較傳統的！這樣就夠你寫十幾萬個字啦！

B：我想這樣應該夠啦！

筆：我是要寫「武潭」。然後我有去問，也是那邊的牧師的兒子。

筆：對阿，我那時候就問牧師的兒子。他是跟我說他們村沒有屬於自己的東西。

都是外面遷進來的。

B：你主修什麼？

筆：民族音樂學。

B：我的主修是曲式分析啦！

筆：喔！曲式分析阿！

B：對！那時候，好幾年前啦，我跟師大的那個錢善華教授啦，清大的一個教授，研究一個有關鼻笛的部份，我們有分幾個工作，我的工作拍照和寫那個製作過程，我和錢善華教授去分，我們去做就去把它分出來拿個雙管鼻笛、單管鼻笛，記錄完後去分他的曲式啦，音啦！我的教授是駱維道博士啦他是民族音樂學的，他是 UCLA 的？UCLA 知道嗎？

筆：（搖頭）

B：是美國常春藤學校，八個學校之一，大英百科的主筆就是他。

B：就是我那個教授。

杜：關於台灣音樂的部份。

B：很好阿，這是很有看頭的啦！好好去做，好好去學！因為現在大家都很重視本土的東西 嘛！民族的東西，我想這是很好的領域，你不要再轉了！就是這樣！只是看你是要從哪一個方向，像密西根呢還是加州大學還是歐洲、法國的，看是哪一個學派。沒有關係，就是說你這條如果要走的話，就好好的走！我這裡！也協助過幾個啦！後來（B 嘆氣）…他們有沒有繼續我不知道！有音樂系的有研究所的，他們都是寫有關音樂方面的。阿你怎麼會研究到那個呢？你是學民族音樂學？

筆：對，民族音樂學。

B：那怎麼會跑到那個.....你是要研究那個有關結婚裡面的那個？

筆：歌謠。

B：歌謠這部份。

筆：對！就是歌謠和儀式方面。

B：嗯，這也不錯阿，雖然曲子不是很多啦，不過可以從這邊去了解排灣族，他們是怎麼樣用這首歌曲表現他們的身分地位！也表現對女孩子，特別是歌詞的部份，讚頌這個女孩子和這個家族阿，都有他很特殊的意義。因為排灣族，這個歌，特別是歌詞的部份非常重要，歌詞可以千變萬化啦，說我們台灣原住民，大概排灣族和魯凱族算是詩人，很會吟詩啦，透過唱歌吟詩這樣！所以我們結婚在跳舞的時候，你會看到那個舞步都是那個舞步，不會變！但是我們所欣賞的就是那個歌詞，一直變一直變，雖然可能是曲調是那個，不過因為某一個人唱後，這樣相互對話、回應，女方、男方在這樣當中我們去享受那種用詞、詩詞的部份，怎麼樣去表達那種感情，表達那一種愛意阿，表達那種真誠的心。

筆：嗯嗯！所以他是即興式？

B：對，也是！對。你也可以參考那個駱維道博士的那個論文阿！他是前一任的那個，台南神學院的院長！他是比較早期的台灣的民族音樂學學者。

杜：你們老師（明立國）知道他阿。

B：像呂炳川是屬於日本的那個...

B：呂炳川也是不簡單阿，你看他為了研究台灣原住民族音樂，拜訪一千多個村莊，去挨家挨戶這樣。

杜：明老師做原住民研究，就是呂炳川帶的。

我：是！老師好像有跟我們提過。

杜：對！沒錯（這時候玉如姊在煮霧台咖啡），這個豆子...放的有點時間，所以我煮的比較淡一點，要不然會太酸。

B：我音樂是學民族音樂學的曲式分析啦，還有指揮。我合唱指揮，因為我是在菲律賓讀的，我那個教授...他是菲律賓交響樂團的總監，他是耶魯出來的。我的方向是比較走這個，還有那個駱維道博士。然後，之後就比較開始做一些樂器的研究。

B：如果要找他，可以去台南神學院找駱維道博士，因為他對整個台灣的！這個原住民音樂可以說是比較…他有概括性的介紹什麼族的風格阿，然後再專注在阿美族和卑南族。但是他前面蠻大的篇幅，把整個台灣很多族群都記錄出來。英文可以通嗎？

筆：英文！

B：可以嘗試！呂炳川老師寫的論文，我都把它看完了。全都看過了，他寫的。駱維道我是看他的博士論文。所以有時候我在外面，在介紹我們原住民音樂的時候，我都會參考他們的。

筆：嗯！那這樣排灣族的婚禮的歌謠，都是…都是一樣的嗎？

B：沒有阿！

筆：就是每一個家族用的都不一樣？

B：嗯…要看哪一個村莊，那個村莊是大同小異啦，但因為我們過去沒有記譜。所以那個類型本身是很雷同的。

B：但是因為，因為不同人唱它就會不太一樣，那個裝飾音啦，他的表現的方式就會有一些不一樣。其實一個人在唱的時候，他再唱的時候它又會不一樣啦。就是那個樣式啦！也會因為它的歌詞的長短啦，它的意境阿，他就會用什麼樣的方式來表達的時候，會有一些出入。因為我們不是按著記譜的方式，記譜出來去唱歌的不是嗎？不過他們會知道啦，那首歌是什麼時候唱的，在什麼情況唱的，他們都知道。大概這樣跟你講。到時候介紹「平和」那邊的，*piuma* 部落，找幾個去就好了，跟他們學習。要撿便宜在我這邊啦，不過最好是找他們。

杜：那就直接撿便宜了阿！

B：找他們會更有效果啦！

杜：不用啦，你就已經…而且又加上你的生命經驗就更豐富了阿！

B：也不是我的自傳阿！

筆、B、杜：哈！哈！

杜：來，吃這個鳳梨酥，這個不一樣。

B：是喔，我最近胃腸不好。

杜：喔！那你還喝咖啡。

B：嚐一下嘛！總是感謝阿。

杜：你要講我就不要煮阿，我就不給你喝阿。

B：那個香味！

杜：也是！還好啦我煮的很淡，要不然你加牛奶。

筆：我那時候會想要做排灣族的婚禮。

B：嗯嗯！

筆：是因為我國中有去過一次，就是也是在「武潭」那邊。然後剛好那時候又認識牧師的兒子，後來...。他有給我看一個婚禮的影片。

筆：是....他說是他的姊姊。

B：喔！真的阿！

筆：對！他給我看他姊姊結婚的影片。

B：嫁到花蓮還是台東的那個嗎？

筆：我不曉得嫁到哪裡？

B：我喝一口（咖啡）。

杜：你怎麼最近腸胃常常不好阿。

B：不是，最近生病嘛，然後吃藥可能那個藥太強了。

杜：你不要減肥？

B：說的也是。

（我們都笑了）

B：我不是那個口袋減肥。

筆：什麼叫口袋減肥？

B：沒錢阿！

筆：喔！哈哈！

杜：你要趕快問問題阿，利用一下，他剛剛不是說撿便宜？就好好的撿！

B：你們規定寫幾頁阿？或幾個字？

筆：沒有規定，沒有講。

B：幾萬個字？

筆：想請問一下，排灣族結婚的程序是什麼？

（牧師娘走進來了）

B：而且現代的，又有現代跟傳統的混合。又有教會跟傳統的混合…又…等等的這些已經改變，所以你要把它界定起來，你要界定在什麼樣的婚禮。所謂的傳統大概是幾年代，所以你就要看你的報導人，是大概幾歲。所以你都要做釐清的工作阿，才會找到方向以那個來做為你論文方向的内容。

筆：嗯，就是還要再找更長輩的。

B：對，如果可以的話，就找幾個長輩然後一起談，這樣大概兩三個，然後請一個兩個會協助翻譯，但是這個…我要再特別提醒你，在我們排灣族、魯凱族，只要談到婚姻，你要寫這方面的論文，如果你沒有做很小心的處理，會鬧

起來！整個村莊會鬧起來，因為這是非常....嗯....敏感的事情。因為會分身分的大小。

B：只要談到頭目，頭目的事情就要很小心的，不然會引起紛爭。嗯！這不是小事情喔！所以我這樣跟你講是說，至少給你一個了解。你只要談到婚姻、談到頭目這個問題，就會驚動整個村莊。真的會驚動整個村莊，會談到哪一個比大比小阿，就是頭目的...貴族身分的大小。有時候分很細喔！那結婚一定會跟這個有關係阿，結婚的時候，雙方一談起來開始談到祖宗八代。你家是哪一個家族哪一個家族的，他們會比哪一個比較高。

筆：喔！所以他們會拿家族出來比。

B：會阿，祖宗八代都拿出來阿！我是屬於哪一個家族，是什麼什麼家族，你是哪一個家族，然後好的壞的都會出現。不容易！這個非常複雜，所以才跟你講說，為了避開這一些的話，寧可有稍微這樣的一個交代，然後選擇看是哪一個家族，只單單以那個家族來比較屬於介紹性的，然後做一個分析會比較好，不然你沒完沒了。

筆：是喔！那如果像聘禮的部份，每個家族、身分大小都？

B：不一樣阿。像我們還有那個盪鞦韆的對不對？那是貴族的家族，但不是說每一個貴族的家族都可以盪鞦韆，有的可以有的不可以盪阿！

筆：嗯？為什麼？

B：所以我說！跟你談這個我就可以跟你談一大堆了。只單單談這個盪鞦韆的事情，就講不完了。

筆：我以爲是貴族就可以盪。

B：簡單講是那樣啦，但不必然就一定可以盪！還要看你這個女孩子是不是真的...你有這個資格，所謂的資格包含你的人格阿，你年輕時的作爲阿。如果說，你還沒結婚之前就和男孩子混在一起的話，是沒有資格的阿。因為以前是非常保守的，很謹守一個女孩子他的完整。人格阿，包括他的心靈、身體阿，所以說他必須是貴族沒錯，不過他也必須是一個完整的女孩子，在各方面。人家都知道，這是社會輿論都很清楚。

筆：所以這是大家來決定他能不能盪那個鞦韆嗎？

B：也不是說大家來決定，那個家族本來就有的話。但是如果人家已經知道你跟男孩子在一起的話，你連那個家族都不敢讓你盪鞦韆啦。不然你盪看看，村莊裡面有某種身分的人會把你拉下來，不會讓你盪鞦韆，你沒有那種資格這樣。連那個帶耳環都沒有資格這樣，因為帶耳環，女孩子帶耳環就表示說女孩子是一個…一個…怎麼說？一個很保守自己的一個女孩，一直到結婚。如果你結婚之前就已經跟男孩子一起生活，你不可能會帶那個耳環的啦，如果你帶耳環，然後在跳的時候，村莊裡面的某個很重要的身分的會把你那個耳環拉下來，當眾就把你拉下來，這是很…太多了。所以我說，你那個整個結婚的過程，那只單單那個盪鞦韆就夠談了。

筆：嗯！

B：所以，如果可以的話，因為你說你現在是寫大學的畢業論文，哪怕婚姻裡面，就寫盪鞦韆的也沒有關係阿，就夠你談了。

筆：那盪鞦韆他們也是會有在唱歌的部分？

B：有阿！那個婦女在周圍，在跳阿在唱阿，那表示這個女孩是怎麼樣怎麼樣。

筆：就是在唱那個女孩子是怎麼樣怎麼樣。

B：嗯！

筆：原來是這樣阿！那我之前看的片子阿，那個鞦韆上會刻一些東西。那個是有代表什麼意思？

B：對！那個就貴族那個，四根嗎？

筆：嗯！

B：四根有三根有刻，有一根沒有刻。這代表他們家族是貴族啦。要很小心啦，頭目和貴族這個，頭目他必然是貴族，貴族不必然是頭目啦！你要小心這個部分，不是所有的貴族都是頭目啦！阿不然一個村莊怎麼那麼多的總統？這樣太奇怪。

杜：頭目就是當家的，當家的老大。

B：要很小心。所以當我們在說頭目的時候，有很多人講…「我是頭目」，是因為他的名稱是屬於貴族家族的名稱，但是…他用錯了，他應該講「我是貴族」。那如果說村莊裡面，在村莊裡面，只有一個是頭目，他可以是男生可以是女生啦！就看看整個村莊裡面，他那個家族裡面，老大是女生還是男生。譬如說，像我們「平和」，我們村莊喔！嗯…我們村莊的頭目…比如說戴羽毛，他戴三根羽毛，我的家，戴兩根羽毛！我不能戴三根羽毛，就是我們談出來的阿！那位階在低一點就是一根羽毛，就是經過大家開會通過的，就是這樣。

B：那個當家的，就是頭目家。頭目家就是戴三根羽毛！還要分很細喔！這個！

筆：對！因為牧師的兒子上次跟我說，還有分一級阿、二級阿…什麼。他說連女生的頭飾，後面都不是有那個。

B：對。

筆：那個長長的那個。長度也是有代表。

B：對！所以我說這些東西，你可以知道啦！但是你一定要在你這個論文裡面，如果說以音樂，就是婚禮的音樂，婚禮的曲子跟婚禮的這個…他的關係是什麼，跟社會互動是什麼關係、跟社會功能有什麼關係等等這些都是可以的。但是你畢竟還是要認識過程嘛！但是過程就可能就我剛剛所說的，你可能就要看哪一個家族啦！所以如果說你把不同的家族都叫他們來的話，會吵起來！你擺不完。你會造成整個村莊鬧哄哄。所以，一個就是選定某一個家族，就單一的他們的家族是怎麼樣。其他的你可以從文獻裡面來查，還有一些可以訪談嘛。

B：大略的介紹介紹，然後就專注在你要研究的這個家族的，他們是怎麼樣的過程，對！不然我說你寫不完，太多了。如果說你！既然找牧師的兒子的話，那為什麼不直接就以那個「武潭」那邊勒？

筆：因為牧師的兒子他是跟我說就是他們那邊的都是遷進來的！所以他們沒有他們自己的那些歌謠。

B：所以我才講說…你既然認識牧師的兒子，可以找他的媽媽阿，媽媽就是我們的家族阿！就我媽媽他們的老大大姐就是在「武潭」嘛！你可以找那一家來談阿！就不會牽涉到其他的地方去了。

筆：我下禮拜我會去他們家那邊。

B：可以阿！所以如果說以我們家族的話，你就會比較…那就從他的媽媽那個，這個家系！這也會牽涉到我們「平和」那邊的家族，反正就是我們這個家的。因為我舅舅，我舅舅在「平和」嘛，他對這方面很熟悉。這個！婚禮的這個過程，對我們這個家族他非常熟悉，所以可以透過說這個家族！你可以請那個！我舅舅來協助你，他自己都有寫下來了阿，所以可以從這邊來著手，這樣可以。所以你找牧師的兒子，你說你來這邊找過我，你說我很高興你們認識，然後爲了要讓你的論文比較有方向，不會到處亂竄，然後到時候寫不完，我的建議就是乾脆寫我們家族的就可以了。

筆：好！那我再跟他說。

B：對，這個話，走高家族的話，我也有阿姨在歌唱方面都很會唱阿。他就是在「萬安」，我一個阿姨他很會唱，他的孩子是台大研究所畢業的，已經在中央服務了！他在歌曲方面也是蠻熟悉的，所以我們幾個高家族的這幾個，一個一個都找到的時候…就來幫助你，你就不會那麼複雜。

筆：對！我會覺得好徬徨。

B：這樣會比較好啦！所以我就這樣，給你這樣的方向啦，其實你不要想太多啦！你就以我們高家族的就比較好一點。雖然可能不會寫的那麼精細啦！不過至少有一個樣式啦，你有興趣的話，以後再擴大。再寫一些，在各方面的…村莊的整個婚禮，各種不同的婚禮裡面，譬如說各家族裡面的音樂啦！什麼什麼的運用阿，歌曲的內容是不是因爲個家族的…這個貴族的成份不同，他這個唱歌的有什麼不一樣阿等等這些可以做一些比較。

B：所以應該還不致於到那種比較研究啦，比較研究就很麻煩了。我想說比較屬於，介紹，有這樣的一個回事，然後你去抓一些重要的部分，抓出在這個高家族的婚禮裡面，他們的音樂，他們的歌曲，在整個過程阿！當中所唱的歌詞是怎麼樣去運用，誰去唱這歌，是在什麼樣的情況去唱的！人事地物什麼都弄清楚。

筆：那唱的時候會不會有什麼禁忌？

B：也有他的禁忌。都會有啦，這個每一個民族，什麼事情都會有他的禁忌啦！不可以怎麼樣不可以怎麼樣，唱的時候這是男生的歌還是女生的歌，女生的歌男生不要唱吼，爲什麼不要唱，這個也會提出來。所以這個…還有我剛剛

說那個駱維道博士他的 UCLA 的那個博士論文，你可以請教他阿！因為我是他的學生，你可以跟他講說，B 特別這個…要我請教你。

筆：好。

B：可以找他！還有那個…我寫了一點點啦，那個什麼…茂管處，就是那個茂林國家風景區，他們出了兩本書，一本是屬於魯凱族，一個是屬於排灣族的！那排灣族的部份，音樂、舞蹈方面是我寫的，也可以參考裡面一些些的東西啦！所以你先把這個主軸弄出來以後！再找其他的旁證這樣，也可以在其他村莊阿，了解一下！你可以當做引證啦！其他的村莊如果有什麼相同的地方，如果有一些雷同的地方，可能是因為地域的關係。

筆：好！

B：那就這樣嘛，就寫完了嘛！

（我們大家都笑了）

B 妻子：教授指導完畢。

杜：他好混喔！都把責任給別人（大笑）

B 妻子：一篇論文就好了。

（大家又笑成一片）

杜：那個孟君，念了研究所，可以來糾纏你嗎(笑)？你指導過這麼多的研究生，研究生那個談的領域就不一樣了。

筆：嗯（點頭）

B：那一些研究生很奇怪，他們都說…寫完了會送一本，到現在沒有人送。

杜：欸！很沒有禮貌餒，他們沒有禮貌。

筆：真的喔。怎麼會這樣？

B：沒有一個。

杜：很不懂禮貌。

B：大學的、研究所的都一樣。都講好說會送一本。這些學生，我沒有一個跟他們拿那個…。

杜：報導費。

B：指導費，都沒有！我應該是拿指導費的，不是報導人。但是，我一個都沒有拿過。

筆：嗯，老師就一直叮嚀我說，一定要把那些資料給你訪問的人，你拍攝的…一定都要給。

杜：對阿那是應該的。

B：有點遺憾啦！甚至有的學生我還帶到山上去採竹子，怎麼去採竹子，怎麼去找什麼什麼…。結果後來也都沒有聯絡了…都答應了。有一個台北的，他是教英文的啦！他已經是老師了，年紀所以比較大一點了，後來他去政大讀…民族…民族學這方面的！不過他要寫論文的時候，他要寫那個…排灣族的音樂，特別是鼻笛啦。因為他是要用英文寫的，很特別！那…我變成就是他的另外一個指導教授…最後…最後呢… 那時候指導他一年啦！最後…就是要製做過程都拍攝起來…那… 他也帶了屏教大的一位教授來然後整個都拍攝完畢，已講完是最後一堂了。他就問我說：「這樣教授費多少？跟你學了一年」。我說：「不用了」！他也很訝異，那位教授也很訝異！我就說：「不用了，你能夠為原住民寫一些東西吼！特別是用英文寫吼，我很高興！」

B：那…我們就講好說一定會送一本給我，用英文版啦！講好…結果到現在已經幾年了？…四年了！我去年我也打電話給他，說：「還記得我嗎？」他就笑一笑說：「對！牧師…什麼什麼…」(B 牧師對他說)：「我還在等你的論文」。(那位學生說)：「有！一定會給你」。她可能忘記還是怎麼樣我不知道啦！其實我們有時候電話裡面，對話也是蠻不錯啦！那…嗯…在「平和」看到我的…我的家，餐廳那邊很多咖啡杯，她就問我說：「你喜歡咖啡杯是不是？」，她說：「我先生也是！」。她要我去台北的時候一定要找她，要認識她的先生，後來就去了！去了以後去他們家，才知道他們是進口商，就是咖啡杯的進口商。滿山滿谷！滿山滿谷都是啦！後來他叫我隨便挑，拿多少都可以喔，我身上沒錢阿！我不敢拿，她講了好幾次我都不敢拿，她說：「沒關係，你拿」，我就拿了幾盒嘛！原來她是要送我的！她說不用錢啦！

B：所以這樣方向應該沒有問題啦，就看你怎麼樣去…多找一些文獻去參考，你的那個大綱應該會有方向啦？

筆：有！

B：我們家族的名稱…lja 是一個指示，指某一個家的意思。

B：這樣會比較有方向，而且是貴族，因為排灣族，說結婚，或者是說有婚禮的過程，只有貴族才有拉，平民是沒有。

筆：到現在也是？

B：過去!因為現在都加了西洋的東西阿!大家婚禮都會加一些，結婚每一個都很重要阿，是不是？所以有的是用傳統儀式，有的是用西洋的儀式、基督教的儀式，或是說有的是兩個都要的。先西洋的，在原住民的，但如果說有那個(傳統儀式)那就一定是貴族阿！如果說雙方都不是貴族的話，大概就採西洋的儀式。所以這個你都要介紹一下，帶過去讓人家知道。所以說以前的婚禮，傳統的婚禮，其實都只有貴族才有。

筆：那這樣貴族跟平民是可以通婚的嗎？

B：是可以，但過去，所謂的通婚就是，那種權力是站在貴族。也有民主也有不民主的地方阿。如果說過去的話，貴族是比較有那種權力，如果他不是貴族家族的話，他們也是希望你到貴族家族。但現在比較沒有儀式了，但是說貴族如果說，很重視這個女孩子，她雖然不是貴族，還是有一些禮聘的東西要送給她，做一個記號、一個認定，就是，你是我的太太，大概是那個儀式。所以貴族才是很有權的，像我姨媽，我媽媽的大姊，他們十天。

筆：你說結婚？

B：對阿婚禮十天。我爸爸是傳道人，就是牧師阿，他們就完全用教會儀式，因為那時候，剛剛我們信耶穌的時候，那時候就想說不要那麼多的那個…麻煩，能夠在信仰上，在上帝的祝福下成爲夫妻，我母親他們是第一對在教會儀式，完全沒有傳統的，完全跟我大姨媽的結婚差十萬八千里。

杜：那十天是包含下聘嗎？

B：每一天都有節目！有對男方測試、考驗那個男方如果沒有耐心就熬不過去了！還有女方也要有某種的一個憐憫的心，不要狠下心，到個程度以後，又

是會另一種協議，女方的介紹跟男方的介紹，用這個介紹來講的話，男方會去請求女方，可不可以給我們一條生路？如果可以談得成，他們女方會和男方談，談得成的話，當然還是會要有某一種價值，來免了這一關，看你是送琉璃珠阿，還是土地阿，還是什麼，看那個價值的大小。

杜：咦？那你們排灣族有搶婚嗎？

B：我們比較沒有那樣啦！但還是有。所以，要談到傳統，我妹妹她結婚，她比較年輕、新人，有一些必要的，像貴族家族的，像那個盪鞦韆，那在盪鞦韆當中，不知不覺那個新娘就跑掉了那種，逃婚！一定是到比較現代，我們都是互相，不要給大家困擾，所以大家都講好那個路線怎麼走，講好以後讓男方去追、去找，比較容易找到。

筆、杜：哈哈！

B：以前哪裡有這樣！找兩三天都有喔！

杜：有有，有的甚至一個禮拜都找不到。

B：對阿！

筆：那如果都找不到要怎麼辦？

B：找不到就剛才我講的那樣阿，就是男方要到女方家請求阿，給他們生路。那就看要求，如果女方比較要求，會要求的蠻大也說不定。還有一個笑話，這是事實喔！我們村莊還曾經有那種逃婚以後，逃到潮州的旅館裡面住阿！

筆：哈哈！

B：也會這樣阿！人家哪知道你跑到旅館去阿！人家還跑到山上去找！

杜：她是不想嫁給那個男孩子嗎？

B：沒有，就是故意要這樣子。表示要娶到她，很不容易的事情，她的身分地位阿！表示她是怎麼樣愛惜自己。多麼不願意就這樣嫁給一個男孩子，她怎麼樣保守自己是一個很棒的女孩子 這樣。

杜：這個男孩子要極度的表現自己的誠意。

B：那如果等到那個洞房花燭夜，那又更妙了。

筆：怎麼說？

B：洞房花燭夜阿！結婚後，新娘都找回來了，那就…因為以前，房間會像現在都隔間，那那些老人家就都在大廳裡面，新婚夫婦就在他們的房間裡面，但是女生被包紮的緊緊的！女方就很會處理這個！男孩子就要想盡辦法去把它解開，那些老人家就在談笑當中，還在那邊笑那個男孩子到底會不會解開她的衣服或是那個藏身的袋子，被袋那種，很麻煩！

筆：哈哈是喔！

B：那是屬於他們兩個人的事情，但就是故意整這個男孩子，要鬧洞房你也沒辦法，所以從當中就有很多笑話出來，因為老人家會談這些事，還會看到他們那樣，男生到底會不會阿！有沒有那個能力阿！有沒有…很多啦！



時間：2011 年 1 月 21 日 (五) p.m 1 : 50

地點：屏東縣泰武鄉武潭教會

訪談者：蔡孟君

受訪者：武潭村排灣族族人 A (58 歲)

工具：錄音筆、筆記本、筆電、族人提供之婚禮翻拍影片

備註：「筆」為訪談者、「A」為受訪者

筆：你好，因為我學士論文要寫有關於武潭村的婚禮儀式與歌謠，所以想要來請教您。

筆：上禮拜曾經訪問到 B，他說，如果你要以一個村莊來寫的話，太多了！因為每一個家的都不一樣，如果是這樣的話會寫不完，會太多太複雜。

A：可能是一個系統的而已啦！如果你要用地區的話，像我們這個地方，這個地方的系統就…像王維媽媽的那個系統又不一樣，那我這邊的又不一樣。那個家族，家族的不一樣可能方式就不一樣。可是有一些可能會…怎麼說…頭目，頭目這些都會有相同的地方。我不曉得你現在的重心在哪裡？你要往哪個地方？

筆：我的重心在歌謠，我要寫婚禮歌謠，因為我們要分析那些歌謠。

A：因為我歌謠的話，可能比較不熟。因為剛好我在神學院畢業的時候，剛好我也是寫排灣族結婚的儀式，可是歌謠的話我就沒有往這邊去，我寫的就是有關於排灣族結婚的意識而已。從我們自己信仰的觀點來看。所以歌謠…其實如果說，我不知道的話，我可以幫你找，因為這邊有幾個老人家，可是你要去找那個老人家你可能不通啦（語言）！

筆：B 他有寫幾個人的名字給我耶（我拿了那幾個人的名字給 A 看）。

A：喔，這是他大舅舅（高國興），這是他們那一個家族的老大！高安良…喔都是他們那一個家族的！這是在「平和」。

筆：他是給我一個方向，就是如果說是寫他們家的話，就可以約幾個人出來，然後就是講 整個結婚儀式的流程，然後歌謠有什麼，就用介紹的方式來

呈現我的論文。

A：儀式的流程，因為當時我在寫的時候，我有啦！我有留我寫的，像第一個程序是怎麼樣怎麼樣阿，那頭目系統的跟平民的阿。那第一個你要怎麼樣去求婚到最後，我有寫啦！（A 從抽屜拿出他的論文，他特地到他們學校的圖書館重印）。那個流程，第一個要做什麼，我都有寫，比如說頭目階級的結婚，第一個就是問婚嘛，第二個就是求婚，立鞦韆也不是當天啊，要事先立，然後再送聘禮之後就結婚典禮了！結婚典禮前還有很多動作阿，那結婚典禮以後你不能夠馬上就入洞房！還要老人家帶你去！

筆：真的喔？

A：對阿，你不說那天婚禮結束，你說這就我的太太。不是這樣。可能雙方的老人家或是介紹人，或者是家族談好，訂日期後才去。

筆：所以是結婚後才談的嗎？

A：對，結婚典禮以後，婚禮後！可是現在又不一樣了阿，是不是！現在婚禮以後也不必要這樣了阿！以前是結婚典禮以後，差不多一個禮拜兩個禮拜才可以帶回家。

筆：那這樣雙方家族要談，是要談什麼樣的內容？

A：也沒有談什麼阿！可是他們認為，就好像…以前帶我們進入洞房這樣啦！而且你入洞房的時候，老人家不睡覺！就好像以前中國人不是有什麼鬧洞房，老人家會在門口聽你們在做什麼這樣啦！那是以前，都是這樣阿！現在幾乎都沒有了！

筆：是喔。

A：那我也有寫平民的，平民結婚的程序，他比較簡單，沒有那麼多。剛開始我在寫的時候我也是找高家族的。以前我們寫不像你們現在都用打字，我們都是手寫。我不曉得對你有沒有幫助啦，因為你在寫的是有關於歌謠。

筆：一定會有阿，我們也是要寫儀式的部份，不完全只有歌謠。

A：還是你需要我這本論文？可以先借給你看沒關係。還有有關於不同階級的，有的是頭目跟那個平民他也有不一樣，他的階級…比如說頭目嫁給平民或

娶一個平民，就會降階！在過去會有這樣的情形。可是現在又不一樣了，現在人家都要攀上去嘛，比如說我娶一個頭目，我是一個最低層的平民，我爲了要那個名分的時候，我可能會用我太太的名字升高這樣。可是，在我們的傳統來講，這是不允許的！可是現在沒有人在追究這樣的事了。所以現在，在社區裡面，沒有一個平民了啦，因爲通婚、互婚的時候，大家會想說 既然他的階級比我的高，可能就會升高這樣，會升。那，從那個名字，取名的方式我們 就可以知道。

筆：取名？怎麼說呢？比如說，有些名字是貴族才可以擁有的，有些名字不是貴族不可以亂取的？

A：對對對！ 貴族用的名字，因爲我的太太的階級比我高一點，那我是比他低！當然我們都是屬於在貴族的階層裡面，可是貴族裡面又有一個最高的頭目阿！當然頭目不是說全部都是頭目，有一個老大。（A 的電話響了，他去接電話，之後幫我倒了咖啡）

A：主要那個時候，我看的書是中央研究院出的，原住民寫的文獻，可是現在我找那本書我不到，我去學校圖書館看也沒有了。我那個書，都亂放亂放不曉得放到哪裡去了，你應該有去找書來看吧。

筆：有阿，就一直找一直看阿！我想請問一下，「武潭」是屬於北排灣對不對？還是屬於中排灣？

（A 在後面的書櫃上一邊找書一邊跟我講）

A：按照目前，我們政府的編排，我們這邊是屬於中排灣，「來義」、「泰武」這邊是中排灣。可是，實際上來講的話，我們是跟北排比較有關係，比較接近。跟中排灣來義這邊，有差！

筆：是在語言方面嗎？

A：語言、習慣都有一些不一樣。因爲我本身，我的家族也是跟來義鄉（中排灣）有關係，因爲我的祖母是來義鄉的，「南和」的！

A：上次我有買幾本有關於排灣族的書，那個婚姻裡面也有一些介紹，因爲很久沒有用了，都亂放亂放，不知道放到哪裡了！因爲以前我很想去找到那樣的，有關於我們自己文化的書，都會買。可是有時候都看看啦，因爲這些書，幾乎都不是我們原住民寫的阿！ 有時候寫了...雖然他講的對！可是

有的時候，裡面真正的…怎麼講阿！那個內涵有時候沒有辦法完全的去表達出來啦！不像真正原住民自己在寫的！所以有時候我放一邊，就沒有去看了。現在就這樣找那些書找不到，可是你不找他偏偏每天都在你眼前，哈哈。

A：我們這邊跟北排灣，「瑪家」、「三地門」，有一些比較接近。我們的習慣、婚禮也差不多跟他們有比較好的關係，因為比較接近。所以每次跟他們談結婚的事，跟他們談會比較有話講，但也會比較麻煩？

筆：為什麼？

A：因為有一些比較接近的習慣，所以一談的時候，說要怎麼樣的時候，我們這邊也不能用我們這邊的方式，因為我們這邊和他們那邊的方式也差不多一樣阿！所以有時候會比較麻煩。跟不同的談婚禮，可能比較輕鬆！為什麼？因為很多不一樣的地方嘛，可能會簡化！

筆：那如果是跟比較接近的，可能每一步都要做不能省略。

A：對對，所以有時候每一步都要。那如果說跟不一樣的話，我們可以簡化。比如說，在談婚禮時，對方要我們做什麼，阿我們這邊也沒有這樣的習慣阿，你叫我怎麼辦？他們就可能會減掉一些程序！那如果說都在同一個範圍裡面，對方說一定要這樣做的話，你也不能減少和增加阿！可是現在結婚，很多地方已經跟過去的那一種方式，過去的那種所用的一些…像儀式或者是…這個時代已經…你是說，我們比照原住民的文化在做，可是有時候已經超過了！太超過了！就好像結婚，頭目羽毛的事。你戴羽毛，那個羽毛不能隨便戴阿！

筆：嗯，怎麼說呢？

A：頭目，有頭目的羽毛，是頭目才能戴的。過去是只有頭目可以戴羽毛，可是現在人人都…只要我有錢都可以阿！反正現在你也知道，看錢做事！我有錢就有權力阿！所以現在像羽毛，今天你找不到一根的，現在都三根、四根。只要我有能力去買、找到，就也都一樣阿，其實過去的羽毛，像結婚的時候只是一根而已阿，而且你那個羽毛他上面的紋路（黑黑的），他有規定喔！真正的大頭目，大頭目就是這一個家族，就好像比如說我們家族的老大，只有他是可以戴自己這一個家族裡面的，最高階級的那一個東西！他的弟弟、妹妹雖然是我們這一個家族的，可是他不能超過老大。

筆：喔！所以是只有這一個家族的老大才可以。

A：對對對，可是今天已經…像我們這種年齡去看的時候，有時候心理會…好像覺得怪怪的，你本來就不適合戴這個，你爲什麼今天還戴的比你們老大還要過分？過去我們排灣族都這樣啦（只貴族才可以擁有羽毛），當然男女都很平等阿，不管男女，只要是第一個孩子就是老大，像我這個家族，我們兄弟姊妹老大是大姐阿，那我大姐已經過世了，換我的姪女傳承，也是女的！可是我們這一個家族要做任何事情，雖然我是男生，我是舅舅，我輩份比他高，可是我來是要去問他阿！要談家族的事情，我不能隨便，我還是要去問他，雖然他是我的姪女，可是因爲他是我們這一個系，這個家族的老大，所以我們做事情都要問他。比如說，兒子結婚，不是只有我決定阿，我還要問他阿（A 姪女）！我要問他阿，不管怎麼樣，他還是要陪我們阿！不能只有我們去談，一定要帶他們去！帶兒子的舅舅（媽媽這邊的系統的老大），舅舅是老大嘛。以前的婚禮比較照傳統，現在的婚禮加來加去，很多地方已經變調了！那我不曉得將來會變怎麼樣。

筆：那現在還有舉行那種比較傳統的婚禮，都是屬於貴族的家族嗎？

A：有，二十九號（下禮拜六）有人要結婚，也是屬於貴族的！因爲我們二十八號晚上會在教堂舉行宗教的儀式。那二十九號白天，就是舉行我們原住民的儀式啦！我們 *paukuz*，*paukuz* 就是頭目的婚禮儀式啦！二十九號就是要舉行那個，那個男方是「來義」的，女方是我們這邊的，你可以來看！所以如果說我們那個宗教儀式放在二十九號早上的話，可能時間會不夠，所以宗教儀式就放在二十八號晚上會在教會裡面舉行婚禮，那二十九號就用原住民的儀式這樣。我不曉得他們有沒有盪鞦韆這樣的儀式啦！看你有沒有時間可以來看！

筆：好，就下禮拜六。

A：我不曉得有沒有盪鞦韆啦，不曉得男方的階級地位到什麼程度，那個女方的…還是可以在貴族這邊，因爲那個女方的媽媽也是貴族的家族，是我們隔壁佳平村的。他們前幾天也有談，可是不曉得談得怎麼樣，那他們在談的時候，他們女方的家族來這邊談，好像是說要按照他們頭目的方式（女方媽媽家的系統），可是我們這邊的村莊也在談，你們（指女方媽媽）是屬於嫁過來的，你們應該要尋著我們這邊的方式，現在很多頭目都是這樣，階級的競爭，所以很麻煩，現在。

筆：那這樣談不就是要談很久？

A：對阿，會很麻煩。所以上一次他們訂婚的時候，他們跟我抱怨說，喔！那麼麻煩，哈哈！如果原住民跟原住民會比較麻煩啦，如果我們對方式其他的族群，可能是跟布農族、阿美族、魯凱族這樣，可能又要用不一樣的方式，如果說跟平地人，因為我們這邊也有很多跟平地的阿，跟平地人那個方式又會按照現在我們現在社會在走的這樣。可是，有的時候，如果說娶一個平地人，可能會把女方打扮成穿原住民的衣服這樣，也會！會有很多方式啦，可是那種的話比較少，因為畢竟平地或跟其他的族群又不一樣。所以那個下禮拜六要結婚的，可能會比較早喔。

筆：大概什麼時候？

A：我不知道，因為現在我只負責禮拜五晚上教會的問題而已阿！

筆：那他們會在這裡舉行？

A：會在女方的家，你剛剛有經過。我不曉得他們那個方式怎樣？不曉得男方會在哪裡扛聘禮，因為還要扛酒、煙啦，還有一些要帶的豬肉阿。你有看過那樣的嗎？應該在片子禮有看過吧。

筆：有！我來過一次也是在武潭。

A：你怎麼沒有找我們，哈哈！

筆：有阿！那時候還有去你們家。

A：我忘了嗎！哈哈年紀大了。

A：不曉得這樣講對你有沒有幫助啦，不曉得你還有沒有針對性的問題？

筆：我想請問一下關於武潭部落誌裡面的禮儀名稱和聘禮的部份，因為是排灣語所以我看不懂，想要請教你這部份。

A：我看看。(族語部分請參考語彙對照表)

A：因為我們這裡有一些制度，這個跟「平和」系統的也有關係了！我們真正「武潭」的可能又不一樣。因為我們這個社區有兩個比較大的族群移到這邊，一個族群就是「平和」，我太太的那個家族的系統遷過來的，另一個是我們真

正在地的人(A 就是在地的人)。變成今天我們在地的人已經被那些外來的…搞得我們這邊沒有一個真正屬於我們的。所以現在有時候都很困難…。因為我們這邊的頭目是屬於從佳平設立的，給他獨立在這個地方。所以有時候像外村遷到我們這邊的那些頭目，有時候很看輕我們這邊本地。他們的意思是說，你本來就不是頭目，是人家給你取名成爲這邊的頭目的，其實你不是真正的頭目這樣。所以有時候會被人家看輕，你知道我的意思嗎？

筆：我知道！

A：最近有一個家族…。就是下個禮拜六要結婚的那個，他們那個家族就帶有這樣的意思！他們說：「我們要成立一個我們自己的鞦韆」。那我們這邊有我們自己的頭目，你爲什麼外村要來這邊干涉？是不是？你至少也要尊重我們這邊阿！所以現在很多…其實，我們現在排灣族婚禮儀式，最主要的問題，平民是沒有問題，其實都是頭目製造的問題，在那邊爭權，要爭這個名分啦！都是頭目在那邊爭來爭去，一些平民能講什麼？沒也講什麼，反正平民結婚就結婚阿！可是只有這些頭目一講到這個的時候，有時甚至還吵架！以前來講，甚至於在談的時候，這個婚姻就這樣子沒有了！

筆：咦？對，我曾聽過，談到最後就不能結婚。

A：對，因爲在談這個聘禮的問題的時候，一方會說：「你們有這個資格拿嗎？因爲你們的階級還沒有到那樣，可以領受這樣的東西嗎？」可是另一方會說：「我們怎麼不可以？」。就會這樣爭！到最後，要結婚已經不是兩個男女的事了，變成是家族在談，以前是屬於家族在談啦！像我跟我的太太，我們兩個沒有戀愛阿？(A 笑了)

筆：真的喔？(我很疑惑)所以你們是家族在談。

A：真的阿！對阿！就是我媽媽去那邊阿，我媽媽看到這個女孩子說這個可以，他就帶我們家族的老大去那邊求婚阿！其實我在找的就是就是我太太隔壁家的表姊啦！而且我們曾經談過結婚的儀式，可是到最後就這樣沒有了。沒有以後我媽媽再帶我們家族老大到他們(A 的太太)家去阿！所以我跟我太太沒有戀愛阿！

筆：所以那時候你沒有去嗎？

A：我沒有去阿！是我媽媽帶我們家族的老大去談，說：「我們喜歡你們，你們要不要嫁給我們？」就這樣阿！因爲我們原住民談婚禮，是先談嘛！先去！

就好像去徵求他的意見看他們願不願意嫁給我們。那我們就等女方的回覆阿！他們點頭以後，我們在做第二個動作，在去做正式的求婚。其實第一個不是求婚，是問婚。然後再正式的求婚，帶一些東西過去。

筆：那要帶些什麼東西？

A：帶一些糖果或是酒、煙、檳榔這樣子。正式的求婚啦！那正式求婚可以後，下次就要來談聘禮的事情了。在談聘禮的時候，雙方的家長就在那邊爭來爭去了阿！其實到最後，這些家長擺平以後，就沒有問題了。有時後這些家族，雙方家族不分上下的時候，最麻煩了！因為我結婚的時候，我太太家他們沒有什麼很大的要求，雖然他們是屬於貴族，可是也沒有....可能是看我是教會的傳道人或牧者，不要受太多的刁難啦！

A：很多東西你現在找不到阿，比如說青銅刀、甕這都找不到阿！那有時候是我們就把這個用金錢做代替。可是慢慢的，現在很多人就會要求實物的東西了。所以現在很多人要結婚的時候不知道要到哪裡拿東西。

筆：那這樣不就要想辦法弄都要弄出來？

A：對阿，要想辦法弄出來。連那個大鍋子也要帶阿，他們也會要求，而且鍋子還有分大小喔！你不能隨便拿那個小的鍋子，要拿最大的鍋子，我們叫 *sasaveBan*，就像外燴在煮的那個鍋子，一定要那樣大！不能隨便拿家裡用的鍋子，還有 *babugizin*（湯匙）要帶幾個這樣。那是過去了阿，現在，剛剛有講過，幾乎都是用錢作為意思意思代表。比如說我進到你這邊，我不能馬上進來耶，一定要在外面停下來，比如說在社區的外圍，我到這邊以後，先有人來這邊報信嘛！報信以後，先 *santjivuBung*，就好像拜碼頭這樣，頭目也要發紅包給他阿，其實我們在談聘禮的時候，頭目也有頭目要的東西。

筆：咦？真的喔？

A：真的阿！比如說聘禮，我帶的豬，當我在切的時候，一定有頭目的東（指豬的某一部位）在裡面，這是屬於頭目的份。因為過去我們頭目的權力很大！過去在我們原住民來講，整個村都是他的人民嘛！就好像國 A 一樣！那我們這些老百姓、平民，比如說收成或是獵到一些山豬的時候，一定要納貢給他阿！

筆：那個叫 *vadis* 嗎？

A：對 *vadis*，我們就給他嘛！其實現在想起來，很多人會覺得怎麼什麼都要（指頭目），事實上，頭目他也是在照顧老百姓，只要老百姓又困難，頭目都會幫忙，就好像現在也不願意看到自己老百姓很貧窮阿。因為他是我的人民，我（頭目）就要照顧他（平民），頭目也是爲了全村。

筆：就是互相、互惠。

A：對！可是有一些，當然我們知道有人的軟弱（人心的弱點）嘛！他也可能會帶有一些自己的貪在裡面，有一些頭目會這樣，我們碰到這樣的頭目時，我們整個社區就會倒楣了阿！

筆：如果聘禮談好之後阿，就開始準備那些聘禮。

A：對！就開始在準備那些聘禮阿，比如說女方會寫下我們要什麼要什麼…等，叫男方開始準備這些東西，沒有的話，我們不管到哪裡都要找到阿！找到以後，就在那個婚禮前…就是有很多要做，比如說婚禮前要立鞦韆，如果他是頭目家的話就要立鞦韆，因爲鞦韆不是當場立的，可能會提早個兩天、三天，那立好以後還是要在那邊唱歌，還要在那邊跳舞，跳完以後就等著婚禮的那一天。

筆：我看那個片子（武潭鄉排灣貴族婚禮影片）裡面，那鞦韆都有刻一些圖紋耶，那是有代表什麼意思？

A：喔！你說那個鞦韆嗎？對，他有他自己的意思在裡面！你立了鞦韆，那個鞦韆一定是三根！他木頭旁邊還是會有雕刻，還有那天結婚的時候，男方也要帶木頭阿，那個木頭也要雕刻！那個鞦韆上面還要掛刀的東西。他那個雕刻，有一定的喔，也不能隨便雕刻。可是現在我看他們在刻的時候，都是隨便刻一刻這樣。

筆：排灣族是不是沒有嫁娶的觀念？就是結婚後就是到比較大的那一邊去對不對？

A：對！只要老大，頭生的孩子，他一定是當家！他是女生的話，就要招贅！男生就要娶。像我們的話，我們兄弟姊妹七個，我們的老大是大姐，所以大姐是當家，所以他結婚的時候是招贅，所以我的大姊夫是入贅到我們家的，他的孩子都是從母姓。

筆：喔！就是老大一定就是留在原家。

A：對，就是留在原家。所以這個家就是他是老大！比如說他是一個頭目的話，他們這個家族就是屬於大頭目的家族，就是老大這樣傳承下去，老二、老三不能接！一定是老大在家，所以老大不管是女生男生都可以。所以我們排灣族沒有男女不平等這樣的問題。

筆：那如果說老大跟老大要結婚？

A：對，這個就是會遇到一些問題，所以老大跟老大的時候，他們兩個就要跑了！這兩個家族都是他們的！很多都是這樣阿！所以他們比較貪心的，就會想說這一個家族全部的財產都是我們的，另一邊家族的也都是我們的這樣。可是現在，慢慢的，被平地的文化、中國文化影響很大，現在幾乎談不上有入贅的事情了，那女孩子當老大的時候，也差不多都是用嫁的了！而女生嫁掉後，就會把家族交給弟弟或是誰這樣。現在以目前來講，大部分當家的都是男生，女生有時候都嫁出去了，因為被現在社會的文化所影響，一方面，就男生來講，按照目前社會上的文化來說，會感覺到入贅很像沒有面子這樣！已經感覺是這樣，因為在平地來講，入贅根本不是男生，已經變成這個樣子了！

筆：有時候跟我們老師談到這個阿，就是談到本地文化被外界所影響，自己的文化會因為這樣會不見，會消失，就會覺得很難過。

A：對，會被影響！雖然存在，可是已經變成是第二個選擇了啦！都會先選擇現在大部分的人在走的這一條路這樣。我在擔心我們排灣族差不多在十年、二十年以後，幾乎已經變了！說不定已經沒有了！因為現在的語言也都差不多了…（要消失）。我們自己的語言十年、二十年以後幾乎…不曉得會不會有人講。

筆：因為小孩子都到平地去了嗎？

A：恩！都到平地去了！像我的三個小孩，幾乎也都不會講阿！會聽但不太會講！我比較羨慕你們。

筆：爲什麼？

A：我常常在潮州，在都市的時候。看到那些孩子，都還在用臺語對話阿，很多！你呢？你現在跟同學對話都還是用台語嗎？

筆：都有耶，可是國語比較多。

A：我常常在潮州都看到比較多用臺語講，可能是因為南部！北部就比較不一樣，北部都是用國語比較多。所以現在都已經變很多了。

筆：好可惜喔，會覺得很難過。

A：會阿，會難過。

筆：現在學校就有教母語的課程。

A：有，可是我自己的看見，雖然你學校有教母語，可是對當地沒有很大的幫助！因為我本身，以前也是在學校教過母語，在國中。可是這樣，那種方式成效很不好啦！除非，像人家常常講的，要進行雙語制度，或者是要求老師你一定要講自己的母語！是不是？自己的母語都不會了！真的這也是過去我們政府的問題啦！

筆：政府的問題阿，要怎麼說？一直倡導說國語嗎？

A：本來國民政府剛剛來台灣的時候，我們這些（指原住民）都是二等國民阿！絕對不能講我們自己的語言阿！像你們這樣年輕，你們不知道啦，你們沒有遇到那樣的事情。就像我們掛牌子的事，你有聽過嗎？

筆：沒有耶，什麼掛牌子？

A：以前，為了推行國語，還有在每個地區設立國語推行委員喔！那會進入到學校，那學校推行母語的時候，你絕對不能講國語！你一講母語會給你掛牌子，牌子上面寫：「請說國語！」。

筆：那就是算強迫你一定要講國語了阿！

A：一定要講國語！甚至於我小的時候，我們那個老師更糟糕了，就是會拿牛糞，綁起來，他們說禁止講方言，那你一講方言的時候，就給你掛牛糞阿！

筆：好糟糕喔！

A：所以我可以說我們政府必須要負很大的責任阿！而且以前我們自己的母語聖經，政府也沒收阿！跟你講這個你可能不太清楚啦，你們沒有遇到！像我們

那個時候，在學校常常在跟同學講話時，那些掛牌子的同學就在等，我們一講方言的時候，他們就會說：「吼～講方言講方言」，那些掛牌子的同學就會把牌子拿下來，掛在講方言的人身上！他有時候還會去報告老師！那如果說當時我們的政府沒有這樣做，政府如果覺得原住民講他們自己的語言沒有關係，因為這是他們的文化，應該可以講他們的語言的話，現在就不會流失的那麼快！而且現在我比較反對的就是，雖然政府願意我們用母語把我們的名字寫在身分證上，可是他有一個過去的規定，是一定要用漢字來寫阿！可是這個漢字也找不到真正能夠發出這樣的音，比如說我的名字，「*kuljelje*」，你會找的到「*lje*」這個漢字嗎？

筆：找不到。

A：找不到阿！所以很多人問我的名字，我跟他們說「*kuljelje*」，他們用「古樂樂」！可是以現在的小孩子來講，他如果看到這個（指古樂樂）他會怎麼念？他如果不清楚我們的語言，一定就講古樂樂阿！這樣我們的語言會流失的比較快，不是嗎？你強迫用漢字，一定流失比較快阿！所以本來以前政府通過可以在身分證上寫自己原住名的名字，我很想去改我們一家人的名字，可是我就是找不到很好的文字來代表，最後就乾脆不要改。所以從過去看來，關於母語的流失，我們政府也要負很大的責任阿！那現已經流失了很多，那政府現在有在做恢復的動作，可是他做的也不是很深入，都只是應付應付我們阿，沒有好好的去做阿！這是我的感覺啦！就好像國小在教母語的課阿，他也沒有排在正式的課程中，只是放在額外的課輔課中阿，不是放在正式的課中。可是像我以前在教母語，只是在給他們認識拼音，可是上完課，兩個小時結束以後，也沒有了阿！所以有時候我感覺很…。

筆：很沒力嗎？

A：對阿！像你們是沒有經歷到這樣啦！像我還有經歷到…我們在教會裡面…尤其是我們教會，政府那時候更兇！有時候我們在講道的時候，都有人在下面記錄！記錄到有時候，一記錄完畢就送到派出所這樣，就是現在所說的白色恐怖的那個時候阿！我自己也遇到過阿，我就問他說：「你為什麼要寫那個東西？」他就說：「那個派出所的主管要阿！」，我就跟他講說：「叫他來聽嘛！為什麼還要你寫，那麼麻煩！主管來這邊聽來這邊看就好了」。其實我們很多的文化有都是在那樣的時候流失掉了！在當時，像很多在我們原住民這邊當警察的，幾乎都是外省籍的嘛！像我們國小老師，也有很多也都是外省籍的！他們講的國語也不是正式的國語！也不是北京話阿！幾乎都是我不曉得他們是在北方或南方的音調阿！其實很多這樣的老師！也不是老師科班畢業的，只是被抓來，可能是受過某些訓練，然後就被派來這

樣，而且這些人常常帶有一些優越感！所以每次看到原住民，他們都會產生優越感而把我們看做下一層。

那我們這些人，看到這樣的事情時，會怎麼樣？我們有的族人會很自卑！像我以前在台北，六十六年去，七十年回來，我負責關心北部的原住民。我看到你，你明明是原住民，跟他講話，他說他不是原住民！很多這樣阿！不承認自己是原住民喔！我就在想說，要怎麼去找那些原住民阿，後來我就到夜市去，我看到原住民我一定要問，會問他的住址、電話。電話、住址拿了，我就去他給我的住址的地方，去那邊找，一看，不是他！連大學生那個時候也不會承認他是原住民阿！因為在那種社會裡面，我們原住民已經被看得很低階層阿，所以大家有時候感覺到很自卑的時候，他就不要去承認他是原住民。所以那些歌星，你看以前像湯蘭花、楊美蓮（泰雅族）也很多都不敢承認是原住民！到後來五燈獎，張惠妹出名後大家才開始慢慢的承認！以前都不敢承認阿，可是我們到都市去，難道我們會看不出來嗎？（指看不出來他們是原住民）一看就知道阿！所以我跟我太太剛結婚，在台北我不會用國語去講，我都還是用我的母語講阿！可是那些人（平地人）一看到一後，他們以為我們是外國人阿！有時候他們問我們是哪裡來的，我們就說我們是外國人阿，就這樣騙他們阿！他們還真的以為我們是外國人！

筆：像我們最近有聽到，很多原住民歌手要發片阿！唱片公司就會說，你一定要唱國語的東西，不能用母語來唱，不然就不能發片！所以很多原住民歌手，要唱母語的歌，就是要用自己的經費來錄製專輯，才能發片阿！

A：現在我們一般的社會，還是有這樣的觀念啦！我的感覺…對原住民來講還是有一些排斥，不喜歡原住民這樣！我們還是會有感覺。

筆：好像會，因為我說我要做有關原住民的論文，有些人會覺得，為什麼？可是我就會跟他們說我蠻喜歡的阿！他們會很驚訝！

A：以前那個…光華國小對原住民的小孩，也是很歡迎！每次學校有一些東西掉了，或者是玻璃壞了以後，最先找的一定是原住民學生，問是不是他們做的！

筆：怎麼會發生這樣的事？

A：我不知道！那是幾年前，因為我表妹的小孩在那邊念書，每次學校東西掉了，他不會找誰，最先就是要找原住民的小朋友。

筆：所以我覺得，這樣那小孩子的心裡會很受傷。

A：對！會受傷阿！還有這樣的情形阿！雖然會有這樣的情形，我們原住民本身也要有一些反省啦！當然有些原住民很不自愛，是不是？就是給人家的看見是負面的！所以有一些人還是會把原住民看成是很不上進的！

筆：可是那也不是全部阿，平地也是會有好人和不好的人阿！不論到哪個地方都會有好人有壞人呀！

A：對阿！可是在他們所看見就是…就像是我剛才所講的，原住民本身自己也是要去反省一下。人家爲什麼把我們看成是這樣？還是要努力啦！我們談另外的事情太多了，來談一下正式的事情。

筆：哈哈好！

筆：請問，立鞦韆是在婚禮的前一天嗎？

A：前幾天，不是前一天！可能是一個禮拜，也可能會是前一天，反正就是在舉行婚禮以前，一定要立好阿！

筆：那立鞦韆的排灣話要怎麼講呢？

A：*tiuma*，我看看部落誌上有沒有，他這邊是寫前一日立鞦韆，可是不一定！你念排灣族的語言，不要一看這麼多就不知道要怎麼念，你兩個兩個單字念。你看 *tiu…ma* 這就是立鞦韆。像這個，*ma…re…pa…u…kuz…* 那個 *u* 就是母音，母音可以單獨用啦！所以這樣就會念了！

筆：所以立鞦韆之後的程序是？

A：*paukuz…*就是，二十九號（下禮拜六）要進行的，我們就叫 *paukuz*（婚禮儀式的那天）。

筆：那如果說，他們還有要加上要到教會結婚的話，會在哪一天舉行？

A：喔！大部分如果有加上我們宗教的儀式的時候，像這次的我們就提早到禮拜五（二十八號）！完全跟原住民的風俗習慣分開阿！那通常，比如說下禮拜六我們可能在上午九點開始原住民的婚禮，*paukuz*。通常不會參雜在一起，我們教會的婚禮就是教會的婚禮，不會有原住民的儀式在裡面。那原住

民的婚禮就是完全以原住民的為主，那就會有老人家來主導、來做！

筆：那我看影片中，他們不是都要抬新娘，那新娘的轎子前面還會有一個轎子，那個坐在前面轎子的人會是誰？

A：喔！新娘以外還有一個是頭目。有時候在新娘轎子中有兩個人你有沒有看過？

筆：有有有，我有看過那種，抱住新娘的那種。

A：對對，抱住新娘的是女僕相阿！以前還有一個就是在哭的！專門在哭的！以前會有這樣的，就是要表達要嫁女兒了，會一邊哭一邊講說，女兒嫁去了以後要怎麼樣怎麼樣。有的時候也是會對夫家要求說，要對我們的女兒怎麼樣怎麼樣…帶有這樣的意思，一面哭一面講！他是講這些意思啦！

筆：那像女僕相阿，他是怎麼樣篩選的？是都可以嗎？還是說有特定的人選？

A：過去，有的時候是家族選的！可是現在幾乎都是女孩子找他的朋友來當女僕相了！以前像我當過男僕相阿，我當過四次！有一次我當男僕相，那時我還在睡覺被叫醒的！真的阿我在睡覺被叫醒去幫忙的！以前男女僕相，像我們排灣族結婚準備一些東西，男僕相他是在主導！很多事情都是男僕相在做！過去的男僕相就是屬於幫新郎做事，不讓新郎做！比如說有一次我當男僕相的時候，禮堂的佈置都是我在做，男僕相在做！跳山地舞的時候，帶頭的都是男僕相！那現在不是這樣了，其實男僕相在過去是有這樣的功能！比如說在跳山地舞的時候，都沒有人在那邊，男僕相就會帶頭先跳，人家就會開始一個接一個的下去跳！都是他帶頭！

筆：那如果結婚跳舞阿，都是會跳一整天嗎？

A：對，有時候連續兩三個晚上這樣在跳！那現在就不會跳這麼久！大家都趕時間阿，趕著去賺錢，時間也是金錢阿！因為過去的工作環境跟現在的不一樣阿！現在都是在公司阿或到外面去了，那過去我們都是在山上阿！因為過去的生活，沒有錢也可以活阿！現在是你沒有錢就不好活了！一定要有錢才可以生活阿！那過去我沒錢我也可以生活阿，我以可以活得好好的！因為我們肚子餓了，有地瓜有芋頭可以吃，所以不會煩惱錢的問題。所以那個時候，像舉行婚禮的時候，就可以全心全意的來幫忙張羅！當時不會考慮很多，只要能夠吃飽就好。那現在休息一天，可能損失的就會很多，所以現在以時間來講，跳山地舞可能晚上跳個兩三個小時就夠了！白天，婚禮的那天可能宴

席完畢，跳個兩三個小時也差不多了！

筆：我上次去排灣村參加排灣族的婚禮，也是差不多跳一兩個小時就結束了。

A：對阿，現在都是這樣了。現在不像以前，以前有時候連續兩個晚上、三個晚上這樣阿！跳到有時候很累，尤其男女儂相會很累！

筆：他們很厲害耶，都穿高跟鞋跳。

A：你沒下去跳喔？

筆：我沒有耶，不會跳。

A：沒有關係阿，反正那個幾步而已阿，四步而已阿！所以二十九號，如果你有時間來，如果他們有跳的話就可以一起跳阿！

筆：嗯嗯！那婚禮的名稱所寫東西與聘裡內容指的是什麼？（請參照部落誌解說表 2）

A：*tamadang* 真正的意思是子彈，槍用的子彈，可是你帶 *tamadang* 這樣，就是要帶的東西就是 *tjakit*，就是他的內容。就是要帶的東西。比如說，今天要來這邊舉行婚禮，要成禮的時候，比如說我男方帶的東西、扛的東西，就是綁起來，一個一個綁起來然後兩個人去扛這樣子帶。可能那一天（二十九號）會有！剛好禮拜六要結婚的，說不定會有豬等等一些東西！他們「來義」比較會有這樣的…可能一定會有，因為那個男方是來義的，娶我們這邊的。帶的東西都是這些（部落誌中的聘禮）。其實他這邊所寫的這些東西，以前本來就沒有，這個是最近才有的，以前哪裡有甘蔗？哪裡有汽水？可能最近增加的，因為他們在寫這個的時候，我也沒有去參加！那這個只是他們目前在用的東西，其實目前來講，這些東西都是增加的！我的感覺啦，以前是沒有的，以前只要有酒就好了！有小米酒、年糕就好了，甚至像我們用小米做的那個包起來...越大越好的那個...。

筆：*cinavu*

A：不是，叫 *avai*。*cinavu* 跟 *avai* 又不一樣！*cinavu* 又比較小，*avai* 是小米磨成粉的那個！那個很大！很長！

筆：嗯嗯！那他裡面是包什麼東西？

A：大部分都是包肉啦！像這個才是屬於傳統的！像 *pinakakaizuazua a tatekelen* 就是綜合飲料這邊，可能裡面都有參雜一些現代的東西了，以前哪裡有甘蔗？其實這個甘蔗，在我的感覺，是因為平地不是都會有嗎？就是看到那些東西才有的啦！我的想法是這樣啦！因為很多我們過去生活不好的時候，很多女孩子嫁給平地人，嫁給外省人啦！就是平地的都會帶這些（指甘蔗），後來大家就都在學。這是我的感覺啦！不曉得對不對啦！以前山上哪裡有甘蔗？如果我們真正回說到我們自己原住民的文化，哪裡有？其實你這樣，在以前可能一捆的木頭，也是會帶一捆的木頭阿！可能帶一些小米、飲料阿！飲料只有小米酒，哪還有什麼像甘蔗的東西？我小時候所看到的幾乎都是這樣，現在幾乎也沒有了阿！你看現在結婚，也都帶了一些平地的東西，就像平地人結婚，一下轎車時會用篩子遮住陽光的那個，現在原住民婚禮也會看得到了阿！反正都是在學阿，可是有時候學，也要學得有樣子阿，是不是？你不要說學得完全不是，可能他的代表是什麼你也不曉得？

筆：是阿！*rinugus* 這個是什麼意思呢？

A：*rinugus* 這個就是綁起來的東西，就好像殺過的豬，可是現在大部分來講都沒有殺過的東西啦！幾乎都是一條豬這樣帶過去！那過去都是你殺了一條豬以後，也有分部位喔！可能是前腿或者是後腿這樣，你不能隨便就綁起來，你殺了這一條豬，這個頭也不能丟掉！一定要綁起來，用抬的！那腿可能是前腿或是後腿是頭目的，或是給誰的這樣！他有一定要帶的東西，你不能因為是豬肉就隨隨便便。有分前後腿或左邊右邊這樣！那像我們現在看，是不太清楚，但是一些老人家一看就會知道！如果帶的不對他們會問說為什麼帶的是這個！這個不是你該帶的！可是現在幾乎很少用這個，除非說去求婚時會帶！以前都用殺過的豬，那現在幾乎都是整條豬了，買一個活活的豬給對方。像豬、甕這些東西都要綁起來，不能隨便丟。（受訪者看了以下的東西）這些都是增加的東西，過去沒有這些東西，應該不一樣，這些帶的東西是用現代的方式，不是過去的。在 *paukuz* 的時候，他們就把東西擺在這裡（武潭部落誌 78 頁），把帶的東西放在這裡後，就由那個頭目來點收，還要點收！

筆：點收是頭目來點收阿？

A：對！就是他們家族的老大阿！他一點收，一看如果缺少什麼東西，他還會問！有時候在這樣的情況下，沒有東西還要去找！如果他一定要的話，說不定這個婚禮還要延期！所以有的時候，以目前來講，一些家族可能就會多準備三個四個或五個紅包放在裡面，就是怕萬一沒有東西好找，那就不用紅包來代

替！而且點收好以後，可能是女方的介紹人，或是女方的家族會向大家講，說這些東西都有了，也有點收的意思。不能說就帶給對方就好，還要點！因為在談婚禮時，早就已經把需要的東西寫好了，我們這個家族，我們是配得起拿這樣的東西，所以你們可以準備這些東西帶來，因為我們的階級已經到這個程度了！那有一些，如果你的階級還沒有到那種程度，你準備了，可能會有一些外面的人會講話了！你們不配拿這個東西，你們還要這樣拿！

筆：那我還想問一些有關於這個片子（武潭鄉排灣貴族婚禮影片二）的問題。請問，這裡在講些什麼阿？

A：喔！首先先講客套話！要先禱告，他是… 以輩份來說，算是祖母那一輩的就是我岳母的表妹！我看看… 喔！就是這兩個要結婚啦。對！現在他們在的家族就是那個老大的家族，就是他們叫 *kazangiljan* 的家族！老大！你看那個羽毛幾乎都是兩個，現在他們有規定那個羽毛的黑色橫條的部分，一定有規定。他現在要開始點收了（影片之 00:36:55），要點收男方帶的東西，他現在先在講時間啦，安排幾點到幾點我們要做什麼這樣。這是男方的代表（影片之 00:37:26）他們說先跳！三圈，我不曉得為什麼要規定跳三圈。

筆：好，那我先跳過唱歌部分。

A：嗯，他們這邊就是要先跳三圈！

筆：這個是在做什麼？（影片之 00:43:25）

A：對，他現在在弄新娘，他在講頭目在講的話，就好像在講祝福的話這樣，然後請那些人來看顧！他現在要來介紹他們帶的東西了（影片之 00:43:49）這是男方他們要報告他們帶的東西是什麼，意思就是要請女方來聽好！看看帶的對不對！你看這些豬腿阿，豬的頭阿、內臟都在裡面。他在拿他們登記的東西（影片之 00:44:35），這是男方的姑媽，（影片之 00:45:10），他說這個是代表土地（手上的琉璃珠），你看（部落誌 97 頁），他說剛剛他手上拿的代表是什麼，這邊就有啦！

筆：這個怎麼念？（指部落誌上的 *kadjunangan*）

A：*ka-dju-na-ngan*（土地）。咦？他在講什麼（影片之 00:45:48）你轉回去我看看！*mulimulidan* 他在講那個（琉璃珠）是屬於頭目的東西！就是他把琉璃珠弄在甕那邊。他說 *kuang*（影片 00:46:07 處）就像剛剛所講的，就像 *dama-ndung* 一樣，他所說的 *tamandan* 就是佩刀。他現在在講一些東西了（影片之 00:46:25）

他說的 *patava* 就是那個（指影片 00:46:47 處，排灣族身上之配件）。他現在在宣布一些帶的東西了（影片之 00:47:01 處），你看！他們弄好就交個那個人，那個人是代表女方，女方在接（影片之 00:47:17 處）。他現在在講多餘的話啦，他在說你們應該要拍手、應該要高興這樣（影片之 00:47:56），因為大部分的人都在這邊看，在這邊聽！拿紅包嗎？他說要拿找不到的物品的代表性東西（影片之 00:48:13）。他會宣布這個是代表什麼，女方對方很高興的說說：「謝謝，我們謝謝，接納你們的愛心。」（影片之 00:48:42）。現在這個是頭目（影片之 00:49:02），在接受紅包，你看頭目的份也有！因為那些錢都是分給那些頭目的家族，剛才拿的就是他們的祖母出來的家族（影片之 00:48:42）。那剛剛不是講說，第二個拿的老人家是，比他們還大的頭目（影片 00:49:02），第三個就是真正他們的家族（影片之 00:49:16，就是之前說，祖母輩的那位）。現在弄這些就是在分了！（影片之 00:50:10）有時候在點收的時候很麻煩，但這些東西一定要點收，你看要給他們戴的（頭圈）是哪幾個這樣，還要給他們帶阿，什麼是給新娘的，什麼是給誰的！喔！你看這個（影片之 00:50:53）這個才是真正代表他們（女方）的家族的！是他們家族的老大！你看還要戴羽毛！高家的家族現在是他！所以現在說有高家的東西，都是他！那我這邊還是要帶我這邊家族的人！所以他們結婚的時候，還是要有他們的份（指聘裡）因為他們是老大阿！這是望安的（影片之 00:51:44），望安家族的，因為他們跟望安的系統也有關係，頭目的！剛剛那個男的是王維的姨丈，他阿姨的先生！這個人（影片之 00:52:02）才是現在現有的代表家族的！現在在他們女方家代表家族兄弟姊妹還活著的！他們有六個兄弟姊妹，可是這個好像是最小的弟弟了，其他的都已經過世了。你看他現在在罵了，他在講怎麼沒有什麼東西？他說乾脆不要（結婚了）！哈哈！他在生氣了，你看男方開始在解釋了！哈哈！這個人（影片之 00:52:59 在講話者）是調解委員。你看，他在解釋，他說：「很多東西，沒有的，我們不能說太勉強！」。有時候，以前結婚會這樣，女孩子總是會刁難！但是這是有他的意思，意思就是說我們的女兒也不是這樣要白白給你！你看他們代表的家族就在那邊跟他談（影片之 00:53:36 在調解委員後面在談的兩家人），雖然那個是他媽媽的弟弟（新娘媽媽的弟弟），是他的舅舅（新娘的舅舅），可是既然他是老大，他們大姊的小孩，就是他是老大阿，所以這個舅舅還是沒有辦法，還是要聽那個老大的，雖然他的輩份是小的，可是還是要聽老大阿！你看現在在盪鞦韆了（影片之 00:54:05），弄玩以後，等下新娘就跑去躲起來了！

筆：對對，他等下就會跑走，我不曉得他為什麼要跑走耶！

A：哈哈，就是要這樣阿，讓男孩子等下去找阿，去追阿！其實阿，以前女方去躲起來，男孩子找不到，是很丟臉的事情！所以以前，男孩子一定會派一個，就好像間諜一樣，就是要跟這個女孩子，看這個女孩子在哪裡躲起來，我（男

方)就知道你在哪裡，我就回來報給男孩子知道，甚至於，有的還躲到山上去！

筆：那這樣找不就會找不到。

A：對對，找不到！咦？他們結婚的時候我在哪裡阿？怎麼都沒有我？

筆：有你，是在教會裡。

A：對阿，教會是我主持的！這個鞦韆盪好以後就在這邊唱歌(影片之 00:55:03)(電話響了)(筆者接著放翻拍影片一)

A：不好意思，教會在請教一些問題。

筆：不會阿！

A：這是一開始的時候。

筆：對！這是第一卷。

A：(影片之 00:10:02)他在講一些客套話，說大家辛苦了。

筆：那所以這邊就是都在談聘禮就是了。

A：對對對！他這個是家族在談的部份。這個是唯一的老人了，女方家族的(影片之 00:21:36)。他在談有關於頭目的事情，他開始在講他們家族的故事了，從哪裡到哪裡這樣。因為現在都這樣，他一定要提出來，不然人家會覺得說很奇怪！會說你本來的家族就沒有這個輩份，為什麼可以做這樣的事情？所以他一定要起來說明他們的家族，是這樣這樣從哪裡來，所以我們可以做這樣的事情這樣。就好像剛才我講過，因為各家族有各家族的(各家族應該得到的東西)，你不能超過阿！家族只有到這樣的階層，有時候你不能太超過阿！一超過的時候，比如說你戴的羽毛，以前老人家，不管你是不是在跳山地舞、在結婚典禮喔，他會把你扯下來(因為階級不到哪裡可以領受這樣的東西)！

筆：就是當場給你扯下來？

A：對！當場給你扯下來！老人家會說：「你不配戴這樣的東西，你為什麼還要

戴？」是這樣子的，所以那些頭目會拿把你拿掉！所以變成在婚禮的時候，你的輩份，你的家族到底到什麼程度，一定有他自己的家族程度上的聘禮阿或是什麼東西（什麼階級應該擁有、資格有什麼樣的東西）！就好像你戴的羽毛，也不能戴太多！以前會拿下來！哈哈！你看，他在講他們家族，我們怎麼樣以後，會到哪裡哪裡....。這些都是望安的頭目（影片之 00:24:05），這是平和的頭目（影片之 00:24:40 處）。他現在在談他們 *pakdavai* 的家族，他們是屬於 *pakdavai* 的家族。

筆：所以女方的講完，就會換男方講他們的家族？

A：對！現在這是女方的代表！有時候爲了要凸顯他們家族，那個頭目的輩份！所以他一定要說明清楚啦！這些就是要開始談求婚時，他們到底要什麼東西這樣！他現在就是在講（影片之 00:26:00），因爲要說明清楚，到底女方的要求是什麼？男方到底同不同意？因爲他是屬於我們鄉內調解委員的主席，是我們這邊的，也是高家的女婿，是入贅的。都差不多在講都是在講他們談的東西到底是什麼東西，他代表的意思是什麼，都在裡面。

筆：那...要（影片）關掉了喔？還是要繼續放？

A：看你阿！

筆：那你有趕時間嗎？

A：看你還有什麼問題阿！

筆：嗯！反正這裡就都是在談就是了？

A：對對對！都是在談！那後面不曉得下一段在講什麼？

筆：下一段，我看看（跳影片之 00:33:14 處）

筆：粉紅色帽子。

A：對對，我的岳母。那是大阿姨（A 的兒子的外婆後面的），這個是大舅舅（影片之 00:33:28），還是一樣阿，都還是在講。

筆：你看都談到晚上。

A：對阿！因為老人家會談談談，甚至於你一談的時候，會在這個時候就…哈哈婚禮沒有辦法成囉！剛好有一次，那個我哥哥結婚的時候，我是男僮相阿！他在結婚的時候，因為我們不曉得「三地門」的…女方是「三地門」的，我們不曉得「三地門」的習慣，那時我們已經接回來了喔，要跳山地舞了喔！山地舞以後，剛好那個有人從第二樓丟糖果下來，不曉得是誰！他感覺這樣做（丟糖果）很好阿！要給下面的人吃！喔！那三地門那邊的人就說：「你們怎麼可以從上面丟糖果給我們？是不是看不起我們？」差一點啦，已經要接近婚禮了喔！差一點就結不成！他們在那邊發牢騷，到最後我們準備了紅包，跟他們說對不起這個（紅包）當做我們的 *kipa' alay*，就是我們的…好像是..歉意啦！拿紅包！其實，新娘本身跟家族是沒有（問題？）…現在大部分是跟外面的親戚，現在以前最大的問題是，外面的親戚！就是比如說，爸爸媽媽的兄弟姊妹，或是像表姊表妹這樣，都會干涉！他們一干涉的時候，可以把這個婚禮取消掉！其實在家裡裡面的比較沒有什麼意見，比較多的意見都是那些外面的親戚（遠方親戚）。其實在談婚禮的時候，比較大的就是，你要怎麼去安撫這些親戚！你立鞦韆的時候，你看這些人都是男方的人（影片之 00:48:56），男方的人立鞦韆。剛剛那個在雕刻嘛（影片之 00:45:02）可是不是在雕立鞦韆用的木頭，剛剛那個是在雕要扛的木材。

筆：喔？！我以為是立鞦韆用的。

A：好像不是！這個也要雕（指鞦韆的木頭）。其實你這樣立鞦韆，等下爬上去要綁的人也是要選！不行隨隨便便！以前常常很多人上去綁的時候，掉下來死掉！很多！前幾年，我們中會教會內，在北葉國小辦這樣的傳統研習的時候，那一個就是掉下來過世了！可是他們立的很低阿（指影片的），因為上面蓋一個鐵皮，所以...沒辦法弄很高。你看這些老人家就在旁邊唱歌（影片之 00:47:54）。因為有的時候，他們唱歌，我不懂他們在講什麼，其實他們都有代表的意思，有的時候是在紀念過去一些...已經走的人，有的時候在講一些，好像祝福的話，或可能是在跟土地或什麼講話啦，他們都會牽涉這樣的一些語言。對，那上面還要掛一些刀阿（影片之 00:58:29）。可是他們立的是四個？是不是？

筆：嗯！1、2、3、4 個。

A：以前用的鞦韆，繩子一定要到山上去拿！這個（影片之 00:55:53 在綁的繩子）這個繩子怎麼講，我們叫 *alilac*，他那個你一弄時，他會流紅汁，他的汁是紅色的。

筆：喔！所以說就是要拿那種植物？

A：對！一定要用那個東西！這是什麼？我看一下，喔！刀阿（影片之 00:57:28），他在掛一些東西，山蘇、連心杯（影片之 00:58:08）還有槍！那個是必要的，一定要弄上去！

筆：那些東西有代表什麼意思嗎？

A：代表很多，你那個... 怎麼講？反正就跟自己的生活有關係，我的富有阿或是什麼勇敢啦，都在裡面！反正福份就在裡面嘛！他所代表的意義就在這裡！你看這個鞦韆弄的很低阿！那個是新郎的爸爸，穿綠色衣服的（指影片之 00:58:20）。所以現在我們一些，雖然我是牧師啦，我會有一些疑問，好像什麼事情都會牽涉到一些我們教會的（像影片之 00:59:08 的禱告），當在做原住民文化的時候。因為當然這是目前的趨勢，他脫離不了，可是有的時候，到後來他已經不知道他們所做的是什麼，到底是不是....，因為現在我們很多的婚禮，你說是尋著原住民的傳統在做嗎？又加上平地的文化，又加上一些中國的文化，又加上了我們自己排灣族的文化，到底今天的婚禮是什麼？所以我的要求，像如果要禮拜，我們就純粹在教會裡面，要舉行原住民的文化，就不要參雜教會的東西，就完全做一些我們自己文化的（儀式）！所以很多的時候，像婚禮完畢（教會婚禮），我不會去參與像這樣（原住民婚禮的場合），對阿！我的想法是這樣，你既然要做原住民的文化，你就完全用原住民（的儀式），不要去牽涉到一些... 很多的東西！可是現在你說，要完全原住民的文化，其實又帶了一些平地的文化進去，是不是？

筆：嗯！嗯！

A：又帶了一些中國外來的文化加在裡面。比如說，紅包！我們以前哪裡有紅包，是不是？就好像這些東西一樣（武潭部落誌第 84 頁），你哪裡有這樣的東西？其實這些...有一些現在只是加進去的而已，其實不是真正我們過去的東西。很多東西因為...現在有了這些東西，所以我們就加嗎！有什麼關係？是不是？只是越多越好阿，愛面子！

筆：喔！那這樣就不是以前的了！

A：對！現在就不是了！你既然要的話，肉，就帶肉阿，其實你拿的那個檳榔，那個檳榔你去採的時候不能隨便拿喔！你不能說我這一棵樹的檳榔，我就把一束全部砍！你拿檳榔有拿檳榔的方式喔，像檳榔你必須要這樣割（連頭的最前端都要割）！那一束檳榔下面還要有這樣的東西！連那個也要帶去。這樣才表示說，你這個人是完整的人，完整的女孩子！當你把这个檳榔這樣隨

便割的時候，他帶有一種侮辱的意思啦！就是說你們婚前就有那個關係這樣。是那個意思！所以我為什麼把你當做完整？所以你要拿檳榔一定要很完整的這樣！所以割檳榔的時候，他有他自己割檳榔的方式，你不能隨便割，不能隨便！譬如說我的女兒要結婚的時候，男孩子拿檳榔，不能那樣阿！我不曉得你知不知道我的意思，比如說（A 比手畫腳比喻給我看）。

筆：就是要很完整的整個弄上來。

A：對！因為他有他的意思在哪邊。還有那個...就好像過去一樣，你帶的東西，他可能也有他的意思說，帶的米酒，到底多少？他的量！比如說瓶子，幾瓶？有幾個甕？因為以前哪裡有瓶子？都放在甕那邊！他都有他自己的意思在裡面！就好像這個脖子一樣，你殺豬的時候，你那個脖子不是跟頭一起的阿，有另外的，看差不多有多寬、多大！就像剛剛講的，看你要前腿的右邊，或是哪邊，或後腿的哪裡？或者是我們叫 *cCalak*，*cCalak* 就是背部這邊，他那個脊椎的，或他可能要肋骨要幾排的！

筆：幾排？

A：對！要算幾根肋骨阿！我們這邊，現在有很多不清楚這樣的，像我也不太清楚他真正的意思、內涵在哪裡這樣。就好像這個（部落誌上面）他一定會有多大、幾條、幾個，不能少阿也不能多，一定要幾個這樣！你看這個檳榔（部落誌第 81 頁）就帶環的檳榔阿，一串阿，我說的環，不是那個環。

筆：是你剛剛講的，連頭都要帶的那個。

A：對！這個是很重要的！因為他有他的意思在裡面，當你不帶環，我剛剛就講過，你今天嫁給對方，但你不是真正的女人阿！哈哈所以他有一種，萬一隨便割，就像侮辱女孩子這樣！剛剛他們在算的那個（指婚禮影片二之 00:50:10）就是 *papirava* 阿（部落誌第 79 頁）就是在給他（女方家）帶環、衣服、裙子這樣！我們（男方家）帶東西給你們（女方家）戴上。這個（部落誌第 79 頁）是準備的東西啦！婚禮以前準備的東西，就是到時候要帶去要點收。那這個是（部落誌第 81 頁）在婚禮的那一天要帶的東西。我所說的就是這個，跟頭目有關係的就是那個黑黑的（羽毛上的黑色條紋，部落誌 82 頁的下圖）東西，最高級的是有九層阿！

筆：九條黑黑的阿？

A：對！因為他那個東西在老鷹的羽毛裡面，老人家一看就知道，像把老鷹的羽

毛張開，老人家一看就知道他要第幾根！

筆：是喔，所以他們一看就知道喔？

A：他們一看就知道阿！所以那個羽毛，他會知道，老人家會知道。那第幾根的羽毛，那是屬於幾個紋？所以他有這樣的意思存在，比如說你要結婚那你要用第幾根的羽毛。所以我剛才講過，老人家一看到你戴的不對，他會給你扯下來！可是現在沒有人敢那樣做了（扯羽毛）！

筆：沒有人敢了喔？

A：沒有人敢！因為我剛剛講過，你有錢，我也有錢買阿！你有嗎？是不是？現在變成這樣阿！表示說我能帶這個，我就是有錢嘛！不像以前了...。

筆：那他的本質就不是那樣了。

A：對對對，所以變成，已經變質了。事實上，以前這個東西，只是一根而已。那只有頭目可以帶！最大家族的那一個頭目可以。其他的人就不可以！可是現在如果說你看到，有時候原住民在辦一些文化活動的時候，大家都在比賽！看哪一個弄得最多阿！哈哈。這個甕，也有那個，有分公、母。現在有加耳朵的就像是兩點在旁邊。這個就是現在訂的東西（部落誌第 82 頁），哪裡以前會有這個！就好像在賺錢一樣了！是不是？綑綁者一人給他多少錢...現代規定的一些東西！這個他都會有一些（錢），剛才在雕刻的雕那個柱子的！有一些花樣現在都會不一樣。

筆：這個 *vulung* 是什麼？

A：*vulung* 是百步蛇。很多說法，我們這邊講 *vulung*，有的人講 *kavavanan*。不一樣！因為每一個地區有每一個地區的說法，就好像猴子一樣，猴子的名稱太多了！到南部講 *lait*（南排灣）。我們這邊的講法就很多了，有的人家 *cinaciang*，有的人講...我們這邊講 *angku*，最多人講的，北排灣是 *lavingan*。就是這些，很多名稱，所以每一個地區有每一個地區的名稱，不一樣。南排灣說椅子，叫 *sangev* 我們這邊講說 *sangev* 是枕頭，就差很多了。其實，這個不叫傳統的（指部落誌第 84 頁上面的標題），你加了這個代金，就不叫傳統了，是不是？

筆：對！嗯！

A：其實這個代金有一些也是要看人！我所謂的說看人，是有一些人，講不好聽

的話，可能這樣講不適合，或許比較貪心的人會增加（金額），會說我們是什麼家族，應該要增加多少這樣。哈哈，會有這樣的，所以這個（部落誌上寫的）沒有一定的！說不定有些人會說，沒有關係，就意思意思，你包個紅包給我，裡面包個五十塊、一百塊也沒有關係阿！

筆：嗯嗯！

A：也有的是這樣阿！其實這個是真正現在的，不是真正的傳統的，錢的部份不是！有這個東西，可是他的價錢是不是這樣？他的價值只值這個嗎？這個就很難講了啦！

筆：對阿！這個後面都是代金。

A：只是現代增加的一些東西，只要我沒有辦法那到這個東西，就要有這樣代表的東西（指金錢）。就好像 *tiuma* 要六千塊！哈哈！

筆：*tiuma* 是什麼？

A：*tiuma* 就鞦韆阿！*inunuan* 就是木頭！我們要去送聘禮的時候，我們男方還要砍木材，你砍的木材，你綁的也有他的數量！不能多也不能少！其中你有的還是要雕刻！綁法也有他的綁法。

筆：喔！綁法也有他的綁法阿？

A：對對對。然後才抬到女方家去，你看還有六株、六枝這樣的，木材五網，你看還有五網以上！他有規定！過去這個本來就有，可是在我的想法裡面，不應該....既然這個東西目前我們還可以找到，就用那個（方式），你既然 *tiuma*，弄那個鞦韆，你還是立鞦韆比較好！我的想法是這樣，為什麼還要用代金？因為立鞦韆來講，坦白講，不是每一個頭目都可以。

筆：咦？不是每一個都可以嗎？

A：他還有一個規定！不是每一個，我是屬於這個家族的頭目，不代表每一個人都可以！（不是說我是屬於這個家族的頭目就可以盪鞦韆）

筆：是喔！

A：對！可能跟血統有關係。這個才是真的可以（血統可以才可以），你這些外

面的不能隨隨便便，可是現在...我剛才講過，現在的人很多都是會去沾頭目的邊，就會想說，既然我跟頭目有關係那就可以！那這些頭目，爲了自己的人，建立自己的人脈...因爲我要立鞦韆我要去問他（頭目）阿！問真正的頭目，我可以嗎？縱然你可以，但爲了自己的人脈就答應可以阿！現在也有很多，也是爲了選舉！

筆：選舉？要拉人嗎？

A：對！要增加自己的人脈，自己的人！所以，可以阿！（頭目爲了增加自己的人脈，讓不能立鞦韆的人立鞦韆）用我的（頭目）名字來立！也有這樣的阿！現在目前來講！所以有很多沒有資格去弄這個鞦韆，他還是要去弄！所以像你們外面的，你們不知道，就覺得他是頭目，其實，他並不是！因爲名字，坦白講，你可能會不清楚....頭目的名字，以前可以拿來買阿。

筆：可以買喔！

A：對阿，我用我的糧食跟你買阿！你（頭目）給我取名好了，我（平民）拿東西給你！這個算買賣一樣阿，是不是！可能這個頭目要求說，一籃的芋頭乾、兩籃的地瓜，或是小米，你給我這些，我就給你命名！要去命名的時候還有儀式！頭目要去宣布，要去招集很多的人！其實很多現在的名字，也都是這樣來的！所以到結婚的時候，那個（名字）就很好用了阿！

筆：所以立那個鞦韆也不是全部人都可以的。

A：不是全部人都可以，就像我結婚的時候，我們沒有立嘛！好像大家會說立鞦韆的就好像頭目，其實有一些那個...跟頭目也有關係拉！可是這些頭目，有的時候，你真的不清楚的時候，他隨隨便便就說可以，反正我們家族都可以阿！

筆：那也是變質了

A：對阿，變質了，都變質了，現在很多都已經變質了

筆：好。

A：不曉得這樣對你有沒有幫助，好像...。

筆：有阿，非常！

A：今天扯了那麼多東西，扯了那麼多事情。

筆：不會阿！

A：不好意思。

筆：不會拉，怎麼這樣說，很謝謝你。



時間：2011 年 4 月 8 日 (五) p.m 2：43

地點：屏東縣泰武鄉武潭村 受訪者族人 C 家

訪談者：蔡孟君

受訪者：屏東縣泰武鄉武潭村 族人 C (86 歲)

報導人：屏東縣泰武鄉武潭村 族人 A (58 歲)

工具：錄音筆、筆記本、筆腦、2011 年 1 月 29 日田野調查之影片、族人提供貴族婚禮之翻拍影片

備註：「筆」為訪談者、「A」為報導人、「C」為受訪者

(準備放上次來武潭田調拍到的歌曲)

A：就是這個嗎？你上次拍的？

筆：是！上次拍的。

A：這裡是在哪裡？

筆：這個是在頭目家。

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片)

筆：(播放田調錄影，問 C 歌詞的意思)

C：就是說，他們現在唱的就是，因為在頭目的家裡，就是他們在介紹，就是女方在唱歌，在唱說我們是哪裡來的，我們的家族，介紹她的家族我們是屬於頭目系統的，我們是從哪裡來的，所以你們應該要知道，就是這樣，大部分的歌詞就是這樣。就是在表達自己是頭目，我們是屬於頭目的家族。她現在只是女孩子在說明他們自己的家族、她們的系統，就是在講她們的系統是從哪裡來，能夠今天有這樣的頭目的家族血統，單方面都是女生在唱歌，男方沒有什麼可以回答的。

C：在說明她們的家族，所以有人到我們這邊提親或是他們會比較沒有什麼質疑，人家會對我們比較尊敬。

筆：喔！所以她裡面也是會講到。

A：會講到人家對我們的尊重，人家對我們要怎麼樣的一種方式。

C：因為這是屬於在女方的頭目那邊，因為那個時候男方是從來義鄉來的，那男方只是在那邊聽而已，聽女方為什麼會受到這樣的尊重，也是在述說他們的歷史故事啦！到今天，到最後的時候，她就會講說，所有別人在我們這個家族提親的時候，他們這樣子對我們，她們把那個方式也提出來。因為有的時候男方會覺得妳們沒有…好像會有一些疑問說妳們沒有資格怎麼樣，你們沒有資格被怎麼樣。所以女方一定要述說她們的地位，所以在這裡，在女方這個地方的時候，都是在講這些，唱歌的時候。那男方沒有什麼話講，只是在那邊聽而已。現在這個是在女方的頭目家族那裡唱歌。

筆：所以唱的就是女方？

A：對！在報告她們為何可獲得這樣的尊重。

筆：那現在她們在唱這個，會唱的人大概都是幾歲？

A：幾乎都是老人家了，起頭都是老人家，後面的人就是用合的。我們原住民，像我們排灣族唱歌的時候，通常都是帶唱，其他人就這樣合，去附和他的唱歌，比如帶唱的說：「我是誰的家庭」，回應的人唱：「對！是那樣的家庭」，這樣子！

筆：那唱這個的阿！是有說一定要女生唱，還是男生也可以唱？

C：對，只有女方可以唱，因為這個是屬於…我們叫 *paukuz*，*paukuz* 我(A)不知道用國語要怎講，好像就是在弄聘禮的意思啦！所以他們在…男孩子就是在…怎麼講？在結婚了啦！反正是結婚，所以我們女方，要這些(聘禮)！因為你事先都已經講過說，我們女方的地位是這樣，所以你們(男方)要拿東西給我們(女方)。什麼東西？比如說琉璃珠阿，或是大的鍋子阿，或是怎麼樣的木頭，可是通常以前，過去在談的時候，男方會覺得，好像太重了（聘禮太多），或是怎麼樣沒有資格。所以這個時候，為什麼要這樣唱，在告訴他們，我們有這樣的資格！因為這個時候，女方在告訴男方說過去我們這一個家族是立鞦韆阿！或是怎麼樣，在講她們從過去到現在，結婚 *paukuz* 的時候都會是這樣子，在告訴男方。

筆：所以就是在對男方唱的。

A：對對對，對男方唱，告訴他們。

筆：那這樣子不就是說，每一個家族不同的話，歌詞就會不一樣。

A：不一樣。

筆：所以就是看家族。

A：其實每一次唱歌的時候沒有一定的歌詞，我們排灣族沒有一定的歌詞，這樣唱唱沒有一定的歌詞，沒有固定的歌詞，隨性的。雖然意思都一樣，可是他用的詞不一樣。知道嗎？

筆：恩恩！了解。

A：對阿！意思都一樣，他用另一種的歌詞、用詞，可是意思都一樣。

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片一)

筆：像現在這個，就是比較現代的了。

A：就是現代的歌了，比較流行的歌，也沒有什麼意思了。

筆：就是虛詞？就是沒有意思的歌詞？

C：對！他沒有什麼(意思)，就是剛剛開始的時候述說他們的家族，所以那個唱完，後面的歌都是隨性的、無所謂。

筆：對，我就想說怎麼很像才唱一段，後面就沒有了(指傳統歌謠)，然後又再唱(現代歌曲)。

A：對對對！所以他述說完畢，講完以後就沒了，就隨興了！就看唱什麼歌，男孩子都可以唱了，大家都在歡樂，算是歡樂啦。

筆：這邊他有用珠子在新娘的頭上。

C：那個是女方家族的代表(舉珠子在新娘頭上的那一位)，就是「佳平」的。因為那個女方的媽媽是屬於「佳平」。

筆：那他剛剛用那個(舉珠子在新娘頭上)有什麼意思嗎？

C：那個是在說明、在回顧那個，那個是 *benanang*，就好像在跟那個女孩子講說，妳是哪一個家族的，妳不要忘了，我們是什麼家族的，是這個意思。在告訴那個新娘。

筆：喔！就是女方要把她送出去了。

A：對，因為這個都是女方的代表，因為那個新娘的爸爸不是頭目家族，所以他們是拿新娘媽媽家族的…。

筆：階級？

A：對，階級！按照過去來講(A 轉頭與 C 講話)。不管妳是嫁給頭目系統或是平民系統，還是要講，還是要訴說他們家族的…因為他們現在述說的家族是女方的媽媽的那一家族的系統的家族。因為那個男方，新娘的爸爸那一家族，沒有一個可以述說的頭目的系統。

筆：所以他就是用媽媽那邊的。

A：恩恩，因為她媽媽是屬於頭目系統阿。

筆：那這樣，就是什麼？我有點搞不清楚那個降階級和升階級？

A：剛剛我在問他那個事情的時候，他說在 *paukuz* 的時候，一定要說，不管妳是在娶平民，或是嫁到平民的家，可是在結婚，在 *paukuz* 的時候一定要述說。（不論娶或嫁平民都要述說自己的貴族家族）

筆：一定要講。

A：對！一定要講，一定要做這個動作。

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片二)

筆：這裡她很像在生氣耶，這是女方的人嗎？

A：不是，也有男方的(指 *paukuz* 坐在聘禮旁邊的人)，我看這個是男方的哥哥，喔不是，是舅舅

筆：這裡是在講什麼？

C：他現在在講那個男方帶的東西啦！因為在這個時候，她們就是有的時候也是在檢查，就是在檢查我們起初在談的時候，要求，因為男方在求婚的時候，我們的要求，因為我們的地位是這樣，所以你們要帶什麼東西。在殺豬的時候，腿是怎麼分？她們就是在檢查，女方在看。

筆：女方在檢查。

A：對！剛剛他就是在講。首先，有男方的人會在講我們帶了什麼東西這樣。

筆：他等下會拿那個紅包耶，是因為沒有聘禮嗎？

A：對！現在來講拿紅包，會分。

A：他會分！過去都會講說這個頭目要什麼東西，這個是頭目的，哪一個家族的。可能每一個頭目的家族系統都會送一個紅包，不管裡面多少拉！他沒有一定。他有的時候，有一些東西沒有！既然我拿不到這些東西，就變成代金。代金的方式，這個就是紅包。

筆：就是代替。

A：對，用金錢。比如說，我們沒有鑷刀，我們沒有辦法找到這樣古老的鑷刀，所以我們用錢，一千塊、兩千塊或是多少，用錢來表示那個東西。所以他會算，有一些紅包是你要給頭目的。

筆：所以只要是頭目就會分得到紅包？

A：對對！坐在中間的這些(坐在聘禮旁邊，被族人跳四部舞圍起來的這些)都是頭目系統的。

筆：那頭目系統是只要跟自己家族有關係的都會過來嗎？

A：對！

(A 牧師問 C)

C：對！就是他們系統的才會過來。跟我們沒有系統的就不會去。那為什麼會這

樣呢？就是說他們就是在告訴他們說，我們是從哪裡來。

C：所以這些系統，家裡的系統，可能是屬於老大！或者是老大！那下面就是老大的弟弟或是妹妹在那裡怎麼樣的，所以他們是屬於一個系統的阿！

筆：喔！就是要讓人家知道。

A：對對，他們就是有這樣的…實實在在是一個頭目。

筆：喔！

(A 與 C 在說話)(問歌詞)

A：(問完 C 對我說)對！像這樣的歌詞(指婚禮影片二 06:39 處)，唱歌，就不一樣了！隨便了！就是第一次或者是，不是從那邊抬嗎？(指男方要抬女方去頭目家)然後到那邊(頭目家)，一到那個頭目的家，不是馬上跳嗎？

A：馬上跳那個時候，那個時候才是在說明，在述說他們家族是從哪裡來。那個唱完以後，結束以後，重新的時候，後面重新只是歡樂的！那個歌詞都沒有一定了。

筆：喔！

A：所以這個時候，他們唱只是高興了。

筆：即興。

A：對！對！所以歌詞沒有一定。只是在歡樂而已。

(報導人與受訪者在講話)

A：現在是男方的代表在說他們的那個…。(影片中頭上有帶三隻羽毛的女性)

筆：說什麼？

A：說他們來這邊，是怎麼樣的一個…他們也是在報告他們自己男方的情形啦！

筆：喔！

C：所以他(男方的代表)是在代表男方說，去認同女方他們的…他們的地位。所以他在告訴男方說，確實！因為他們(女方)一來的時候在說明他們自己的家族的地位，家族的頭目系統。所以最後時候，男方代表，他在確實告訴他們自己說：「對！他們(女方)是配得到這樣的尊重」這樣子！

筆：喔！是這樣的意思。

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片三)

筆：這裡他在講什麼？(影片中穿藍襯衫黑背心的男性)

A：他現在在報告男方帶的東西，就是要分。就是在謝謝男方，我們接受。現在要將聘金交給女方，這個是新郎的媽媽(穿紅色傳統服)，這個是新郎的爸爸(穿黑色傳統服)，要送聘金給那個(女方)。(由男方新郎的爸爸交給女方新娘的媽媽)

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片四)

A：這些都是女孩子家族的頭目。

(A 與 C 講話)

A：我們說 *tamadang*，若執意來講是子彈。他說那個就好像頭目，他對整個社區的…他是一個老大(頭目)阿，所以他是屬於我們這一個地方的…最高的領袖這樣子。對，他那個在講的…因為那個東西 *sasavelan*。

(A 與 C 講話)

A：對！他在講的是，因為那個東西，*sasavelan* 是大的鍋子，因為他們買不到。所以那個錢(紅包)是代替那個鍋子。

筆：喔！

A：他在弄那個他們沒有辦法帶的東西。

A：現在是女方在講，在報告那個東西(報告男方帶來的東西)，他(穿藍襯衫黑背心)是女方的代表。

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片五)

A：這些都是那一個家的(指坐在聘禮旁的那些人)。就是這一個家族的，在那邊舉行…他現在在講的就是因為(男方)是外村的，*sisupuruan* 就是說過去我們這個村莊有過這個不幸的事情，所以這個是屬於…好像帶有一種安慰！

筆：安慰的意思。

A：對！*sisupuruan* 這樣子！*sumopulu* 是屬於，有一點像慰勞、慰問。對！是整個村莊。因為可能有過不幸，或是怎麼樣，最近！發生過，可能有人死掉阿，或是受傷怎麼樣的，不幸的事情。那我們從外村進到這邊，帶這一種…因為我們很高興，我們也不知道你們有過這樣(不幸的事情)，所以我們就帶著這個東西去安慰你們，這些遇過不幸的家族。

筆：*sumopulu*。

A：對！*sumopulu* 你會寫嗎？羅馬字。

筆：有！你上次有寫給我。

A：有寫過，對 *sumopulu*。

(筆者播放 2011 年 1 月 29 日於武潭拍攝之婚禮影片六)

(A 與 C 在講話)

A：他(女方代表)在講這些，他們(男方)帶的東西啦。

筆：這個叫什麼阿？(指頭冠)

A：*ljakalav*。 *lja-ka-lav*。要不要我寫！

筆：好。

A：可是我用羅馬字

筆：沒關係。那可以拿到那些(*ljakalav*) 的是頭目嗎？

(A 問 C)

C：過去只有兩個！就是結婚的人，還有那個村莊的頭目。可是現在大家都很有錢了阿！你看就一個給村長(穿白襯衫藍背心)，剛剛在戴的就是村長阿！現在生活都已經改變了！

A：現在生活都比較好了，所以有時候他們會多預備！通常是…好像兩個還是三個這樣，結婚的人、新娘跟跟村莊的那個…那個…比如說是大家長啦，不管是村長或是頭目阿！

筆：代表。

A：對對！

C：他在講他們殺的豬！

筆：這個他在講的是豬腳嗎？

A：哪一個？

C：*kakerangen* 是前面這邊啦，最前面的這個，從背到這邊這樣子(豬的前腳，包含背這邊)整個。我們說 *tiapan* 是腿。*kakerangen* 是前面的，可是前面如果你殺的時候喔，那個…不能把前面，他那個前面那個皮，你不能拿掉喔。

筆：皮不能拿掉喔？

A：對！因為他那個皮…。

(A 跟 C 講話)

A：為什麼皮不拿掉？這個皮是爲了把裡面的骨頭，遮住！

A：他說(C)那個皮，*kakerangen* 這邊全部不能拿掉，連那個豬的第一個胸部、乳房也要留下來，代表的是女生，所以這個兩個…那個什麼肋骨阿，代表的是女生！是屬於女生這樣子。

筆：那個乳房也是代表是女生。

A：對對！所以他不拿掉，他殺前面的時候是會把皮留下來！有時候會遮住裡

面，這個骨頭裡面！

A：所以他殺這些豬的時候，不能隨便殺的，一定要有人知道。

筆：所以因為每個部位都代表了一個意思，所以他是不能隨便殺的。

A：對對。不能隨便。他說殺了這頭豬，剛剛不是有在抬腎臟阿、肝阿、還有那個他的什麼…內臟，所有的內臟都要分！包起來！在那邊妳不是有看到？(婚禮舉行當天，要抬聘禮去頭目家前，我與牧師有去拍攝聘禮)

筆：有我有看到。這個是什麼？

A：*avuvung* 是心臟。*puru* 是腎臟、*acawan* 是肝，*tinasu* 那個要怎麼說，有點像香腸那種東西，原住民做的那個。這個是 *avai*，你知道 *avai* 嗎？

筆：*avai* 是小米糕。

A：對對！

筆：那 *cinavu* 是小的？

A：*cinavu* 是小的，對。

筆：那裡面是小米？

A：不一定！也有很多說法啦，我們說 *cinavu*。

C：做那個 *avai*！那個大的一定兩個，那個小的，不是十二個就十四個。

筆：恩！

A：一定要十二或十四個。他說只是過去都這樣，不知道意思了！

筆：就是傳下來就是這樣。

A：對對！不是十二就是十四，那個大的一定兩個。

(A 與 C 講話)

C：那個(*ava*)大小，是我們自己…看我們自己怎麼去做。

A：剛剛在講的，有香蕉、檳榔阿！可是那個檳榔，上次我跟你講過。

筆：要連頭也要。

A：對對對，比如說這個檳榔樹，你不能從這邊(中間處)砍。

筆：一定要前面。

A：對一定要把兩邊有葉子的，都要，如果把這個都砍掉，你知道代表什麼意思嗎？

筆：是代表女孩子沒有很真…。

A：你現在已經…。

筆：跟男孩子有在一起。

A：對對，有過關係這樣子！所以萬一你弄錯的時候，女孩子一看到會生氣阿！甚至於這個婚禮就取消了！

筆：是喔！

A：對，所以尤其是那個檳榔你不能隨便，就是說會看不起我們這樣，好像污辱。他(C)在說那些東西，就是在對那些頭目家族講，這些東西(聘禮)，就在問他們(女方家頭目)有沒有錯啦！哈！

A：不對就會在這個地方吵架哈哈，有些家族可能會不高興怎麼沒有那個，怎麼會沒有這個。

C：不一定！要看他家族系統有多大，所以都不一樣。

筆：聘禮的東西？

A：對。

C：所以他結婚的時候，會不一樣的…帶的東西會不一樣！他的做法會不一樣，

要看他的家族！

筆：那是家族越大，東西就會越多。

A：越多！東西越多，而且更多細節要做。你看他沒有盪鞦韆。

筆：沒有。

C：沒有的話，就可能用錢！可是他們應該會有這樣，可是可能沒有…因為他們是外村，所以可能沒有，因為立鞦韆不是女方在立的，而是男方要立的。他們可能是外村的原因，所以用錢。

C：所以女方在那樣的情況，因為所有的準備，木材、鞦韆都是男方做，女方都不做事，只有在那邊等待。可是那些帶的東西(聘禮)，一定要有木頭。

(A 與 C 講話)

A：他說立鞦韆一定要四根！

筆：一定要四根？

A：對！

(A 與 C 講話)

A：他說，立鞦韆有要掛在上面的東西，一個是刀、一個槍、一個山蘇，知道嗎？山蘇。

筆：知道！可以吃的那個。

A：恩！可以吃的那個。還有一個叫 *limutan*，他說那個不曉得國語名字叫什麼？他那個到外面到山上，現在找不到了！

A：就好像有點像女孩子的那個…。

(A 與 C 講話)

C：那個是一定要去深山找的東西。

筆：是植物嗎？

A：對！是植物的東西。

C：他是附屬在樹上面的東西，而且很漂亮！他如果說長得很好的話，就很像妳們女孩子的頭髮一樣，很長！如果能夠找到那個，是最好這樣！沒有什麼比那個還好！

筆：那所以現在都一定要到深山去。

A：對！一定要到深山，過去也是！不過現在都找不到了！幾乎看不到那個東西了。

(A 與 C 講話)

C：那個很難找了，一定要到深山去！而且可能要請人，請那個人一天兩千塊去找這樣子的東西。

筆：那些東西(掛在鞦韆上的東西)都是代表祝福？還是？

C：那表示他們是屬於勇士的家族這樣子，所以會有 *kuang* (槍)、有刀，那山蘇也是很難找，他所生長的地方幾乎都在大樹那邊阿！那表示他也是一個…很…很偉大的東西這樣子，他有這樣的意思。

(電話響了，C 去接電話)

筆：那那個柱子(鞦韆柱)的雕刻，有一定要雕什麼嗎？

(A 問 C)

C：過去是只雕兩棵，兩個樹！那現在已經超過了！有的現在都把那個四根都雕刻了！那過去雕刻兩個的，就是一個一定要雕男生，一個是蛇，百步蛇！只有這兩個雕在鞦韆上面，可是現在…幾乎都…大家都已經超過了！可能全部都畫這樣子，都要雕刻！四根！

筆：所以兩根的只有男生沒有女生！只有男生！

A：對！

筆：只有男生跟百步蛇。

A：對對對！

筆：那爲什麼鞦韆是只有貴族才可以有？他是代表…權力嗎？還是？

A：他也不代表權力！是要說明她們是屬於這樣的一個系統家族的…這樣的一個資格。

筆：就是資格！

A：所以一個平民，你沒有這樣的資格阿！你怎麼可以用？是不是？那個跟權力的話…可能沒有關係！所以立這個鞦韆，他是屬於這個家族，他有這樣的資格！所以一定要在那個…這一個家族，貴族裡面的，最大的老大的家！在他的家立鞦韆，不能在我們的家阿！

筆：喔！老大！

A：對！

筆：是頭目嗎？

A：頭目！因爲頭目，當然頭目只有一個。

筆：恩！頭目只有一個。

A：貴族有很多，可是貴族當中有一個頭目阿！所以這一個貴族裡面，就好像他們這個貴族，裡面的一個大頭目，只有在他的家裡，才可以立鞦韆！不能在別人的家！

筆：喔！了解！

A：所以我們這個村莊，只有三個地方。

筆：所以這邊有三個頭目？

A：我們村莊應該是有，可是我們村莊是…他們常常會說我們是聯合國！各部落的…地方遷到這邊！那個部落各部落來這邊，他們還是會帶著他們自己頭目

的那個(頭銜)…所以變成在社區裡面，有關於頭目是最複雜的！我們這個村莊！常常因為這樣要立這個(鞦韆)，這個可能各不同系統的…會有一些爭執！

筆：所以就是三個地方，看是哪一個系統，就在哪邊立(鞦韆)。

A：對！所以這一個地方(指影片，筆者於 2011 年 1 月 29 日拍攝之影片)！這一個，不應該在那邊(*paukuz*)。

筆：不應該在那邊？

A：對！因為他們是屬於外來的(新娘媽媽)，所以那個時候在談，有一點…有一些爭執！

筆：嗯?外來的?那他應該是要在本地(立鞦韆)嗎?

A：應該是要尊重本地！所以現在在講話的這些人(坐在聘禮旁)，都不是村莊裡面的人！

筆：嗯?

A：是他們自己家(新娘媽媽家)，剛剛那在講，在發紅包是屬於隔壁村的！有一個也是屬於隔壁村的！幾乎都是「佳平」的阿！

筆：喔！所以他們不是「武潭」裡面的人?

A：對對對！我看(影片)，真正在地的只有村長一個。

筆：所以這個地方，是「佳平」系統的地方?

A：「泰武」！

筆：「泰武」系統，他們說頭目的家?

A：對！其實他們為什麼會變成這樣！因為他們的媳婦，是「泰武」裡面的…是屬於比較貴族那邊，對！所以他們就拿她(新娘媽媽)的名字來那個(談聘禮)。要講這個很複雜！所以他在講說，應該不是在他們家。他在講的！哈哈！他在講，因為他們的媳婦是 *taruljivak* (家名)，就是泰武村的！應該就是要到

泰武村去！

A：哈哈！所以你講這些都很複雜！我們不要講那麼多啦！

(A 與 C 講話)

A：那個，就在那邊(抬聘禮處)妳不是有看到一捆一捆的木頭嗎？

A：那個也要看你的頭目系統阿！到底…也要看那個木頭！我們在那邊看的時候，不是有兩根嗎？綁在一起。

筆：對。

A：那個是兩把，一定要兩把！可是那兩把要雕刻。
(因為我有點不太清楚，所以我放當時拍攝的照片給牧師看)

A：對！【圖附錄三 1-1】

筆：這個是要雕刻？

A：那個有雕刻嗎？

筆：這個沒有。

A：有雕刻的呢？

筆：那天看到好像沒有。(A 與 C 講話)

【圖附錄三 1-1】：木材一



資料來源：筆者拍攝於武潭
2011 年 1 月 29 日

【圖附錄三 1-2】：木材二



資料來源：筆者拍攝於武潭
2011 年 1 月 29 日

A：我們這邊是沒有這個【圖附錄三 1-2】，不那樣！

筆：這邊是沒有的？

A：對！他說他第一次看到。

筆：什麼？

A：對！我們通常是用…。

筆：剛剛(圖一)這樣。

A：對！

(A 與 C 講話)

A：只有那兩根，不是兩根兩根嗎？

筆：恩。

A：那個要雕刻，只有兩把！那其他的無所謂啦！其他的也沒有規定說要幾根。

A：這個他就沒有看過。

筆：是這個的綁法，還是這種木頭？

A：綁法。

(A 與 C 講話)

C：木頭，他沒有規定一定要怎樣的木頭，只要是你去談，你看到任何的木頭都可以！我第一次看到這樣子【圖附錄三 1-2】

筆：是喔。

A：呵呵！

筆：然後那個甘蔗也是以前沒有的嗎？

A：他說甘蔗從以前就有！

筆：喔！從以前就有！

A：對，因為那個是很少的東西嘛！以前那裡有甘蔗。

筆：所以那個是從以前就有

A：你能夠找得到，從以前。可是我想，可能是後來才有的。

A：因為他說那個甘蔗是屬於神話裡面的。*milimilingan*，就是在神話裡的一個故事！所以他一定要有這個(甘蔗)。

筆：我想問阿，就是他們不是會跳山地舞？

A：對對對！

筆：在過去他們是有特定的…排法（舞蹈的隊形）嗎？還是隨便怎麼排都可以？

(A 問 C)

A：沒有一定！隨便！那如果我帶，後面就隨便你一直接一直接這樣！他沒有一定的排法啦！

筆：嗯嗯嗯！

C：只有規定羽毛。

筆：羽毛…。

C：從他的羽毛可以看出哪一個是頭目！哪一個是貴族！不是貴族的你不能隨便戴喔！

(C 用族語和 A 講話，我在旁邊聽)

A：所以那個羽毛！過去是有一定的！只有貴族才可以戴！那現在是看錢了，哈

哈哈！可是，戴羽毛有兩種！一個是貴族的，一個是勇士。可是勇士的戴法，他不是插上來，不是立的！

筆：不是立的。

A：對！

筆：那麼是？

A：比如說勇士的羽毛是，綁起來然後是垂下去的！（倒著插）他不是立上去的。

筆：所以立上去的就是貴族。

A：對！

筆：那頭目的羽毛就是有九個紋路的。

A：對對！你可以看一下(那天拍的)。

(筆者打開 2011 年 1 月 29 日拍攝之照片)(A 與 C 講話)

A：現在都有錢了(可以拿到羽毛)，因為現在要看的是…不是看這個(指羽毛旁邊的小羽毛)(圖三)，只是看最長的那幾根，那其他的都是裝飾了！

【圖附錄三 1-3】：排灣族頭飾一



資料來源：筆者拍攝於武潭，2011 年 1 月 29 日

筆：可是我看怎麼有些人是一根還是兩根，那個長的！有些人又是三根？

(A 與 C 講話)

A：現在是，就好像現在，戴三根的是真正的…大頭目！其他的貴族，你不能超過他！只有大頭目可以，現在戴三根。那…其他的你不能超過這個大頭目，三根！你兩根、一根！羽毛！

筆：恩！了解。

A：三根的！你平常看到的三根的，他是屬於這個社區裡面的大頭目。

A：可是現在有很多人…大家都…因為這個都是…要看你那個長的，這個其他的都是裝飾啦！那個不算啦！那個是裝飾品啦！他只是因為有那個兩根，所以給你裝飾。

筆：喔。

A：你不要看那個(裝飾)，就看這個。

筆：就是看最長的。

筆：這裡有一個三根的阿。【圖附錄三 1-4】

A：哈哈那兩個是短的，中間長。

C：那個兩根，一定要一樣長，如果比較短的不算了！

A：他們是「來義」的，男方那邊的！

A：因為現在都很多蒼蠅，所以(豬肉)都用塑膠袋包起來了【圖附錄三 1-5】！不包肉，蒼蠅很多！

【圖附錄三 1-4】：排灣族頭飾二



資料來源：筆者拍攝於武潭
2011年1月29日

【圖附錄三 1-5】：豬肉被的包裝



資料來源：筆者拍攝於武潭
2011年1月29日

(筆者播放武潭鄉排灣貴族婚禮之翻拍影片二)

筆：我想要問這裡是在唱什麼？

(A 與 C 講話)

A：這個你不能隨便亂唱，他剛剛在唱的第一個，就是在述說我們是哪個。

筆：我們是哪一個家族。

A：對！他們在講他們家族的名字

筆：然後我就發現這次來武潭拍，就感覺沒有什麼歌，然後這個裡面的歌很多！

A：這個頭目(影片家族中的大頭目)是屬於…像 A 維他們那一家族的大頭目！這個就是他們唱的時候的一種儀式。

筆：所以他這個就是在介紹自己家。

A：對！

(A 與 C 講話)

A：喔，他們在講他們那個家族，曾經有一個，好像是他們的敵人啦！來到他們的家族，叫做 *mavaliv* 的家族。他們來到頭目的家，一到頭目的家，因為要投降，他一定要馬上喝水，到頭目的家喝水，他一喝水的時候，表示我(敵人)已經要投降了！

A：他(頭目)就不殺他(敵人)了！就是在述說那樣的情形。

筆：就是他們家族的故事！

A：對，家族故事！其實這個，就是剛剛開始(筆者 2011 年 1 月 29 日拍攝)，一去的時候(女方那邊)在述說家族的一些故事。

C：家族的故事以及他們的…豐功偉業！

筆：就是歷代以來。

A：對對對！

(A 與 C 講話)

C：現在是在唱勇士的。(翻拍之影片二 04:18)

筆：勇士。

A：對。

(A 與 C 講話)

A：所以他們在唱的時候，他說在唱勇士的歌，那個不是有一些，常常整個講的很超過的時候，我們不必管他們啦，述說一些故事而已啦！他們為什麼會唱這一個？就是通常都是這些在唱歌的人，剛剛！都是比較跟他們有淵源！有比較會唱歌的會過去，因為都是平和的！最近你拍的，因為看他們沒有人很會唱歌，我所說的很會唱歌的是，沒有很…怎麼講…。

筆：我懂你的意思。

A：哈哈所以沒有那樣的很明顯(會唱歌)，不像這一個。

筆：恩！對！就發現差很多！

A：差很多，因為這個是屬於比較…我們這邊是「平和」系統的，對於我們傳統的文化，比較…比較有系統啦！所以那個受訪者 B 叫你來這邊找武潭的就是…其實他們都是「平和」系統遷來的(受訪者 C 也是)。那我們真正在地，我是屬於在地「武潭」的，我們「武潭」的有很多地方都自己不清楚。

A：所以現在我們這個，就好像現在我們教會，幾乎都是平和村遷來的！百分之九十我們教會的信徒幾乎都是平和村遷來的！

筆：是喔！

A：對！

筆：所以「平和」遷進來的就很多。

A：對，我們這邊平和的幾乎將近一半。

(A 與 C 講話)

A：我們這邊「平和」的，起初遷到這邊有四十幾戶！可是現在因為結婚的結婚，獨立的獨立，差不多，如果說三分之一是屬於「平和」系統的，三分之一是屬於我們自己「武潭」的，三分之一是屬於外地遷來的！是這樣，可以這樣分我們整個社區。所以，「平和」系統的很多啦！我的話，是屬於「武潭」系統，我的太太是屬於「平和」的。

筆：所以你是屬於本地的！

A：對，本地的就是「武潭」的！

(筆者繼續播放翻拍之影片二)

A：剛剛那個是…我看看，你退回去

A：就是這個，站起來的女生。

筆：這個！(翻拍之影片二 05:20)

A：他是大頭目！這是另外一個家族的。

筆：恩！盪這個鞦韆阿，除了新娘之外的人，都是…那些人是誰才可以盪？是女方家的人？

(A 問 C)

A：就是那個家族的大頭目，就是那個家族的(翻拍之影片二 05:20)！他現在是屬於高家的老大。知道高家嗎？

筆：恩恩。

A：對，他們是屬於高家的，叫 *pakdawai*，他們 *pakdawai* 的家族就是他現在在掌權。他是掌權的！

A：這是(翻拍之影片二 06:20)我的岳母。

筆：也是高家的。

A：對。

筆：那你上次跟我說 *alilac* 是哪一個？

A：*alilac*，對！

筆：這一個還是？

A：這一個！對，上一次(有告訴你)…就是那個藤！我不曉得國語叫什麼？

筆：恩。

C：就是沒有其他的繩子，就是一定要用 *alilac*。

(A 與 C 講話)

筆：喔~盪這個有沒有說盪的越高越怎麼樣？

(A 問 C)

C：沒有。

A：他們在輪流(盪鞦韆)，剛剛那些都是姑媽，是新娘的姑媽！就是我太太的大姊也是新娘的姑媽。

A：他說那個，過去，立的鞦韆很高！

筆：很高喔！

A：對！所謂你越高的…立的柱子，他會盪的越高，是不是？他說以前，會弄得越高越好阿！而且立那個鞦韆到上面去綁的那個人，那個有…他們會互相的爭！

筆：喔？

A：會去爭我去弄我去弄！因為他會有…什麼…他的…那個怎麼講？

(A 與 C 講話)

A：他說會有獎品。

筆：喔！獎品！所以會爭。

A：對對對！這要去爭！

(A 與 C 講話)

C：甚至於有的會吵架阿！會說我去弄，到上面去綁！

筆：是喔！

A：對，會去吵、去爭！有人會死掉，會掉下來。

筆：是因為…太高。

A：太高，對！而且很危險，因為，危險，就是說我綁這一個而已，可是另外兩

個我要拉，然後把四根綁在一起！

A：所以立那個東西很危險，去綁的時候阿！他現在是唯一的老人了(翻拍之影片二 09:15)。

(A 與 C 講話)

A：因為他上面有蓋鐵皮，所以沒辦法立(鞦韆)很高！

筆：這裡有唱歌，他在唱什麼?(翻拍之影片二 25:22)

(A 問 C)

C：現在就是新娘在述說她自己，我順服你們老人家，說我可以，會好好的！就是在講他自己說，嫁過去後會好好的做，怎麼樣怎麼樣。但我還是會記得你們老人家，就是在他的家庭裡面。現在這樣的歌詞，就是要述說他自己要怎麼樣去做。也是感謝的話。

筆：感謝自己家裡的人，然後他現在要嫁過去了！

A：對對對，他在講他的心聲！這個是女孩子的心聲，新娘的心聲。這個歌詞，大部分都是這樣的歌詞。

(C 在講話)

C：他這個要唱的話，都會提到他的爸爸媽媽或是祖父、祖母，所有的家族成員。

筆：你說剛剛那個都會提。

A：對對對，給他們訴說女孩子對他們的心聲就是了！

筆：嗯！

(C 在講話)

C：他現在在說他們家族，在講故事了(翻拍之影片二 26:26)，就是在講他們家族的故事。

筆：跟剛剛第一次唱的都一樣？也都是在講家族的故事。

A：對對！

筆：我看都是這邊的人在唱耶(有一群婦女)，所以都是由他們來唱？

A：有阿！看他們，就是由他們來唱！

A：你看，現在述說完畢，就可以隨便唱了，哈哈！

(A 與 C 講話)

A：對！他們這個在跳舞，他們就是他們唱他們的(翻拍之影片二 28:16)歡樂，可是那邊(婦女群)也差不多都是在講一些他們家族的故事。

筆：喔！所以就是那邊講故事，這邊唱他們開心。

A：對，他們隨便唱(跳舞的人)，他們那邊還是在繼續唱(場外之婦女)。

(C 在講話)

A：過去跟現在也差很多，因為現在的問題就是…像我們年輕人都不會唱了！不會唱所以老人家一聽就沒什麼意思了！不像以前，他在那邊唱歌的時候，他們一聽，就知道那個是甚麼意思，他們又會用歌來回答。其實我們原住民的歌幾乎都是在對話啦！我們排灣族的阿！不是整個原住民都是！我們排灣族的都是現在他們唱唱唱，可能另外一個聽了以後，如果他心裡還那個(有話想說)，他還會唱！

筆：恩！

A：唱的時候，會回他剛才講的、唱的歌這樣！所以他們老人家都比較有感覺，所以現在結婚的時候都是老人家在唱，是不是？

A：現在年輕幾乎都不知道了。

筆：所以這些歌很有可能以後都會沒有！

A：會，會沒有。

(筆者繼續播放)

A：這些都是十多年以前了。

筆：恩恩！

A：哈哈，他小孩子都已經國小了！

A：你看上面都有槍、有刀、有山蘇阿！剛剛那個不是有一些…(筆者倒帶)

A：他說有很像頭髮那樣的！鬚鬚的東西！他放一些東西做爲裝飾。

筆：所以這些都是裝飾(翻拍之影片二 29:21)。

A：對對，他現在主要的就是有槍、有刀、有山蘇。

A：他說有那個，可是只有一點點，找不到在那裡，他說有就好了，意思意思！

筆：還有最後一首，這個呢?也是跟剛剛一樣?

(A 問 C)

A：就是跟剛才一樣！他說唱這個，就是開始，要開始 *paukuz*，就是說，要…像是聘禮的那個…要看了！

筆：喔！要開始要看聘禮(點收)。

A：對對對！所以他現在在講家族的故事阿！這是新郎的爸爸(翻拍之影片二 39:52)，你看這些都是平和系統的人阿！哈哈有的是從平和村來的。幾乎都是，所以他們比較會唱這樣的歌！只有年輕的不會唱。

筆：哈哈！

(A 與 C 講話)

A：他說如果唱過故事，一定要那樣喊(*wu~ira~woo*)。你看都是老人家了。

(A 與 C 講話)

A：他說就是在講那個，村莊的故事阿！就好像他們的敵人過來投降的阿！因為他們這個平和村的，他們的村莊以前在大武山，北大武山！那他們下面那邊有一個村莊，叫 *chalisi*，他們是屬於敵對的！*chalisi* 過來這邊投降，馬上到頭目的家裡面去喝水，他們(頭目家)就不殺他(敵人)了！就是這個故事，他們裡面講的。所以他們說這是屬於社區裡的榮耀啦！所以每次這樣子有婚禮，或怎麼樣，他們一定會述說這樣的故事。

C：這就變成，就好像現在的國歌一樣了，這個「平和」系統的。所以每次有頭目的結婚典禮，他們一定會這樣子，去述說這樣的故事。

A：我問 C 說，如果你每次都述說這樣的故事，以前的敵人會不會不高興阿！哈！哈！哈！他們聽了會不會不高興阿！哈！哈！哈！他說沒有辦法阿，因為是這樣子阿！哈！哈！哈！他說已經成爲一個故事，所以一定要唱的阿！他們聽了不舒服也沒有辦法阿！

(A 與 C 講話)

A：他說，這個就是在述說他的家族(翻拍之影片二 43:24)，告訴這個女生、新娘。

A：*paukuz* 就是這樣(翻拍之影片二 43:49) 這個就是 *paukuz*，剛剛開始整個儀式就是 *paukuz*。現在是男方在說明他們帶的東西。

筆：A 牧師那我請問你喔！就是婚前的定情，叫 *kisudju*。

A：*kisudju*，恩！

筆：那求婚？

A：求婚就是 *kisudju* 阿！

筆：求婚跟那個(*kisudju*)是一樣的意思。

A：對！

筆：那…那個什麼…(筆者正要問 *kivala*)。

A：第一個去求婚就是 *kivala*。

(A 問 C)

A：對，*kivala* 就好像是說，「問！去問！」就好像去問，比如說明天或後天，我跟女孩子講說，我們幾跟人要去(女方家)作客拉！就好像去作客！也就是說，去那邊問，詢問！到底對我們(男方)有沒有這樣的意思阿！我們(男方)是來這邊問問看。只是問你願不願意。

(C 繼續講話)

A：那個是第一個(*kivala*)，要先去問你願不願意！喜歡不喜歡我們男方，要不要嫁給我們？那我們(男方)就回去了。不一定！可能有的當場說願意，可能有的女孩子過了一天、兩天或是一個禮拜才回覆說可以！那以後，女孩子點頭了，那你才是正是去求婚。

筆：喔！正式去求婚。

A：對！第一個動作，就是一定要去問！就好像我一樣，比如說我，我媽媽帶一個我們家族裡面的去那邊(女方家)求婚，去問！問阿！我們等了一個禮拜、兩個禮拜都沒有，一個月也都沒有，就這樣到後來就沒有了！就這樣沒有了！因為我是有兩次的經驗，第一次是那個…不是我太太阿哈哈！

筆：喔！哈哈！

A：我有被退的紀錄阿！哈哈！是這樣，就是說我們在等，那等…點頭了以後，我們才做第二個動作。

A：就是真正的去求婚阿。

筆：嗯！

(A 與 C 講話)

A：對，所以那個第一次去問(婚)的時候，當然不帶什麼啦！

筆：不帶？

A：對！如果說，第二次求婚了我們才會帶一些酒、檳榔或是一些東西，帶一些

禮物，見面禮！

A：那個才是要帶東西的！因為我要求婚啦！我要帶禮物過來。

(C 講話)

A：所以那個第一次去，就是不帶東西。我只是來這邊(女方家)，就好像客人一樣阿！

筆：恩！恩！

A：去問你願不願意阿？那如果點頭了，那我們才去求婚。因為求婚的時候才是真的去帶一些東西、禮物過去阿。

筆：嗯嗯！

A：我那個不是有寫？(指受訪者 A 所寫的論文)

筆：對對對，我有看到！

(A 與 C 講話)

A：那個…去求婚就是要談了！真正要談那個…到底我們結婚要多少的聘禮？或是怎麼樣的聘禮這樣子，帶什麼東西。

(C 講話)

A：哈哈哈哈！那如果說，談好那一個東西，後面就是真正要談，方式了！

筆：方式，喔！

A：對對，可能要談家族的高低了，大小了！可能有很多要談的，就是那個最麻煩了！

筆：有沒有一個字？就是去談聘禮阿，排灣話要怎麼說？

(A 問 C)

A：那個叫 *kisudju*。

筆：那求婚也是叫…*kivala*？

A：求婚就是 *kisudju*，*kivala* 就是第一次。

筆：第一次？

A：就好像作客，第二個，如果點頭了以後我們才要 *kisudju* 阿！

筆：喔！嗯嗯！

A：是不是！那個就是在談一些 *paukuz* 要用的一些東西了！

筆：嗯嗯，那驗聘禮…。

A：驗聘禮就是 *paukuz* 那個時候，就是在跳舞的那個時候，就是在驗那個東西了（指聘禮）。

筆：嗯嗯，喔！

A：他不是算嗎？

A：其實也有的時候…(A 跟 C 說話)。

A：哈哈！所以那個第二次 *kisudju* 的時候，就是談好那些東西(指聘禮)，可能會寫什麼東西什麼東西，所以在 *paukuz* 的時候，為什麼要攤開來在地上(把聘禮都放在地上)？

A：就是說，有人在說明我們這個東西是什麼東西。所以如果說男方沒有按照那個他們談的那些東西的時候，那個時候就是吵架了！

筆：恩！

A：最麻煩就是那個時候了！可能有的人，沒有參加「談」，那個 *kisudju* 的時候，沒有參加！他可能會提出意見說怎麼沒有那個東西？那個也就是最麻煩的一件事情！

筆：就是人家已經先講好了。

A：對對！

A：所以常常會在吵架，那個 *paukuz* 的時候。所以那個就是在驗那個，我們起初在 *kisudju* 的時候，要帶的東西！你們現在 *kisudju*，就是說我們來 *kisudju*，你們的女方要求是什麼，可能是一萬塊的聘金，或者是帶一個刀，或是幾個條根，或是什麼東西，山豬或帶什麼東西，都要一一的寫上去！

筆：是喔！

A：所以你看這個(指受訪者 D 提供之影片)跟你的(指筆者拍攝)都會有那個動作！

筆：對！都有那個動作！

A：就是 *kisudju* 談好的東西！所以那個在談的時候，談好了以後，可能男方有一些困難的時候，就委託介紹人去，就是變成…。

(A 與 C 講話)

A：所以很多的工作跟很多的那個都是介紹人！媒人！媒人在跑！那我男方有一些意見，我可能要找媒人去！(男方的)媒人到女方的媒人那邊去，就這樣談談。

(C 講話)

A：那個女方的媒人，可能這樣不太適合(聘禮)，(女方的)媒人又要到男方的媒人那邊去！去那邊談！就是變成兩方都是媒人在對談啦！

筆：那媒人他怎麼選的阿？就是，一定都雙方認識的？

A：都是自己家族的！

筆：都是自己家族的。

A：對！可能比較有…。

(A 問 C)

A：對！一般來講，比較有辦法的，而且比較認識我們家族的。

筆：恩恩！

A：知道我們自己傳統文化或一些東西。他是很清楚的人，常常就會找這些人，可是是我們自己家族裡面的人。

筆：媒人的排灣話怎麼講？

A：媒人我們都…(A 與 C 講話)。

A：媒人是台語嗎?(牧師指台語的念法)。

筆：對，是台語。

A：可是從過去我們就用這個名詞 *muilang* (指台語發音)。

筆：好，那大概就這樣。

筆：A 牧師那個家名阿！是結婚後老大延續！對不對！

A：對！

筆：那分出去的人，不是要另外再取？

A：對，要取名。

筆：那另外取，是新取還是用過去的家名，拿來再重複用？

A：恩…很多過去的家名…比如說我們這一個家族。

(A 與 C 講話)

A：當然取那個名字，家族的名字是…是屬於好像，比如說，像我們的名字，可能會…我們自己的老人家，拿過去的…家族用過的名字，做為一個紀念，其實很多家族的名字都紀念性的！我們過去都有這樣，我們是從哪裡出來的，你拿這個名字，這樣子！

筆：喔！

A：他說沒有一定是頭目的名字，或是什麼的名字！他沒有分！只要是我們自己家族過去用過的，那我們過去家族，有幾個現在已經沒有那個家了，沒有那

個名！那你可以拿那個給你取名，對！是屬於紀念。

筆：恩！好！那可以了

A：可以了！快回去寫了！哈哈！

筆：A 牧師你的名字是 *kuljelje*。

A：對 *kuljelje*。我們這邊的講法是 *kuljelje*，瑪家鄉的講法是 *kulili*。哈哈 *kuljelje* 和 *kulili* 這樣有點不一樣。

筆：恩！

筆：還有一首歌謠，我忘記問了

(筆者播放受訪者 D 提供之影片翻拍— 55:51)

(A 問 C)

A：這個主要都是在述說啦！

筆：家族故事？

A：對！剛剛那個站在前面的都是頭目系統，老大！大頭目的！

筆：恩恩！

附錄二 田野日誌

時間：2010 年 10 月 2 日 星期六（天氣 早上晴朗，下午小雨）

這次是我第二次參加排灣族婚禮，也是我期待很久的日子。早上十點，受訪者 D 從武潭開車來潮州接我。我們先去三地門鄉水門村買小孩週歲時要送的衣服，水門鄉有很多原住民傳統服飾的店，受訪者 D 請我幫忙他挑選，其中有一家老闆讓我不得不佩服他，他拿了一件大約要小學一二年級才穿得下的傳統服給我們看，照理說週歲的小朋友穿起來一定太大，但也許是他們店裡沒有更小的，老闆就說一定可以！我們都納悶了！逛了附近的店家，因為都沒有看到合適及喜歡的，所以我們前往山地門鄉三地村的蜻蜓雅築看看。蜻蜓雅築外面的大蜻蜓好壯觀阿，剛好碰到參觀的團隊，裡面人很多吵雜聲也很多，破壞了幾分美感。看完蜻蜓雅築裡面的工藝品，還是沒有看到喜歡的，受訪者 D 說要送就買到喜歡和合適的，所以就下次再來挑選嘍。

受訪者 D 說婚禮在排灣村舉行，排灣村就是以前的伐灣。到達會場後，把車子停好後，受訪者 D 幫我背腳架，我拿著攝影機，我們就一起走進會場給禮金後找座位（原青社）。等我們找到位置後，受訪者 D 叫我先準備攝影機，因為典禮差不多要開始了。剛好我們的位置離主持人很近，所以可以近距離的拍攝，很幸運！

典禮一開始，主持人先講了開場白，主持人請婦女會就位，婦女會紛紛的在紅地毯上排開來。主持人再請新郎、新娘、介紹人、主婚人到前方就位。幾分鐘後，儀式準備開了！這時在舞台前方的女主持人，先謝謝所有的親朋好友來祝福這對新人（先講國語在說排語）。在紅地毯上的男主持人，揭開了儀式典禮，他請現場的來賓用雙手來迎接這對新人（前方的女主持人用排灣語講了一段話），男主持人請派列在紅地毯上的婦女會，用歌聲來祝福這對新人（婦女會邊

唱古調邊跳進前方舞台區)。接著雙方介紹人進場，雙方家長(主婚人)進場，最後是由新人進場，在進場前有鳴槍、鞭炮的動作。新人在鳴槍後走進紅地毯，花童走第一個，新人接在後面，這時紅地毯的兩邊，有排灣族男女一一走進來排成兩排，舉起百合花(女生)和刀(男生)，形成拱門狀。前方的婦女會繼續唱著歌，女主持人介紹這對新人。這個時候舞台上有人、主婚人、介紹人、主持人和花童。婦女會這時唱了一首，你是我的唯一(排灣語)，唱完後婦女會就退場。

接著是送禮的儀式。女主持人用排灣語介紹送禮的家。鞭炮放完後送禮的人，抬著聘禮進場，有陶壺、錢、檳榔、酒(男主持人請送禮的單位要記得揮手，女主持人繼續用排灣語講了很多話)。送禮儀式完後，要開始介紹雙方的家族了，受訪者 D 說這是很重要的儀式，可以到最前面去拍(約十二點十五)，我就拿著攝影機，跑到前面去攝影，但是沒有拿到腳架，所以畫面很「抖」。介紹完後，主持人請新人往前一步，向貴賓們致謝。新郎揭開了新娘的白紗，新郎講了很多感性的話！接著是村長向來賓致謝，帶著舞台上的家屬向貴賓敬酒。村長特別說明因為新郎的媽媽是衛生室的護士，所以今天沒有檳榔、香煙，以免影響飲食，大家都笑了呢！後來主持人請新人及主婚人留步，女主持人向各位貴賓說沒有準時吃午餐請大家諒解，因為這是原住民的習俗(時間會拖一下)！女主持人帶領大家禱告，懇求天上的天父祝福大家及新人。禱告完後，男主持人宣布鳴炮後午餐開始(後來我走回我的位置，準備吃午餐)。在舞台前拍攝的時候，不小心擋到新人親戚的視線，所以他們請我到旁邊一點拍攝，真的覺得太不好意思了。

天氣實在太熱，汗水一直流，都吃不太下。在舞台上持續有很多的表演性活動，原住民歌手動力火車的尤秋興有來耶，太酷了！他也上台唱了三首歌(約一點五十九)。之後在台上陸陸續續有表演，受訪者 D 說他們原住民的婚禮都很愛表演！餘興節目不間斷的。我走去排灣村的衛生所上洗手間，發現裡面有一些

人在換他們的傳統服飾，聽他們說是等下要準備跳舞的，還有人說幸好不是在晚上跳舞，不然會累死。回到喜宴位置，他們已經準備要清場了（約兩點半）然後要進行跳舞的儀式。我、受訪者 D 和他們原青社的學弟妹一起到外面。受訪者 D 和他朋友一起去和新人們合照。趁這個時候拍攝他們清理環境的畫面，也好好的觀察四周。在清理環境的同時，台上的歌手們繼續唱歌（使用卡帶伴奏），都沒有停下來耶。在喜宴會場的周邊，有賣原住民傳統飾品的地攤，也有賣氣球的攤販！下午三點，就差不多有一些人開始在裡面跳舞了，受訪者 D 說可以先進去拍，他等下再來找我，所以我就先進去拍攝跳山地舞的畫面。

一進去會場，差不多有九個青年會的年輕人圍著會場在跳了，主持人說請大家把握時間，因為只有半小時的時間！（台上的歌手沒有間斷的在唱著歌，受訪者 D 說這就是他們一直演變到後來的卡帶文化）。後來婦女會也加入了跳舞。主持人又說請大家快帶朋友加入行列，時間只有半小時。陸陸續續有許多人加入了跳舞行列，在跳舞圍成的大圓圈裡，有兩張桌子，上面擺放了米酒、維士比、飲料和礦泉水。一旁還有人倒水給跳舞的人，應該是怕他們口渴！受訪者 D 過了一會兒來找我，他要我進去裡面拍攝，但我覺得有所顧忌，很怕被大家覺得為什麼要拍他們，所以受訪者 D 說他要幫我進去拍，哇！太好了耶。於是我就站到比較高的地方去拍照。主持人請頭目們到中間去，他們就坐在中間喝酒、喝飲料！等到受訪者 D 幫我從裡面拍完後，換我站在高處拍全景！新娘與新郎會向跳著山地舞的族人依依敬酒。主持人在這時感謝青年會以及婦女會今天的幫忙與協助，他們非常的辛苦，除了幫忙清潔環境還協助了儀式的進行。

進入會場跳舞的人越來越多，一個圈圈逐漸變成一圈半，他們還會變換舞步呢！而且他們每個人都好開心，臉上都是笑容。受訪者 D 說其實以前在跳這個舞，是男生一邊，女生一邊，以前這個時候是男女生認識的時間，跳舞的同時可以看到站在對面的女生，之後開始尋找你喜歡的女生。這時受訪者 D 叫我看中間頭飾上有插三跟羽毛的，他是很大很大的頭目，然後我問他那插一跟羽

毛的呢？他說是小的貴族。

新郎新娘準備進入跳舞會場（約三點二十二分），新娘的衣服好華麗好漂亮喔！主持人說，（音樂繼續放）在今天的跳完後還有一個非常重要的儀式，主持人請女方全部等到男方家旁邊的一間廟前的廣場，青年會要負責抬新娘，然後由調解委員帶隊，主持人又說舞會要延長到四點，謝謝大家的配合！這時主持人請新人和伴郎伴娘到中間，由爸爸帶隊，一一向圍著圓圈跳舞的大家敬酒。過了一段時間，受訪者 D 叫我看中間有一位老人家在排位置（約三點二十九），因為這是有一定的排列位置，是不能亂牽的！

（大約在三點四十九分）受訪者 D：「還在拍嗎？」我：「對阿，好累喔！」受訪者 D：「要不然我們到對面的階梯座！」（約在三點五十二分）主持人請新人上台像大家一鞠躬，向各位表達感謝。這時剩下五分鐘就要結束跳舞的儀式。最後由新人和台上的人一起唱了最後一首組曲（是有關哈雷路亞和祝福的歌），這時台下也紛紛的舉起雙手拍起歌曲的節奏來，好歡樂的氣氛喔！真的很喜歡！（大約在四點）新人再次向大家深深的一鞠躬，代表著跳舞結束！新人們走下台。主持人：「謝謝所有參與的朋友，尤其遠從各地的朋友！今天的禮儀非常累的！接著儀式是要新娘到男方家去，主持人請村長和調解委員帶著各位做一個簡單的儀式，還有青年會和婦女會請快就位到李大哥（男方）家去準備！」

我和受訪者 D 就趁著人還不多時慢慢的走過去男方家！（大約四點十分）我們走到了男方家，這個時候大家都還沒有到，所以我們就先進去男方家外面庭院的搖椅上座，還被男方家人誤以為是情侶要我們去做情人雅座，蠻尷尬的喔！我們講一下話後，就聽到外面已經有人在練習唱等等要唱的傳統歌謠，所以我們兩個就過去看看！新郎和新娘也到了，受訪者 D 就在和新郎與新郎的哥哥講話（約四點十五），新郎的哥哥問：「參加排灣族的婚禮很累吼？」我：「對阿，但很有趣我蠻喜歡的！」後來我就先去旁邊看看有什麼是可以拍下來的。青年會的朋友，也一同到了這裡，他們還邊唱歌邊走呢！（大約在四點二十八分）

青年會的朋友把轎子（三個）從男方家扛出來。青年會的朋友片段片段的在唱歌。（約三點三十二分）有一位長輩在前面講了一段話，他講的都是排灣語，所以我都聽不懂！但我猜他是在進行儀式，最後還拿出紅包，拿給他旁邊的女長輩（應該是頭目）。等那位長輩講完話後，禱告，之後放了鞭炮，然後新娘準備上轎子啦！轎子有三個，一個是新娘，另一個頭目另外一個應該也是頭目。等他們都上轎子後，由青年會把他們抬起來，由頭目先走，中間是新娘，另一個長輩跟在後面。這時在前面的婦女會就先唱起了傳統歌謠，是有一點悲傷的旋律。新娘用羽毛扇子遮住臉，聽說新娘是會在扇子後面哭泣，但是今天的新娘太開心了，他一直笑（約四點三十九分）！由於我被車子擋住了，所以最前面的歌謠只拍到一點點，中間的青年會朋友也唱起了他們的歌，讓我有點不曉得是要繼續拍青年會唱歌，還是衝到前面去拍婦女會唱歌。這時受訪者 D 叫我快點跑到前面去拍，前面的歌曲是傳統的歌謠，我就跑阿跑到最前面去。在女方坐上轎子被抬近男方家之前，就已經有一些女孩們，圍著圈圈在跳舞並且唱歌了，所以這時有三方在唱歌（排灣青年、轎子前方的長輩、在男方家跳舞的女孩）（我又不曉得應該拍哪裡了）！受訪者 D 過來告訴我進去裡面拍，排灣青年會的朋友把他們抬進去女孩們圍圈跳舞的中間。（約四點四十四分）新郎抱起新娘回去男方家，一旁的人拍手歡呼，並高喊：「入洞房！」排灣青年、也加入了女孩們的跳舞行列，主持人請各位朋友一分鐘內一起加入聯歡。他們情緒非常高昂的唱歌跳舞，整場婚禮就在他們的歌聲、舞步與大家的祝福下結束了！（約四點五十分）。

我和受訪者 D 在和主人們打完招呼後，我們就慢慢一邊聊天一邊走回車子的停放處，在路上我就問受訪者 D：「剛剛在跳舞的時候，我發現穿著傳統服飾的原住民女孩，各個的穿著高跟鞋，腳都不會酸嗎？」受訪者 D：「原住民女孩很強的！」原本天氣蠻熱的忽然就下起了毛毛雨，所以我們就加緊腳步走回去停車處。今天的參與拍攝，總算告一段落了。YA~準備前往高雄文化中心，欣賞百

老匯音樂劇<貓>的演出。

今天結婚的新郎，聽受訪者 D 說，因為不是 *vusam*，所以沒有什麼儀式，比較簡單。如果是 *vusam* 那就會有傳統的儀式。很謝謝他在這麼熱的天氣裡，陪我拍攝了一整個下午，很累的！這也是我第一次用攝影機拍攝，經驗很不足，所以畫面都很晃！總之，謝謝你，辛苦了。



時間：2011 年 01 月 15 日 星期六 天氣陰

前幾天與明老師討論了有關武潭的遷村部分，遷村大部分來自佳平與平和。明老師說或許可以透過玉如姐去和受訪者 B 談談，受訪者 B 是平和的！因為這個機緣讓我有機會去和受訪者 B 談談，心中真的很感謝。

玉如姐在訪談的前一天和受訪者 B 通了電話，受訪者 B 說他明天有空，於是我和玉如姐就決定明天去拜訪受訪者 B。到了訪談的那天，早上搭十一點三十七分的火車從潮州到屏東車站，玉如姐在車站等我。到屏東時我們先去滷肉飯和鹹菜鴨湯，看著來來往往的客人享受著美食，此刻我感覺好幸福好滿足。吃完飯我們先回水門，拿霧台咖啡、鳳梨酥要給受訪者 B 品嚐，去拜訪受訪者 B 的路上，看見路邊的媽媽正在製做著五彩繽紛的棉花糖，玉如姐停下車子買了粉紅、粉藍兩色要給受訪者 B 的女兒！

我們到了瑪家鄉三和村的玉泉教會，教會的外觀是婦女的頭，好大好壯觀！玉如姐說這些都是受訪者 B 自己設計的呢！受訪者 B 出來迎接我們，我們到了他的辦公室，鵝黃色的牆壁，微黃色的燈光，角落四周的裝置藝術品，這裡，充滿了溫暖！而這些藝術作品都是受訪者 B 自己做的。受訪者 B 碩士是在菲律賓念的，主修是曲式分析。受訪者 B 不僅是傳道者，還是音樂家、藝術家，好厲害喔，我也想要成為這樣的人。

我坐在三人坐的沙發，玉如姐坐我對面，受訪者 B 坐在我左邊的單人沙發上。其實好緊張，因為第一次見到受訪者 B，很怕自己的不善言詞會讓場面很尷尬！還好有玉如姐陪我。受訪者 B 說朝這方面去做很好很有看頭，要繼續做！但是他沒有辦法告訴我排灣族婚禮的程序，因為每一個家族所用的程序不同，所以 B 說要做排灣族婚禮，可能就要鎖定一個家族來做，把範圍縮小，假如要一直比較一直比較，這樣太多太複雜了。我告訴受訪者 B，我是要做武潭村的婚禮音樂，而我有去問受訪者 D，受訪者 B 就說受訪者 D 的爸爸，是他的表姊夫！

天啊！怎麼會這麼剛好，好驚訝！原來，大家都這麼近！不曉得是不是因為這樣的原因，讓我比較沒這麼緊繃，讓我可以把遇到的困難、問題告訴受訪者 B。受訪者 B 說他之前也協助過幾個大學生、研究生。看見受訪者 B 的眼中有一種感嘆的神情，受訪者 B 說他帶著這些學生上山田調，陪著他們完成論文，而學生們都說會把論文資料給受訪者 B，到現在來，沒有一個人有把資料給他。這讓我想起，明老師時時在叮嚀我們的，一定要把所整理完的資料給協助過你的人一份，要回饋給部落！聽受訪者 B 說著，聽著聽著我眼中已經在泛淚了！因為看到長輩的感嘆，那種神情，我想我一定不會忘記，也很難過。為什麼人家真心的幫忙與協助卻被當成是應該？這屬於他們的文化，你卻帶著屬於他們的東西一走了之。這樣真的好不應該，好不懂禮貌！別人的真心對待，你感受到了嗎？有回饋給部落了嗎？

最後，受訪者 B 又回到了我們的正題。受訪者 B 說，那既然你認識受訪者 D，那你為什麼不直接找他媽媽？他媽媽就是我們家，高家阿！我告訴受訪者 B 我的不安與徬徨，受訪者 B 就叫我不想太多，就以我們高家族來寫就好了。我很幸運！在每一個路程上，受到許多人的協助，而且大家都非常的照顧我，這種感謝應該是用言語無法表達的吧！這次受訪者 B 給我的收穫很多，我希望我的研究報告，可以回饋給部落。紀錄，是一個延續的方式。

後記：兩天後，玉如姊接到牧師娘的電話，他說受訪者 B 胃出血住院了！原本要和玉如姊去屏東基督教醫院看受訪者 B，但是我弟弟後天也要開刀，所以就無法去了。於是我打了通電換給受訪者 B，受訪者 B 說那天和我們講話的時候其實就已經很嚴重了，和受訪者 B 講了一些話後，我跟他說願你早日康復，上帝與你同在喔！受訪者 B 叮嚀我要記得來教會，我說我有機會一定去！

一直在想受訪者 B 的名子怎麼會這麼熟悉，後來在回頭看一些上學期找的文獻資料時，發現在排灣文明這本書中有受訪者 B 寫的文章，原來在去年就已經有看過受訪者 B 寫的論文，只是我忘記了！感覺緣分，就是這麼的奇妙呢！

時間：2011 年 1 月 29 日 星期六 (天氣陰)

今天在參與族人的婚禮後，受訪者 A 告訴我，他希望我可以開始先寫了！他很擔心我會來不及，而且他說他認為在原住民社會裡，很多做文化的都很堅持自己的意見，都認為自己說的是對的！如果這樣的話，可能就不曉得是要聽誰的，可能會更混亂！受訪者 A 希望我先把手上的資料寫一寫，然後再把問題的重點提出來，針對那個問題去問老人家這樣或許會比較好！受訪者 A 一直叮嚀我要寫了才會發現問題，他說這是依他以往的經驗啦！我告訴他，一定會在最快的時間先把手上資料整理完、寫完，然後回嘉義與明老師討論，然後再提出我的問題，好方便可以針對那個問題去找比較了解的老人家們詢問。其實我有點不好意思，很怕大家這麼用心的在協助我，而我卻做不好。也很怕我的不善言詞會讓人家造成困擾，希望我在每一次的訪談與經驗中可以慢慢的進步。

受訪者 A 與阿姨和我講的話，很受用！我也很不好意思，一直在蒐集資料，卻沒有一個完整的去歸納！所以我決定利用過年期間，把我手上的資料給整理完，然後去嘉義找明老師！我一定要做好，因為大家都這麼用心在幫忙我！今天也吸收到不同文化的一些呈現，看到很多不一樣的畫面與感動。很謝謝受訪者 A 的一路陪同，一路講解。也謝謝你和阿姨給我很多重要資料，還開車載我回潮州。希望你們身體健康、平安快樂！

回到家後，我用 msn 與明老師討論今天的狀況，把武潭遷徙的情況告訴老師，我有點煩惱不曉得要怎麼下筆寫，因為這牽涉到系統的問題有點複雜。老師告訴我，要多了解，音樂會和遷徙有關，但是也會有因為學習而產生的變化！因為一個地區有一個地區的習慣，其他地區來的家族需要適應、學習。如果是原來的家族，也有可能因為其他家族加入而受影響

！但是在變化當中，有可能存在一些規則！但這些都只是個假設，要分析後才會知道。聽老師這樣一說，心理更加的糾結！因為這牽涉到很多層面，很怕自己會

做不好，怕自己沒有能力去處理這樣複雜的事情，很怕大家的期待會落空。加上三月的研究所考試，光念書還有練琴、背譜就有夠花時間了，而我也不想因為考試就把論文隨便做，所以現在的壓力超大！但是我還是告訴自己，要盡自己最大的力氣去處理，要勇敢的去面對，要相信自己能！

最後我告訴老師，通常在下聘時女方會刁難男方，今天我有拍攝到此畫面，但是受訪者 A 後來就沒有陪我一起去拍攝。因為受訪者 A 說他是本地的族人，而女方的媽媽是嫁過來武潭的，照理說應該是要照著武潭的傳統在武潭的頭目家立鞦韆，但是女方的媽媽家族說要設立他們自己的鞦韆，因此他們爲了這個和本地的族人有點不愉快！所以受訪者 A 他不方便去，所以我就自己去了，雖然他們後來沒有立鞦韆！老師說這是一個很好的紀錄！因爲手上的資料有點複雜，可能要利用過年期間把它處理完，所以我告訴老師等我處理完在去嘉義找他一趟！老師特別叮嚀要把脈絡分清楚！唉，我會盡力的，希望我可以做得到！

研究所的考試日期，也即將要到來，除了論文之外還有考試的壓力。老實說，真的很累！壓力一直一直再累積，真的可以做得到嗎？好累喔，晚安。